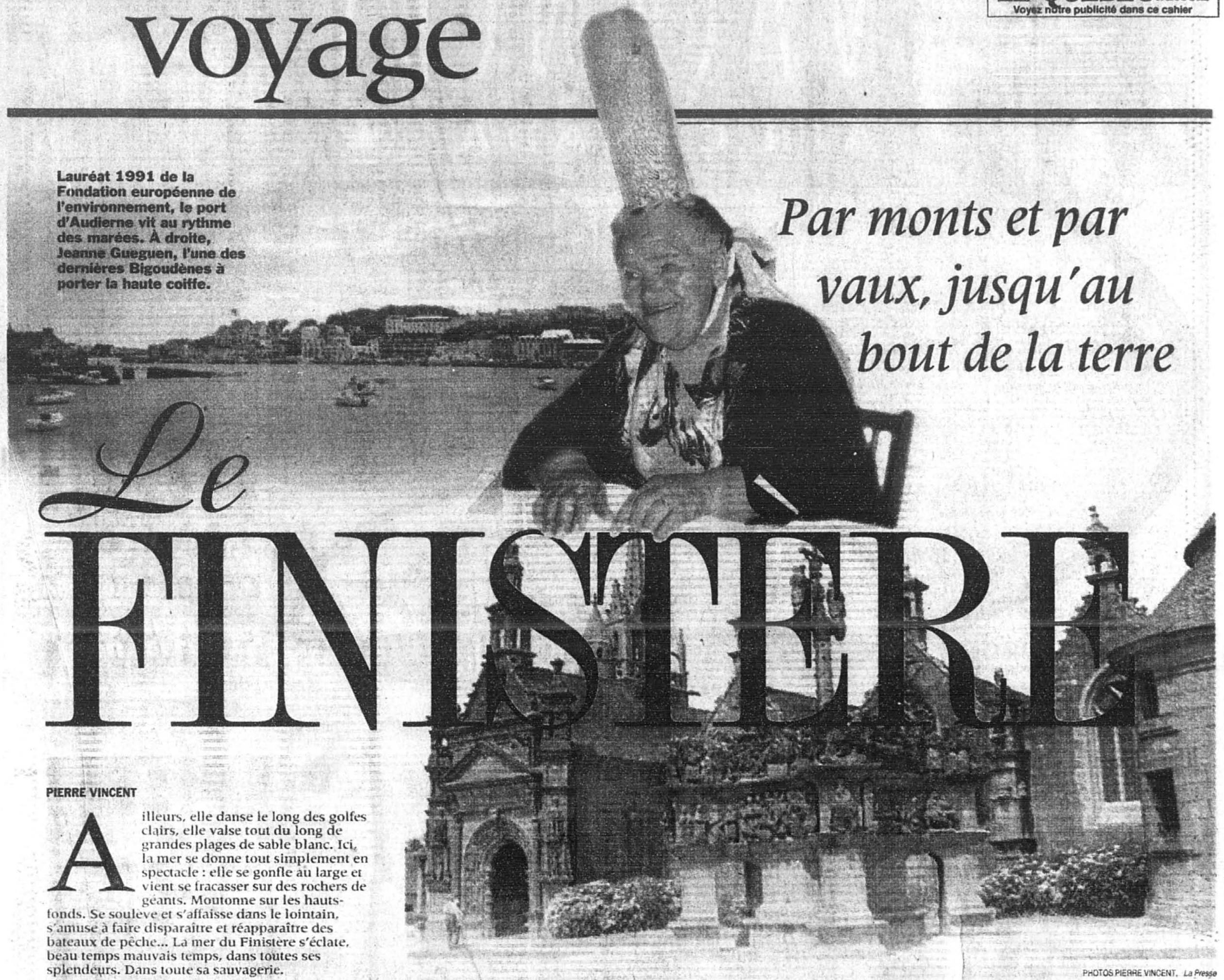
VOYAGES WON DUPUIS INC
2544 Ontario Montréal
(514) 523-2143
Pour découvrir LE QUÉBEC en autocar
Voyez notre publicité dans ce cahier



Lauréat 1991 de la Fondation européenne de l'environnement, le port d'Audierne vit au rythme des marées. À droite, Jeanne Gueguen, l'une des dernières Bigoudènes à porter la haute coiffe.

Par monts et par vaux, jusqu'au bout de la terre

Le FINISTÈRE

PIERRE VINCENT

Ailleurs, elle danse le long des golfes clairs, elle valse tout du long de grandes plages de sable blanc. Ici, la mer se donne tout simplement en spectacle : elle se gonfle au large et vient se fracasser sur des rochers de géants. Moutonne sur les hauts-fonds. Se soulève et s'affaisse dans le lointain, s'amuse à faire disparaître et réapparaître des bateaux de pêche... La mer du Finistère s'éclate, beau temps mauvais temps, dans toutes ses splendeurs. Dans toute sa sauvagerie.

Ailleurs, le littoral court de plages en promenades et de villas en hôtels. Ici, il reste à l'état brut. Naturel. Intact. Un littoral dans toute sa magnificence. Avec, toujours au bon moment et au bon endroit, un point surélevé pour observer. Pour admirer le paysage.

Ici, un roc offrira une vue exceptionnelle sur des landes recouvertes d'ajoncs et de bruyères, véritable tapis de jaune et de mauve. Là... un pic permettra la découverte d'angles uniques sur des rochers curieusement sculptés par le vent et la mer : celui-ci ressemble à un château avec son pont-levis, ceux-là paraissent avoir des formes de visages humains.

Plus loin... un cap, oui un cap ! surplombera des falaises hautes de dizaines de mètres percées de tunnels, de gouffres et de criques sableuses. Ailleurs... toute une presqu'île, rien de moins, s'élèvera pour dérouler un vaste panorama d'éperons rocheux jouant à saute-mouton sur les échancrures d'une côte dentelée.

« Tout semble s'être réuni là pour séduire et effrayer, pour étonner, pour frapper l'imagination, pour jeter l'esprit aux vestiges de l'immensité et du mystère », écrit Gustave Toudouze, auteur de *Péri en mer*, à propos de la presque'île de Crozon, une des pointes avancées du Finistère dans l'océan Atlantique.

Finistère ou, en breton, *Penn ar bed*. La tête du monde, le bout de la terre ou, c'est selon, le commencement du monde.

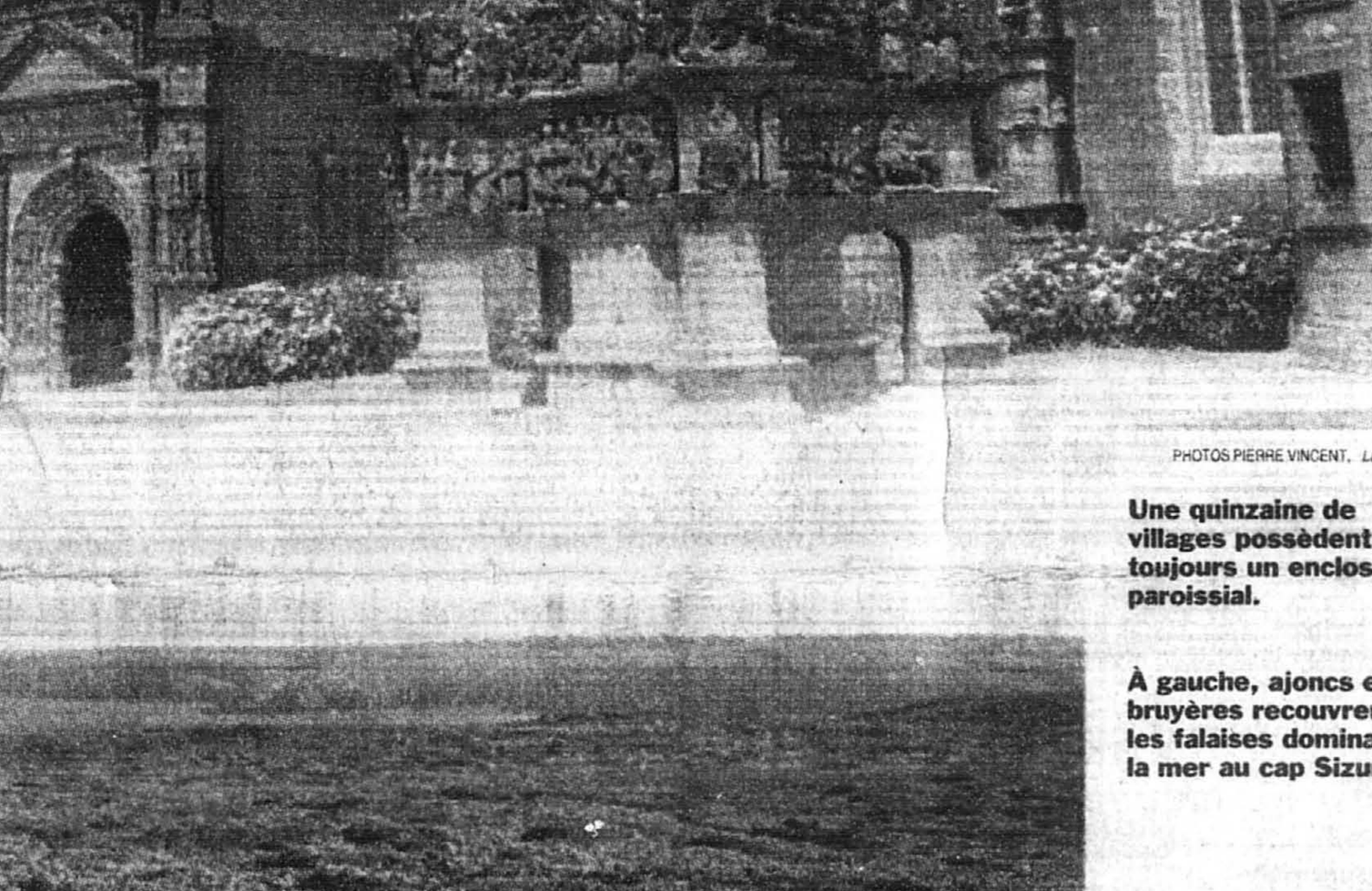
Voir **FINISTÈRE** *en G 3*

PHOTOS PIERRE VINCENT, *La Presse*

Une quinzaine de villages possèdent toujours un enclos paroissial.

À gauche, ajoncs et bruyères recouvrent les falaises dominant la mer au cap Sizun.

Petit matin brumeux le long d'un canal pénétrant dans l'*Argoat*, la Bretagne intérieure.



Une bonne partie des quelque 150 habitants de l'île de Sein suivent la procession de la Fête-Dieu, qui passe, ici, entre deux menhirs.

NOUVELLES FRONTIERES
LE SPÉCIALISTE SUR L'EUROPE
30 ANS À VOTRE SERVICE

Air & Port 2000 St-Laurent (514) 744-8030
Aéro Club Montréal (514) 284-0044
Voy. Constellation Montréal (514) 987-9798
Voy. des Halles St-Jean-Sur-Richelieu (514) 348-7474
En Direct Roosemont Montréal (514) 593-6082
Equinox Voyages Laval (514) 629-8055
Voy. Extravaganzia Montréal (514) 843-5399
Voy. Lauzon Rosemère (514) 434-7444
Many Tours Montréal (514) 733-5396
Voy. Turquoise Rive St-Denis (514) 284-5080
Voy. Turquoise Laval (514) 967-9711
Via Monde Montréal (514) 288-4488

PROMOTION SPÉCIALE
LE TOUR DE FRANCE EN JUILLET

PARIS
DÉPART 06, 07, 08, 09 Juillet 97
RETOUR 11, 18 juillet 97
à partir de 499$

Toulouse
DÉPART 04, 11 Juillet 97
RETOUR 05, 12, 19 juillet 97
699$

Lyon
DÉPART 12 Juillet 97
RETOUR 20 juillet 97
599$

Bordeaux
DÉPART 16, 23 Juillet 97
RETOUR 24, 31 juillet 97
599$

Strasbourg
DÉPART 29 juin, 06 Juillet 97
RETOUR 14, 21 juillet 97
599$

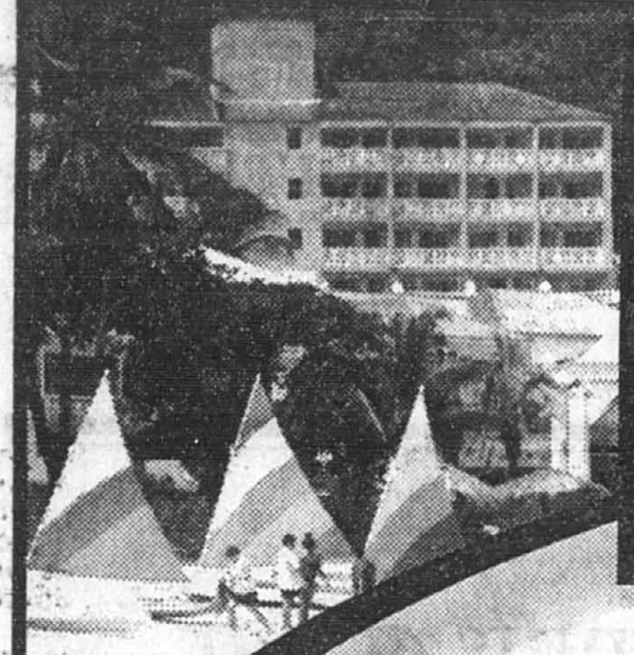
Nantes
DÉPART 10 Juillet 97
RETOUR 18 juillet 97
599$

Bâle-Mulhouse
DÉPART 07 Juillet 97
RETOUR 15, 22 juillet 97
699$

Achat-Rachat 17 jours
RENAULT CLIO 1,2
3 PORTES SUPER SPÉCIAL 649$

DU 01 JUILLET AU 14 AOUT 97
3x2 RÉSERVEZ 2 NUITS ET OBTENEZ 1 GRATUITE
HÔTEL FLORIDOR 2★
32$ par pers. par nuit en occ. double pour 3 nuits consécutives.
HÔTEL MERCURE RONCERAY 3★
42$ par pers. par nuit en occ. double pour 3 nuits consécutives.

Taxes incluses sur les vols.
3477127-M



VACANCES AIR CANADA

RoyalCaribbean INTERNATIONAL®

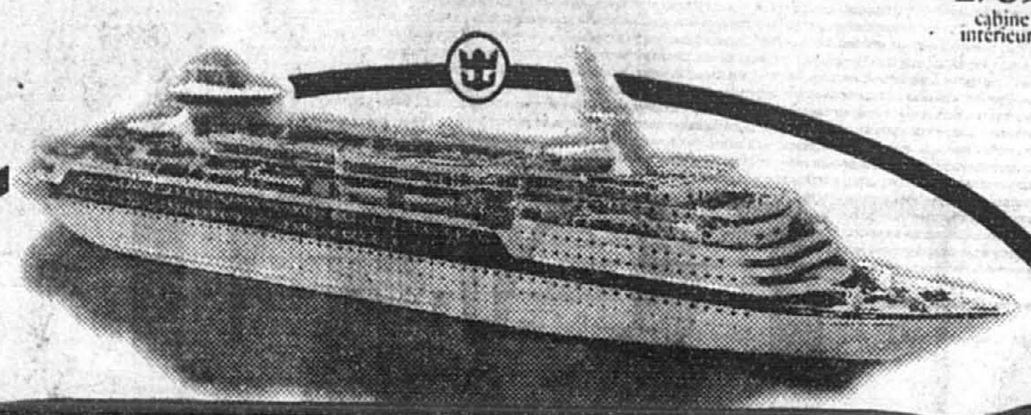
GRANDEUR OF THE SEAS
Croisière de 7 jours dans les Antilles orientales
Escales : Labadee • San Juan • St. Thomas • Coco Cay
meilleure cabine garantie — *Au départ de Miami le samedi*

2 août: 1899$ cabine intérieure
9 août: 1849$ cabine intérieure; 2189$ cabine extérieure
16 août: 1789$ cabine intérieure; 2119$ cabine extérieure
23 août: 1639$ cabine intérieure; 1899$ cabine extérieure

RHAPSODY OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits en Alaska
Au départ de Vancouver le samedi
meilleure cabine intérieure disponible
2, 9, 16 août: 2269$

MAJESTY OF THE SEAS
Croisière de 7 jours dans les Antilles occidentales
Escales : Labadee • Ocho Rios • Grand Cayman • Cozumel
meilleure cabine garantie — *Au départ de Miami le dimanche*

3 août: 1789$ cabine intérieure; 2119$ cabine extérieure
10 août: 1729$ cabine intérieure; 2049$ cabine extérieure
17 août: 1639$ cabine intérieure; 1979$ cabine extérieure
24 août: 1569$ cabine intérieure; 1849$ cabine extérieure



DESTINATION DU MOIS

Barbade
4 Départs par semaine de Montréal via Toronto

	5 juil. au 16 août	13 au 28 sept.
Silver Sands (chambre)	1109$ 1 semaine	1009$ 1 semaine
Coconut Court (studio)	1089$ 1 semaine	989$ 1 semaine
Blue Horizon (studio)	1129$ 1 semaine	1039$ 1 semaine
Welcome Inn (chambre standard)	1599$ 1 semaine	1509$ 1 semaine

Départs samedi et dimanche ajouter 40$. **TOUT INCLUS**

Ste-Lucie
Départ le samedi de Dorval via Toronto

	5 au 19 juillet	26 juil. au 23 août
Marlin Quay (chambre supérieure)	1199$ 1 semaine	1269$ 1 semaine

	5 juillet au 23 août
Le Sport (vue partielle océan)	2179$ 1 semaine **TOUT INCLUS**

Nassau
Départ quotidien via Miami

	11 juil. au 20 août	22 août au 1 oct.
Superclubs Breezes (chambre vue jardin)	1839$ 1 semaine	1749$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	
	11 juil. au 20 août	22 août au 3 sept.
Radisson Cable Beach -formule Splash	1919$ 1 semaine	1829$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	

Fort Lauderdale

	10 au 17 août	24 août au 28 sept.
Vol et Voiture (kilométrage illimité)	619$ 1 semaine	619$ 1 semaine
	3 au 17 août	24 août au 14 sept.
Villas by the Sea Resort (studio vue jardin)	999$ 1 semaine	939$ 1 semaine

Croisières
Royal Caribbean Cruise Line
Départ accompagné en français

	3 décembre 1997
Splendour of the Seas	Croisière de 10 jours dans les Antilles du sud
	2219$ cabine intérieure, cat. N — 2349$ cabine extérieure, cat. I

Londres

	1 juillet au 15 septembre
Vol et Voiture -Avis Vauxhall Corsa 1.2 LS	1129$ 1 semaine
Forfait vol et hôtel	
Imperial Tavistock	1519$ 1 semaine
Théâtre à Londres 45$	

Venez célébrer le 25e anniversaire de Disney

Départ le samedi de Montréal vers Orlando

Walt Disney World

Forfaits vol, hôtel Disney et transferts

Disney's All Star Resorts (chambre)		Disney's Dixie Landings (chambre)	
2 et 16 août	30 août au 4 oct.	2 et 16 août	30 août au 4 oct.
1029$ 1 semaine	949$ 1 semaine	1379$ 1 semaine	1219$ 1 semaine

Magic Passport Plus illimité avec Flex Feature
Enfants 3 - 9 ans 349$ 8 jours — Adulte 420$ 8 jours

DÉCOUVREZ L'AMÉRIQUE DU NORD

NOUVEAU! **New York** - départs de Montréal
10 juillet au 31 octobre

VOL ET VOITURE	439$ 2 jours	50$ jour add.	HOLIDAY INN (chambre)	589$ 2 nuits	116$ nuit add.

Vancouver
départ quotidien de Montréal

	5 juillet au 23 sept.			2 juillet au 23 sept.	
VOL ET VOITURE	729$ 2 jours	29$ jour add.	HOLIDAY INN VANCOUVER (chambre)	899$ 2 nuits	109$ nuit add.

FRANCFORT — ALLEMAGNE

NOUVEAU!

2 départs de Montréal via Toronto

12 juillet au 15 septembre
VOL ET VOITURE AVIS OPEL CORSA 1.2
1269$ 1 semaine

1er juillet au 15 septembre
VOL ET HÔTEL BEST WESTERN BAUER
1499$ 3 nuits

Voici la Carte VACANCESOR^MC CIBC-VISA†
La seule Carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez **composez le 1 888-598-4653.**

Jamaïque
6 départs par semaine de Montréal via Toronto

	2 juil. au 22 août	28 août au 10 sept.
Turtle Beach (studio)	899$ 1 semaine	849$ 1 semaine
Trelawny (chambre)	1369$ 1 semaine	1339$* 1 semaine
	TOUT INCLUS	
Superclubs Super Surprise (chambre)	1599$ 1 semaine	1489$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	
Ciboney (chambre standard)	1649$ 1 semaine	1599$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	
Jamaica Grande (chambre standard)	1699$ 1 semaine	1669$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	
Beaches/Negril (chambre de luxe)	1799$ 1 semaine	1779$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	

*Départs le samedi et dimanche via Toronto ajouter 30$ par personne
*Départs du 5 au 10 septembre ajouter 110$

Antigua
Départ le samedi via Toronto

	5 au 26 juillet	2 au 16 août
Rex Blue Heron (chambre standard)	1489$ 1 semaine	1489$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	
Sandals Antigua (chambre de luxe)	2469$ 1 semaine	2469$ 1 semaine
	TOUT INCLUS	

*Départ le 12 juillet ajouter 60$ per personne

Las Vegas
Départs de Dorval via Toronto le jeudi et dimanche

	10 juil. au 24 août	4 au 28 sept.
Flamingo Hilton	959$ 3 et 4 nuits	939$ 3 et 4 nuits
Bally's Casino	899$ 3 et 4 jours	909$ 3 et 4 jours

*Départs du 21 et 24 août, ajouter 60$

Hawaï
Départs de Montréal via Vancouver le samedi vers Maui et le dimanche vers Honolulu.

	20 juil. au 17 août	24 au 31 août
Outrigger Maile Sky Court/ Honolulu (chambre)	1439$ 1 semaine	1389$ 1 semaine
	12 juil. au 16 août	23 août au 17 sept.
Maui Coast Resort (chambre)	1699$ 1 semaine	1639$ 1 semaine

*Départs du 28 juin au 16 août, ajouter 80$ par personne

Guadeloupe
Départ direct de Montréal le samedi

	12 au 26 juillet	2 au 23 août
Les Résidences Yucca (studio)	1279$ 1 semaine	1359$ 1 semaine
Marissol (chambre standard)	1359$ 1 semaine	1359$ 1 semaine
	PETITS-DÉJEUNERS	

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

Pour votre confort sélection de sièges disponible
obtenez un boni aéroplan de 2500 milles à l'achat d'un forfait

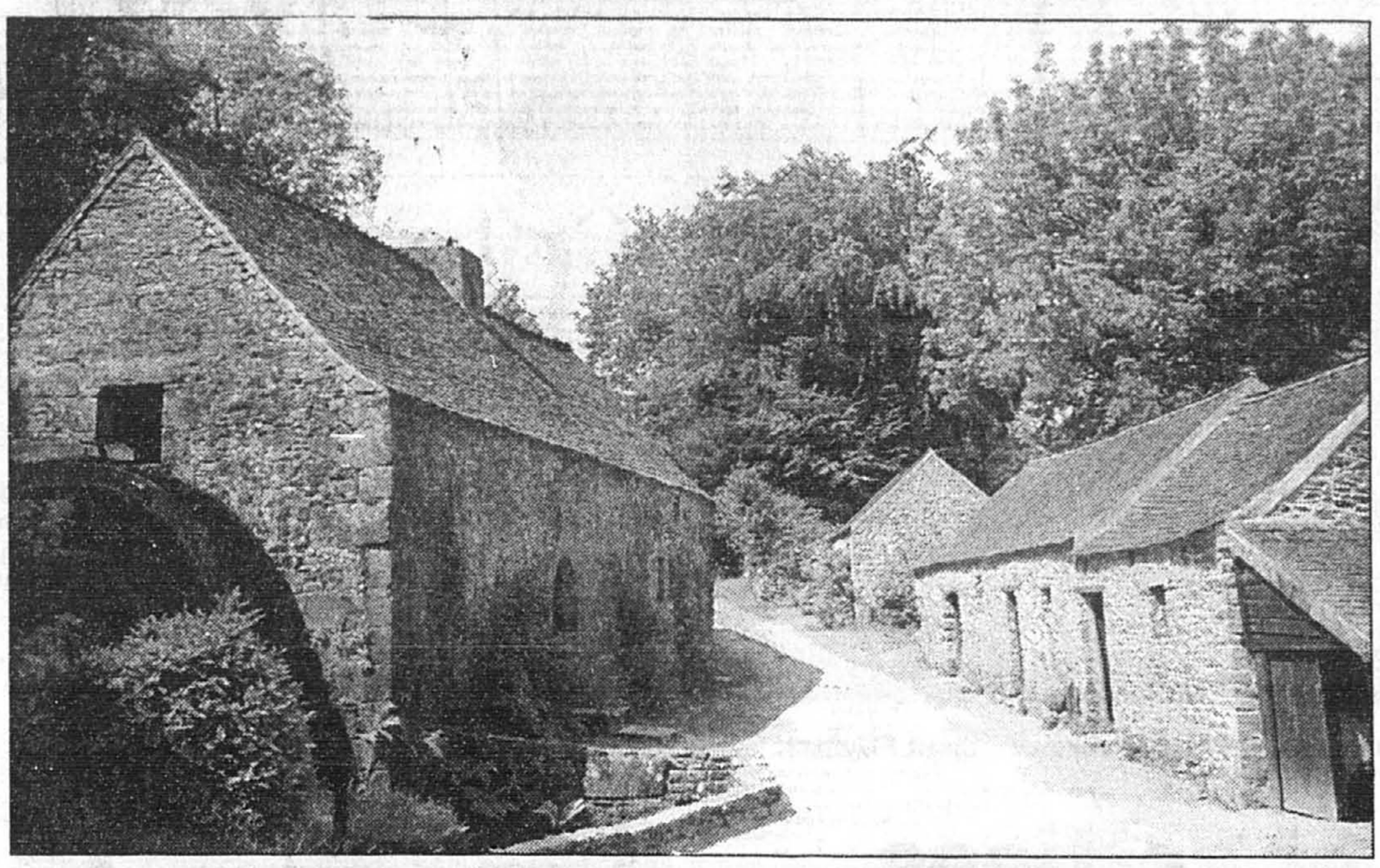
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 28 juin au 4 juillet. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. ‡ Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

Destination... *France*

Le Finistère

Par monts et par vaux, jusqu'au bout de la terre

Pierre Vincent



L'écomusée des Moulins de Kerouat comprend deux moulins, une grange, un four à pain, ainsi que la maison du meunier et son ameublement typique.

FINISTÈRE / *Suite de la page G 1*

Un monde commencé voilà des milliers de siècles par on ne sait trop quels peuples : ne subsistent, de ces temps-là, que de grosses pierres étrangement dispersées dans tout le Finistère. Les fameux menhirs. Menhir, de *men*, pierre, et de *hir*, longue.

Un monde recommencé plus tard, 500 ans avant J.-C. plus exactement, par des Celtes partis du centre de l'Europe pour coloniser les lointaines contrées que de Bretagne, d'Angleterre et d'Irlande.

Le grand peuplement de la région viendra mille ans plus tard. Quand les descendants des anciens Celtes, ceux de Grande-Bretagne, les Grands-Bretons, chassés de chez eux par les Angles et les Saxons, émigrent en masse vers cette terre qu'ils baptiseront Petite Bretagne. Puis, Bretagne tout court. Pas étonnant que les Bretons se sentent, culturellement et linguistiquement, plus près des Gallois et des Irlandais que des Français.

Situé dans le nord-ouest de la France, à l'extrémité de la pointe bretonne avancée dans l'Atlantique, le Finistère fait presque le quart de toute la Bretagne. 7 029 kilomètres carrés : un peu moins que l'île d'Anticosti, beaucoup plus que l'île du Prince-Édouard.

C'est la partie la moins mondaine de Bretagne. La plus sauvage. La plus bretonnante, aussi, avec le plus d'affiches bilingues français-breton sur les routes. Avec les plus forts contingents d'enfants inscrits dans les écoles dispensant l'enseignement en langue bretonne.

La plus riche en monuments religieux : croix de chemin de granit vieux de trois, quatre siècles ; calvaires comprenant parfois des centaines de personnages ; fontaines aux eaux guérisseuses ; chapelles perdues dans la verdure ; et, nichés au milieu de villages ou de bourgs, ces remarquables enclos paroissiaux. Qui, invariablement, regrouperont un calvaire, un ossuaire et une église dans leur enceinte de murs de pierres. Une porte d'arche monumentale donne accès à ce royaume du divin et des morts.

Chapeaux ronds et Pardons

Les Finistériens passent, également, pour les Bretons les plus attachés aux traditions : les cérémonies de la *Troménie* de Locronan, le plus grand et le plus long des *Pardons* de Bretagne, attire, tous les six ans, une dizaine de milliers de participants et une centaine de milliers de curieux — la prochaine aura lieu en l'an 2001. C'est dans le Finistère, en pays bigouden plus précisément, que les dernières Bretonnes portent toujours la coiffe haute et fière.

Cela dit, en dehors des dimanches et des jours de fêtes, le voyageur étranger cherchera longtemps les signes distinctifs bretons : si crêpe et cidre se retrouvent encore et toujours dans la plupart des menus, chapeaux ronds et coiffes en forme de tuyau de poêle disparaissent peu à peu du paysage. Les sabots de bois prennent le chemin des musées. Et les maisons anciennes deviennent des écomusées.

Cet ensemble de robustes habitations d'un prospère meunier de Kerouat, par exemple, permet de voir et de comprendre comment l'on vivait, jadis et naguère, dans le pays intérieur breton, dans l'*argoat* comme on dit là-bas : la maison à proprement parler tient en une pièce unique. En forme de L. Des plaquettes d'ardoises posées directement sur la terre battue font le plancher, un âtre, une table, une armoire pour le lait, une tablette suspendue pour le pain et le lard et une enfilade de lits clos complètent l'ameublement.

PHOTOS PIERRE VINCENT, *La Presse*

Lit clos : si court qu'il fallait y dormir assis.

Le lit clos, c'est, littéralement, une *armoire à dormir*. Si court qu'il fallait y dormir assis. Une porte coulissante garantit un peu d'intimité et permet de conserver sa chaleur ; le matelas est fait d'une poche de paille, changée une fois l'an au temps de l'abattage.

« Nous avons reproduit très fidèlement l'habitation du meunier Yves René Fagot construite dans les années 1830, raconte le responsable de l'écomusée, Jean-Pierre Cloarec. Une quinzaine de personnes vivaient dans cette pièce. Y mangeaient. Y dormaient. C'est ici qu'on tuait le cochon, ici qu'on fumait les viandes. Vous pouvez imaginer ce que ça pouvait sentir dans cette maison.

« Les grandes transformations dans la vie quotidienne des Bretons, explique M. Cloarec, s'opèrent aux lendemains des deux Grandes Guerres. À mesure que les soldats, qui auront vu du pays, rentrent chez eux. » Les lits clos servent maintenant d'armoires.

Il ne reste plus, aujourd'hui, qu'environ 200 Bretonnes qui portent encore la haute coiffe. Et, pas tous les jours : que les dimanches et les jours de grande sortie.

Jeanne Gueguen du lieu-dit de Hent Croas, près de Loctudy, en pleine Bigoudénie, vient d'avoir 75 ans et d'acquérir sa huitième coiffe. « 900 francs, dans une brocante ». Aussi haute que les autres : plus d'une trentaine de centimètres. L'une se porte dans les grandes occasions, l'autre pour un grand deuil, une autre pour un demi-deuil... « J'ai commencé à porter la coiffe à l'âge de 13 ans. Au début, il me fallait trois quarts d'heure pour la monter ; aujourd'hui, une vingtaine de minutes me suffisent. »

Mme Gueguen appartient à une certaine Bretagne en voie de disparition. « Nous ne sommes plus que sept à Loctudy, la plus jeune d'entre nous a 74 ans. » Pour la messe du dimanche ou pour les fêtes du pays, toujours, elle portera sa haute coiffe. « J'aurais pas ma coiffe, confie-t-elle, que j'aurais l'impression de ne pas être habillée. »

Votre appartement privé à Paris avec PSR à partir de 50$ par pers./occ. dble /par nuit
5 nuits minimum
Tél. : (514) 875-4212
Fax : (514) 875-5635
http://www.qconline.com/parispsr
2517020-M

UNIVERS VOYAGES
ÉTÉ AU SOLEIL
À PARTIR DE 799 $ tout inclus
Cuba, Puerto Plata, Puerto Vallarta et plusieurs autres !!!
MONTRÉAL 848-9355 CÔTE-DES-NEIGES 341-2636 LAVAL 967-0772
2494329-M Permis du Québec

PARIS - NICE - CANNES - MONACO - FLORENCE
Centre-ville, studios meublés tout équipés avec cuisinette et salle de bains privée. Logent 1 à 6 personnes. Jour, semaine ou mois.
Studio à partir de 250 $ par semaine. Prix d'avion spéciaux.
MONY TOURS (514) 733-5396
2522650 Permis du Québec

CHINE
DÉPART GARANTI AVEC ACCOMPAGNATEUR
14 sept. au 4 oct.: 21 jours, tout compris: avions, hôtels luxe (4* et 5*), visites, transferts, tous les repas (sauf 5), guides franc., accomp., man. des bagages, toutes taxes.
4650 $ + 216 $ (payé par chèque)
RESTE 8 PLACES
Autres départs en automne: Inde et Népal; Vietnam; Thaïlande; Israël; Jordanie; Égypte; Japon. Inf. brochure:
MONY TOURS (514) 733-5396
Permis du Québec

NEW YORK 3 j. / 2 nuits, autobus hôtel, visites tour.
CHUTES DE NIAGARA
3 au 6, 7 au 9, 10 au 13, 14 au 16, 18 au 20 juillet à partir de 189$
(514) 874-9842 1 (800) 298-9842
MANHATTAN TOURS 1118, Ste-Catherine O.
Permis du Québec 2516772

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
Coop Voyages
2544 Ontario, Montréal
(514) 523-2143
Le Grand Prix du tourisme québécois 1997
«Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts»
BROCHURE AUTOCARS-QUÉBEC
Plus d'une centaine de voyages différents! Un seul ou de plusieurs jours, avec accompagnateur
350 DÉPARTS! DEMANDEZ NOTRE CALENDRIER
OUEST CANADIEN 12 JOURS
AVION & AUTOCAR • AOUT et SEPTEMBRE
LA GRÈCE PAYS DES DIEUX
22 sept au 8 oct. avec croisière de 7 jours
AUSTRALIE - N-ZÉLANDE - TAHITI
Voyages accompagné du 12 nov au 8 déc
Permis du Québec 2514366

PLUS BEAU TOUR DE FRANCE
22 jours du 4 au 25 août
Hôtels 1ère classe - Majorité des repas
Voyage accompagné par YVON DUPUIS
DÉPART GARANTI
INDE (NORD ET SUD) ET NÉPAL
2 départs - 24 jours accompagnés 14 oct et 11 nov
Hôtels supérieurs • majorité des repas inclus
LE GRAND TOUR D'ORIENT — 6 PAYS
Philippines - Thaïlande - Singapour - Malaisie - Bali - Hong-Kong
1 seul départ en 97 • 16 octobre au 8 novembre
L'ITALIE ET LA SICILE - 20 JOURS
19 sept. au 8 oct. Accompagné en français de Montréal
LE GRAND TOUR DU VIETNAM
10 au 30 novembre • 51 repas inclus • Meilleurs hôtels
GRAND TOUR D'EUROPE DE L'EST
4 au 25 sept. • DÉPART GARANTI
VOYAGES-GROUPES OU VOYAGES INDIVIDUELS « À LA CARTE »

«La grande vie à petit prix»
1134, Ste-Catherine ouest bureau 400
874-1616 PEEL (coin Stanley)
SANS FRAIS 1 800 272-7179
TÉLÉCOPIEUR (514) 874-0147
2522623-M Permis du Québec

Vols, taxes incluses. Les meilleurs prix en ville		à partir de	
Athènes	1 255 $	Lyon	479 $
Beyrouth	1 389 $	Marseille	479 $
Bordeaux	479 $	Moscou	1 255 $
Bruxelles	539 $	Nantes	479 $
Bucarest	1 230 $	Nice	479 $
Budapest	1 030 $	Paris	499 $
Caire	1 070 $	Rome	710 $
Casablanca	750 $	Toulouse	439 $
Francfort	715 $	Tunis	995 $
Londres	655 $	Varsovie	1 175 $
		Zurich	1 175 $

Croisières
« Regal Empress »
au départ de New York
LES BERMUDES • 5 nuits à partir de 918 $* occ. dbl, 818 $ occ. quad.
Dates de départ : 13 juillet, • 10 août
LES BAHAMAS • 6 nuits à partir de 865 $* occ. double, 685 $* occ. quad.
Date de départ : le 6 juillet.
*selon les dates de départ • taxes incluses

Vacances en famille
tout inclus
Cuba
Varadero
Tryp Siesta Club adulte 848 $ enf. 398 $
Brisas Del Caribe* adulte 898 $ enf. 398 $
Cuatro Palmas 698 $
Cayo Largo
Isla Del Sur* adulte 798 $ enf. 398 $
Cayo Coco
Club Tryp* adulte 788 $ enf. 398 $
*Aucun supplément simple. Selon les dates de départ.

CLUB VOYAGES ROSEMONT 376-5910 1-800-661-2743
LA TURQUIE ET SES MONDES
DÉPART GARANTI ACCOMPAGNÉ 5 OCTOBRE
19 JOURS • 49 REPAS • 3 099$
Présentation lundi 7 juillet à 19 h, R.S.V.P.
LA GRÈCE
À partir de 2 659 $. Départ garanti et accompagné. 20 sept. (15 jours). Plusieurs repas inclus + 4 jours croisière.
Présentation mercredi 9 juil. à 19 h. R.S.V.P.
CÔTE D'AZUR
Du 4 au 24 septembre, 1 749 $. Incluant: Vol direct Montréal-Nice, 19 nuits en studio près de Nice, 2 soupers, 10 excursions de jour, 5 en soirée, transferts et taxes.
2520503
Présentation merc. 9 juil. à 20 h 30, R.S.V.P.

Rythmes du monde
286-9014
http://www.rdm.qc.ca
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
spécial spécial PARIS 479
Places limitées
Achat-Rachat 589 17 jours Peugeot 106 kid

Londres	765	Dakar	1595
Francfort	759	Cotonou	1595
Bruxelles	739	Ile Maurice	1960
Rome	888	Quito	1095
Séoul	1185	Lima	1175
Hong Kong	1263	Buenos Aires	1175
Bangkok	1556	Guatemala	949
Manille	1263		
Douala	1799		

• Vol seulement • Prix à partir de... • Certaines conditions s'appliquent
Tour du Monde 3149
2514386

FRANCE
Paris à la carte!
ÉCONOMISEZ à partir de 494$
JUSQU'À 130 $ PAR COUPLE
2515667-M

Pour certains départs:	À partir de	Jusqu'à
ENTRE LE 28 JUIN ET LE 2 SEPTEMBRE	494$	899$
ENTRE LE 3 SEPTEMBRE ET LE 1er NOVEMBRE	599$	869$

LA FRANCE EN LIBERTÉ Vols directs pour certains départs entre le 28 juin et le 31 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
STRASBOURG	479 $	899 $	MARSEILLE	569 $	909 $
LYON	584 $	919 $	TOULOUSE	623 $	909 $
NICE	623 $	909 $	BORDEAUX	584 $	909 $
NANTES	584 $	899 $	MULHOUSE	569 $	899 $

ET L'EUROPE Vols directs pour certains départs entre le 28 juin et le 31 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
ROME	840 $	1 113 $	BRUXELLES	639 $	919 $
AMSTERDAM	613 $	890 $	LONDRES	569 $	915 $

ACHAT RACHAT (17 jours)
PEUGEOT 106 Kid 589$ RENAULT Clio 1.2 589$
Livraison entre le 1 er juillet et le 31 décembre. Réservation avant le 30 juin - Applicable à l'achat de 2 billets d'avion.
LES PRIX DES BILLETS D'AVION SONT POUR UNE PERSONNE. TOUS LES PRIX S'ENTENDENT «à partir de» ET VARIENT SELON LES DATES DE DÉPART ET DE RETOUR CHOISIES. LES RÉSERVATIONS DOIVENT ÊTRE AVANT LE 30 juin. LE TOUT DÉPEND DE LA DISPONIBILITÉ ET EST SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.
Cinquième Saison 270 - 1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

Un voyage planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES
VACCINS REQUIS ?
APPELEZ-NOUS ! 462-4822 Brossard 521-0630 Montréal 769-1099 Ile des Soeurs
CLINIQUE DU VOYAGEUR
OUVERT AUSSI LE SAMEDI
2514372

Votre Club Med Expert No 1
CARTE ATOUT à partir de 1099 $ (vous choisissez la semaine et le club choisit la destination)
Réalisez aussi d'incroyables économies sur ces destinations

	à partir de		à partir de
VARADERO	1 149 $	PUNTA CANA	1 349 $
CANCUN	1 399 $	GUADELOUPE	1 449 $
PARADISE ISLAND	1 499 $	IXTAPA (6 nuits)	1 249 $

OFFRE SPÉCIALE 2e SEMAINE À 50%
Séjour gratuit pour les enfants de 5 ans et moins
Pour certains départs entre le 28 juin et le 13 décembre
LES PRIX SONT POUR UNE PERSONNE, UNE SEMAINE EN OCCUPATION DOUBLE. LES PROMOTIONS S'APPLIQUENT SUR CERTAINS CLUBS ET CERTAINES DATES. LES NON-MEMBRES DE CLUB MED DOIVENT ACHETER UNE CARTE DE MEMBRE DE 50 $. LE TOUT EST SUJET À DISPONIBILITÉ ET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.
Cinquième Saison 270-1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

GRÈCE
«Si c'est pour la Grèce, nous l'avons.»
Tarif aérien SPÉCIAL
Forfaits - Hôtels et villas
Location de voitures et yacht
Croisières et tours classiques.
Appelez ou visitez
«LES EXPERTS POUR LA GRÈCE»
voyages Rex INC.
46 ANS À VOTRE SERVICE
5622, av. du Parc, Montréal, Qc H2V 4H1
TÉL. : 273-4416 FAX : 273-0856
2521690-M PERMIS DU QUÉBEC

Destination... *France*

PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Alignements de menhirs: «Autant de sottises que de cailloux», disait Flaubert.

Mystères et sottises autour de grosses pierres

PIERRE VINCENT

Nulle part ailleurs au monde trouverait-on une telle concentration de mégalithes. De menhirs, de dolmens, de tumulus et d'alignements de pierres levées : 2 800, selon le dernier relevé cité dans le petit guide sur *les alignements de Carnac*. Des grosses pierres de quatre mètres de hauteur et pesant dix, douze tonnes, des pierres de taille moyenne et beaucoup de petits *cailloux* quasiment perdus dans les herbes folâtres. Les alignements de Carnac impressionnent, en fait, plus en photo (aérienne, si possible) que de visu.

On sait qu'ils sont là depuis plus de 4000 ans. Qu'il y en eu plus, peut-être deux fois plus, en d'autres temps : ils ont servi, au cours des siècles, à la construction de maisons et à l'édification de murs.

On croit que ces pierres viennent toutes de la région. Et on imagine qu'elles ont été transportées et levées selon « divers systèmes de traction et de multiplication des forces, parmi lesquels celui dit de 'la chèvre'. »

Mais, pourquoi sont-elles ainsi alignées ? Mystères et boules de gomme. Les alignements de Carnac inspirent, depuis des temps immémoriaux, les explications les plus savantes et les plus folichonnes.

La dernière théorie sérieuse s'apparente à des interprétations astronomiques. Les alignements de pierres correspondraient, ont découvert des experts, aux positions des astres à certains moments précis de l'année : 8 novembre, 4 février, 6 mai et 8 août. Autant de dates pour célébrer, par des rites religieux ou autres, les semailles d'automne, les nouvelles pousses de février, les premières fleurs du printemps et les récoltes de l'été.

Par ailleurs, un sottisier bien épais avance les thèses les plus simplettes et les plus farfelues: rampes de lancement ou pistes d'atterrissage pour missiles d'extraterrestres, jeu des quatre coins, bowling, golf miniature, système de défense de l'Armée allemande en 1944, installations pour sécher le poisson... « Voilà donc ce fameux champ de Carnac qui a fait écrire plus de sottises qu'il n'a de cailloux », s'était écrié, en son temps, Gustave Flaubert.

Meilleur moment pour photographier ces mystérieux menhirs ?

« Par grand clair de lune ou par temps de brume au petit matin. selon Pierre-Roland Giot, auteur du livre sur *les alignements de Carnac*. Ou sous un ciel d'orage. Ou, encore mieux, tout de suite après une grosse chute de neige, « ce qui est, cependant, rare dans ce climat océanique depuis quelques années ».

Le breton reprend du galon

PIERRE VINCENT

Le folklore est la honte d'une ethnie encore vivante et qui n'ose plus s'affirmer souveraine. (Auteur anonyme cité dans les messages de promotion de la bière Lancelot).

Jadis considérée comme une langue de demeurés, le breton reprend du galon et retrouve ses lettres de noblesse depuis quelques années. Et entend bien demeurer.

Il fut un temps, pas si loin, où les maîtres punissaient les enfants bretons surpris à parler breton entre eux à l'école : ils devaient porter un petit sabot pendu par une ficelle à leur cou. « Jusqu'à il n'y a pas longtemps, dit Chantal Fournier, de la génération des baby-boomers, le breton passait vraiment pour une langue de demeurés. Il était mal vu de parler breton, si bien que je n'ai jamais appris la langue de mes ancêtres. Mes grands-parents, eux, parlaient breton, mais, mes propres parents, presque pas. »

Il ne reste plus, en fait, que 500 000 locuteurs de la langue bretonne pour une population d'environ 3,5 millions de Bretons, constate, avec inquiétude, Ronan Anhenaff, 44 ans, pâtissier et militant culturel. « Il y a 30 ans, se souvient-il, un client sur deux parlait breton. Aujourd'hui, il n'y en a plus qu'un sur 30. »

«Jusqu'à il n'y a pas longtemps, le breton passait vraiment pour une langue de demeurés...»

L'opinion par rapport à la langue du pays a, cependant, radicalement changé au cours des dernières années. Les sondages montrent que 80 à 85 % des Bretons sont profondément attachés à leur langue. Il est aujourd'hui non seulement permis de parler breton à l'école, mais, en plus, il est possible de faire toutes ses classes, de la maternelle à l'université, en langue bretonne dans les écoles *diwan*. *Diwan* pour *germe*, pour décrire « le moment où la pousse sort de terre ».

La transmission du savoir s'y fait en langue bretonne unifiée, qui regroupe les quatre grands dialectes du pays (le léonais, le trégorrois, le corcouaillais et le vannetais). Qui a sa grammaire et son dictionnaire (10 000 mots pour l'instant ; bientôt, 25 000).

Si elles sont en pleine progression depuis quelques années, avec 10 à 15 % de plus d'adeptes, les écoles *diwan* restent néanmoins en marge avec leurs quelques 1 500 élèves par rapport à une population scolaire de 200 000 à 300 000 étudiants à l'échelle de toute la Bretagne. Et cet engouement demeure fortement localisé. Concentré dans le Finistère et dans les classes du primaire.

Le mouvement politique en faveur de plus de pouvoirs pour la Bretagne, un peu comme ça fonctionne pour les länder en Allemagne, s'essouffle quant à lui : « La mayonnaise ne prend pas, dit Ronan Anhenaff. D'une élection à une autre, il n'y a guère plus de 5 % des électeurs à voter en faveur d'un statut particulier pour la langue bretonne. »

Autre bataille des Bretons pour la sauvegarde de leur langue et de leur culture : obtenir plus de temps d'antenne à la télé. « En ce moment, nous n'avons qu'une heure par semaine, sur la troisième chaîne. Les Gallois (en quelque sorte leurs cousins par les liens celtiques), eux, ils ont toute une chaîne de télé à eux tout seuls...»

VACANCES Tours Mont-Royal INC.

PARIS À PARTIR DE... **499$**

PROVINCES FRANÇAISES (À PARTIR DE...)

MARSEILLE	619$
BORDEAUX	599$
NANTES	599$
STRASBOURG	549$
LYON	549$
BÂLE-MULHOUSE	650$

PEUGEOT TT *106 kid* — *17 jours* **649$**

RENAULT *Twingo* — *17 jours* **649$**

CIRCUITS 97 • VACANCES DIFFÉRENTES!

- **ITALIE** Le Jardin d'Europe — 15 JOURS, 26 REPAS à partir de... **2431$** + 69$ de taxes
- **ISRAËL** Le Super Bleu — 7 JOURS, 17 REPAS à partir de... **2099$** + 73$ de taxes
- **VIETNAM** Découverte d'un peuple — 21 JOURS, 51 REPAS à partir de... **3788$** + 169$ de taxes

VOLS... AU CANADA! (PRIX À PARTIR DE)
VANCOUVER... 429$ • CALGARY... 459$ • TORONTO... 159$

PUNTA CANA

DÉPART 6 JUILLET — 1 SEMAINE

BAVARO BEACH	TOUT COMPRIS	1098$
BAVARO BEACH	2 REPAS PAR JOUR	898$

VARADERO

DÉPARTS 4-5-6 JUILLET — 1 SEMAINE

SOL CLUB LAS SIRENAS	TOUT COMPRIS	898$
SUPERCLUBS VARADERO	TOUT COMPRIS	998$
CUATRO PALMAS	3 REPAS/JR+CR. BOISSON	698$
ARENAS DORADAS	2 REPAS PAR JOUR	698$
MELIA LAS AMERICAS	2 REPAS PAR JOUR	798$

PUERTO VALLARTA

DÉPART 5 JUILLET — 1 SEMAINE

CLUB MEZA DEL MAR	TOUT COMPRIS	798$
HOLIDAY INN	TOUT COMPRIS	898$
SAN MARINO	3 REPAS/JR+BOISSONS	848$
CLUB DEL SOL	AUCUN REPAS	598$

CAYO COCO
Club Tryp Cayo Coco
Formule Tout Compris
Aucun Supplément Simple
DÉPARTS 5-6 JUILLET, 1 SEMAINE
898$
Prix enfant... 448$

PUERTO PLATA
Dorado Club Resort
Formule Tout Compris
Aucun Supplément Simple
DÉPARTS 5-6 JUILLET, 1 SEMAINE
798$
Prix enfant... 498$

FORT LAUDERDALE Départs juillet et août *

CLUB ATLANTIC	sans repas	669$
DRIFTWOOD	sans repas	669$
BEACHARBOUR	sans repas	699$
HOLLYWOOD BEACH	sans repas	699$
SUEZ	sans repas	699$

ORLANDO Départs juillet et août *

COMFORT INN	sans repas	599$
HOWARD JOHNSON	sans repas	669$
INNS OF AMERICA KISSIMMEE	sans repas	669$

* du 12 au 31 juillet + 100$

«Laissez-passer»
WALT DISNEY WORLD
Park Hopper Bonus, 4 jours
Adulte 285$
Enfant 229$
UNIVERSAL STUDIOS
1 jour: Adulte 58$
1 jour: Enfant 47$

CONSULTEZ DES EXPERTS

AHUNTSIC — Vacances Voyages — 382-4131
BLAINVILLE — Voyages Sélection — 433-2886
LASALLE — Les Vacanciers — 365-8600
LAVAL — Equinox Voyages — 629-8055
LAVAL — Voyages Turquoise — 967-9711
LE GARDEUR — Voyages Sélection * — 657-2722
MONTRÉAL CENTRE — En Direct Beaubien — 270-4440
MONTRÉAL CENTRE — Voyages Turquoise — 284-5080
MONTRÉAL CENTRE EST — Voyages Express * — 526-2877
MONTRÉAL EST — Voyages Baltique — 593-3663
MONTRÉAL EST — En Direct Rosemont — 593-6082
MONTRÉAL EST — Voyages Sélection — 272-2226
MONTRÉAL — En Direct Métro Guy — 938-8484
MONTRÉAL — En Direct Métro H-Bourassa — 381-3810
PIERREFONDS — Voyages Sélection — 624-3343
POINTE-AUX-TREMBLES — Voyages N.T. Air — 645-0057
RIVE-SUD — Voyages Sélection — 465-0004
ROSEMÈRE — Voyages Lauzon — 434-7444
ST-EUSTACHE — Voyages Groupe Cyr — 623-1000
ST-HUBERT — Voyages Line Munger — 445-6167

* ouvert le dimanche

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE POUR UNE SEMAINE. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOUTES TAXES COMPRISES, SAUF TAXES LOCALES PAYABLES AU DÉPART DE CERTAINES DESTINATIONS. VACANCES TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 28 JUIN 97. SUPPLÉMENT DE NAVIGATION VARIANT DE 16$ À 19$ APPLICABLE SUR LES VOLS QUI SURVOLENT L'ESPACE AÉRIEN MAIS QUI N'ONT PAS COMME DESTINATION FINALE LES ÉTATS-UNIS. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET: www.tmrvoy.com

Traditions, superstitions et vive la « différence »

PIERRE VINCENT

Ils ne partent plus, comme les pèlerins du Moyen-Âge, faire le tour de Bretagne à pied, le *Tro Breiz*, pour se recueillir sur les tombeaux des sept saints fondateurs de leur nation. Mais, ils sauront nommer les sept chefs religieux venus de Grande-Bretagne, il y a une quinzaine de siècles, pour fonder sept grandes villes de *Petite-Bretagne* et vous parler des anecdotes liées à chacun : Samson vient à peine de débarquer à Dol qu'il guérit une lépreuse et une possédée du démon ; Pol Aurélien fait encore mieux en arrivant dans son futur évêché : il rend la vue à trois aveugles et la parole à deux muets.

Malo, lui, entre dans la légende après avoir célébré une messe sur le dos d'une baleine ; Brieuc fait s'agenouiller des loups devant lui ; la ville de Vannes choisira Patern pour son don des langues : « Il comprend et parle la langue du pays qu'il traverse » ; Tugdual, évêque de Tréguier, retape, lui, aussitôt qu'il met pied à terre, un mendiant « dont les os perçaient la peau », et ne s'arrêtera plus de faire des miracles.

Enfin, Corentin, évêque de Quimper, réussit un extraordinaire tour de magie : tous les matins, il se rend à une fontaine en face de son ermitage, un poisson vient le saluer. Corentin lui rend son salut, en lui coupant un bout de queue pour son déjeûner, et le rejette à l'eau. Le poisson se reforme illico et revient le voir le lendemain aussi gros la veille.

Les Finistériens ne croient pas vraiment plus aux miracles qu'ailleurs en France, mais ils sauront encore vous citer les habiletés des saints quérisseurs : saint Mamert soigne les maux de ventre ; saint Yvertin, les maux de tête ; sainte Appolline, les maux de dents ; saint Méen, les troubles de l'esprit... Même les bovins, les chevaux et les volailles ont leurs saints.

Ils ne sont guère plus nombreux qu'ailleurs en France à la messe du dimanche, mais ils entretiennent scrupuleusement et méticuleusement leurs croix de chemin, leurs chapelles de campagne et leurs enclos paroissiaux. « Nous aimons cultiver et affirmer notre différence », dit Chantal Fournier, du Comité régional de tourisme en Bretagne.

Enclos et Pardons

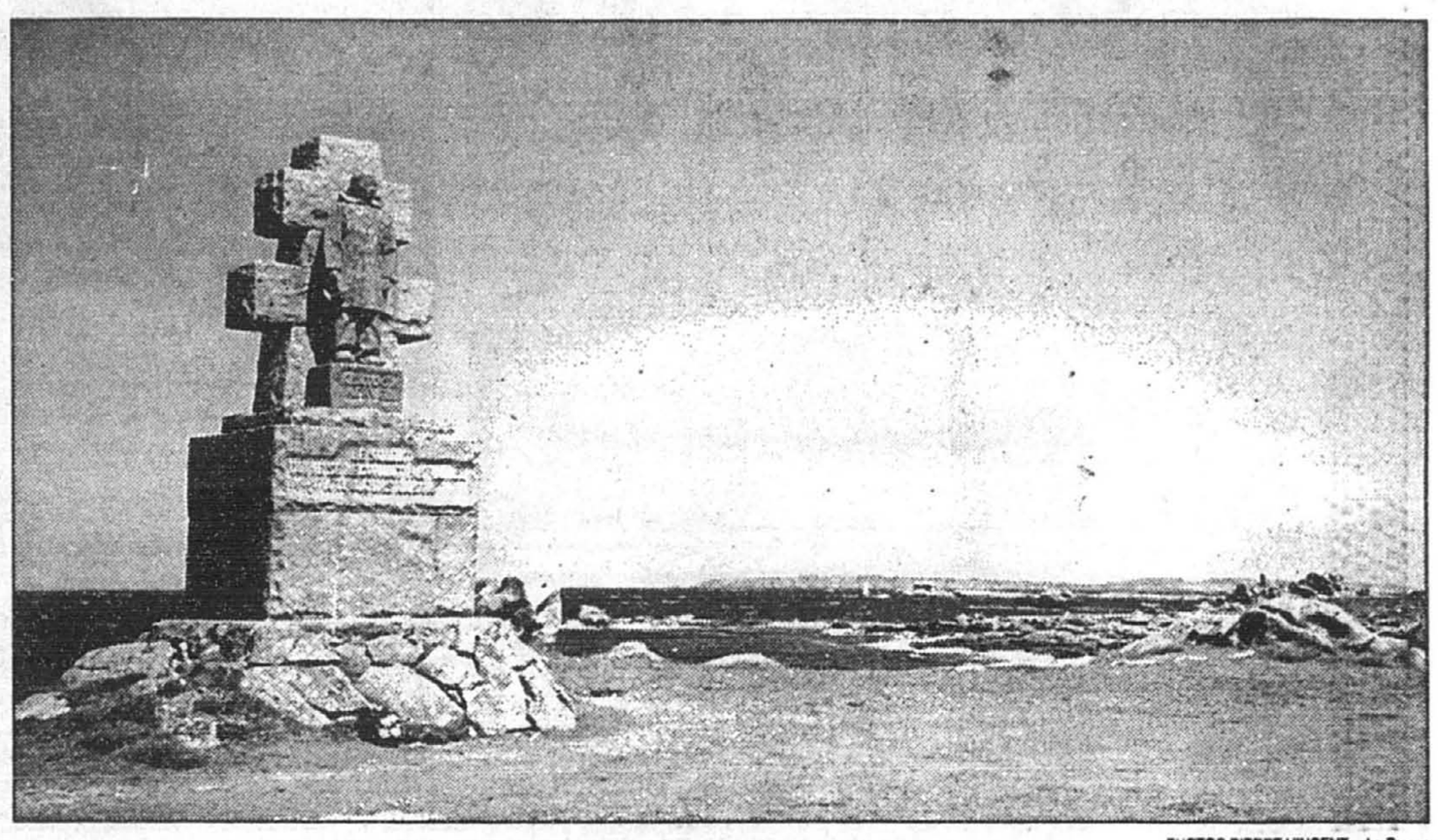
Enclos paroissiaux et cérémonies du *Pardon* sont, sans doute, les « différences » les plus remarquables de Bretagne. Tout particulièrement ici, dans le Finistère.

L'origine des enclos paroissiaux, de véritables petites *cathédrales de campagne*, remonte aux XVI[e] et XVII[e] siècles. Aux années de prospérité de la Bretagne, qui faisait, alors, fortune dans le lin : Anglais, Espagnols et Portugais achetaient en masse les toiles de lin, notamment pour les voiles de bateau. La ferveur religieuse était, à ce moment-là, très forte dans ce pays divisé non pas en communes, comme aujourd'hui, mais en paroisses. Et les rivalités entre paroisses, très vives.

Cette émulation entre elles ont ainsi conduit à une « escalade de la magnificence et du démesuré, qui explique, souligne le guide, la disproportion entre la taille réduite de certains villages et l'ampleur architecturale de certains enclos paroissiaux. »

Environ 100 000 personnes visitent, bon an mal an, les *Enclos paroissiaux*, remarque François Le Guennec, directeur du pays des Enclos et des monts d'Arrée. « Les touristes viennent en Finistère d'abord et avant tout pour le littoral, reconnaît-il. Pas pour la baignade : pour se baigner, les touristes vont plus au sud. On vient chez nous pour la promenade en bord de mer. Mais, ces vacances à la mer ont, aussi, leur alibi culturel : la visite des enclos paroissiaux. »

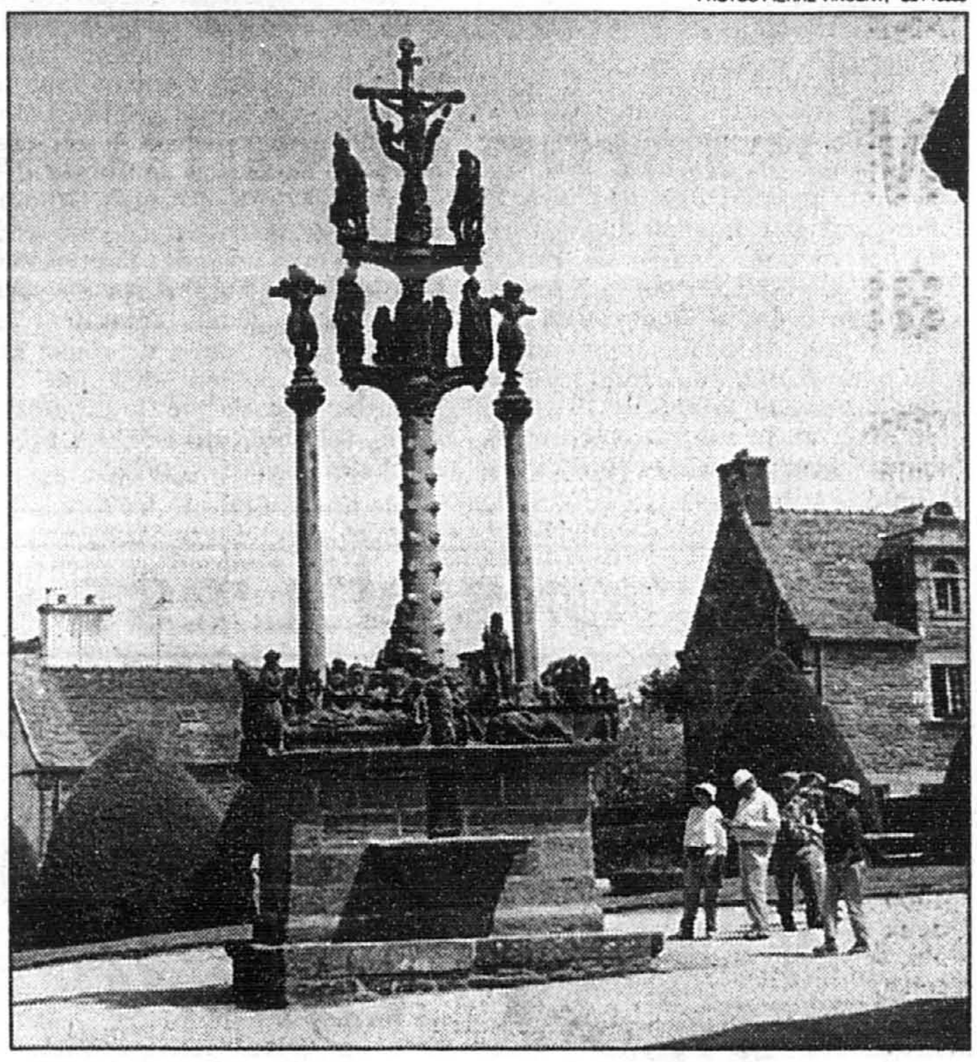
Autre « différence » typiquement bretonne : les *Pardons*. Un mélange de profane et de sacré, nous apprend l'écrivain Jacques Cambry. Qui fait la description suivante du *Pardon* d'autrefois : « On s'y confesse, on communie, on y donne l'aumône, on se soumet à quelque pratique superstitieuse, on achète des croix, des chapelets, des images qu'on fait toucher à la statue du demi-dieu, on frotte son front, son genou, son bras paralysé contre une pierre merveilleuse, on jette des liards et des épingles dans les fontaines (...). On se retire après avoir dansé, après s'être enivré, vide d'argent mais riche d'espérance... »



PHOTOS PIERRE VINCENT, *La Presse*

En haut, le monument de l'île de Sein.

Monuments de granit, souvent vieux de trois, quatre siècles, les calvaires (à droite) comptent d'habitude plusieurs personnages. Celui de Guimiliau en a 200.



Les *Pardons* commencent toujours, de nos jours, par une messe solennelle. Suivie d'une procession, pendant laquelle on chante haut et fort des cantiques, on porte des bannières, des statues et des reliques des saints honorés. On y vient un peu moins pour obtenir le pardon des péchés et des indulgences et beaucoup plus pour fêter entre parents et amis. C'est l'occasion par excellence de porter les costumes traditionnels.

PAYEZ MOINS CHER ... exotik tours BEAUCOUP MOINS CHER !

Départs Garantis

Grèce
Athènes, Circuit/Croisière aux Iles Greques — 15 jrs/23 repas — 2479.$ — 4,11,18 oct.
Athènes, Circuit/Croisière aux Iles Greques et Turquie — 15 jrs/29 repas — 2830.$ — 4,11 oct.
Athènes, Circuit/Croisière aux Iles Greques, Turquie, Egypte — 15 jrs/29 repas — 3079.$ — 4,11 oct.

Maroc
Circuit/Sejourà Agadir — 12 jrs/20 repas — 1576.$ — 2,16,23 sept.

Tunisie
Circuit/Sejour plage — 12 jrs/23 repas — 1664.$ — 16,30 sept.

Turquie
Circuit — 15 jrs/23 repas — 2474.$ — 13 sept.

Grèce/ Turquie
Circuit — 22 jrs/38 repas — 3644.$ — 6 sept.

Italie
Grand Circuit — 16 jrs/27 repas — 2799.$ — 4 sept.

Russie
Croisière Moscou/St-P étersbourg — 15 jrs/39 repas — 3065.$ — 11,25 août

Orient
Circuit (Bangkok/Hong kong/ Thaïlande/Bali) — 22 jrs/28 repas — 3799.$ — 21 oct.

Vietnam
Circuit — 18 jrs/27 repas — 3169.$ — 13 sept.

Vietnam et Thaïlande
Circuit — 22 jrs/33 repas — 3819.$ — 6 sept. 11 oct.

Vietnam/ Singapour/Bali
Circuit/Sejour plage — 18 jrs/26 repas — 3569.$ — 6 sept. 11 oct.

VOS EXPERTS... exotik tours — 20e Permis du Québec

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller/retour de Montréal, transferts, hébergement, repas mentionnés, visas et toutes les taxes.

Départs fréquents jusqu'en octobre '97

MONTREAL	LONGUEUIL
VOYAGES ALTITUDE 332-1970	VOYAGE VASCO 646-1444
VOYAGES TURQUOISE (rue St-Denis) 284-5080	BROSSARD/GR.PARK: VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820
VOYAGES FLEUR DE LYS (METRO GUY) 939-9999	ST-HUBERT: CLUB VOYAGES J.M. 676-0268
VOYAGES BERGERON 273-3301	ANJOU: VOYAGES EN DIRECT ANJOU 356-3156

STE-THERESE	LAVAL
VOYAGES GABY 430-2151	
AHUNTSIC: VOYAGES EN DIRECT HB 381-3810	VOYAGES PACO 667-2462 990-0510
VILLE ST-LAURENT: VOYAGES TOURBEC 747-4222	EQUINOX VOYAGES 629-8055

VACANCES AURATOURS *Italie*

SÉJOUR EN CAMPANIE

DÉPARTS 18 ET 25 SEPTEMBRE 2 ET 9 OCTOBRE 1997

Séjour de 15 nuits (16 jours) ★★★

Hôtel La Darsena (Agropoli)

Le forfait comprend:
- Vol aller / retour avec Air Transat
- Pension complète (3 repas par jour)
- 1/4 de litre de vin aux repas
- Transferts Rome / Agropoli / Rome
- Excursions facultatives ($) disponibles (Capri, Naples, Salerne...)

1599$

SITUATION:

Au coeur du Golfe de Salerne, à une quinzaine de minutes à pied du centre d'Agropoli, à proximité de la côte Amalfitaine (1 h en voiture)

Directement sur la plage, au coeur d'une station balnéaire chaleureuse et animée.

Prix par personne en occupation double ou triple - Taxes incluses • Places limitées • Sujet à changement sans préavis

VACANCES TOURBEC	VOYAGES LA BAIE	Montréal-centre: 281-4940	Rosemère: 437-5444	Brossard: 671-6660
Longueuil 679-3721	VOYAGES EN LIBERTÉ AUTEUIL Brossard 443-6126	VOYAGES FUNTASTIQUE St-Constant 632-8252	VOYAGES CARO Longueuil 646-2276	VOYAGES LUXUS Chomedey 681-6000
St-Lambert 466-4777	VACANCES TOURBEC Ville St-Laurent 747-4222	CLUB VOYAGES Pointe-aux-Trembles 642-3440	VOYAGES ST-HENRI Montréal 933-8641	VOYAGES VASCO Rosemont / St-Michel 729-7444
VOYAGES ORFORD Magog (819) 843-4747	VACANCES TOURBEC St-Basile 461-3960	VOYAGES L'ÉCUYER Ste-Agathe (819) 326-4442	VOYAGES BROSSARD Brossard 656-9444	LES AILES D'OR Longueuil 646-5414
Sherbrooke (819) 565-0015				

Aix en Provence

Bell Carte d'appel — Bell Carte d'appel

Carte d'appel **Bell.** *La carte-qu'on-apporte-partout-en-vacances-et-qui-offre-les-rabais-de-votre-plan-SuperMax.*

Bell

Destination... *France*

Infographie *LaPresse*

Il faut faire de grands détours pour trouver des chaumières.

REPÈRES

Tourisme

■ Si l'industrie touristique commence à frémir à Pâques, ce n'est cependant qu'entre la mi-juillet et la fin d'août que le Finistère fait son plein de touristes.

Climat

■ Météorologues et autres fins causeurs de météo arrosent la Bretagne deux jours sur trois : faut vraiment avoir la passion des prés verts et des cieux gris ou avoir de la parenté par ici pour décider de, quand même, venir passer ses vacances en Bretagne. « On ne vient pas en Bretagne pour le beau temps, admet un porte-parole du Comité régional de tourisme de Bretagne. On espère en avoir un peu et, si ça se trouve, on est content. » Cela dit, il est totalement faux d'affirmer que toute la Bretagne passe tout son temps sous la douche : alors que tous les bulletins de météo de toutes les télévisions de France annonçaient pluies et orages sur la Bretagne depuis une semaine, la région d'Audierne, une des pointes du Finistère, entreprenait, au début de ce mois, son deuxième mois de sécheresse. L'herbe des pelouses jaunie par trop de soleil craquait sous les semelles. Alors que les lilas commençaient tout juste à fleurir chez nous, les hortensias croulaient déjà sous leurs inflorescences. Rhododendrons, lupins, asters, campanules, rosiers et lavandes fleurissaient avec orgueuil autour des maisons. Digitales et genêts coloraient les champs et les bords de route. Les cultivateurs avaient déjà fait une première récolte de foin, alors... Alors, faut bien décoder les prévisions des oiseaux de pluie.

Monnaie

■ Importants écarts dans les taux de change (incluant les commissions et les frais de transaction), selon que l'on utilise une carte de crédit, une carte de guichet automatique, des chèques de voyage ou des dollars canadiens pour obtenir des francs : 4,08 francs au dollar rue Saint-Jacques à Montréal à la mi-mai ; 4,07 francs en payant avec Visa au cours du mois de mai dernier ; 4,02 francs par retrait au distributeur de billets ; 3,65 francs en échangeant des dollars dans une banque en France.

Bouffe

■ Plus que des crêpes, des gâteaux et des biscuits tout beurre : grandes variétés de poissons et de fruits de mer, langouste, coquille Saint-Jacques et araignée (qui ressemble comme une jumelle au crabe). Moins cher qu'ailleurs dans l'Hexagone.

Boissons

■ Cidre de Cornouaille en appellation contrôlée depuis peu. Eau-de-vie de cidre : la lambic.

Hébergement

■ Hôtels deux étoiles à un peu moins de 100 $, en général. Nombreuses possibilités de camping et de chambre chez l'habitant.

Mots utiles

■ Plusieurs noms de villes ou villages commencent par *plo, plou* ou *pley,* qui vient du latin *pleben* pour peuplement ; *cos* ou *coz* : vieux, ancien ; *croas* ou *croaz* : croix, croisement ; *enes* ou *enez* : île ; *loc* : ermitage ; *menes* ou *menez* : montagne, colline ; *neve, nevez* : neuf ; *ty* ou *ti* : maison, habitation.

Lectures

■ *Guide vert* de Michelin sur la Bretagne : pas le meilleur de la collection, en tout cas pour ce qui concerne le Finistère, mais bon point de départ pour se familiariser avec les 'Vaut le voyage' et les 'Mérite un détour'. Le *Guide du Routard,* édition 1996-1997, de Hachette : particulièrement bien réussi. Les Éditions Ouest-France publient des ouvrages intéressants sur le *Sentier des douaniers de Bretagne* et *les Chemins du Tro Breiz, au coeur de la mémoire bretonne* : difficile, sinon impossible, à trouver ailleurs qu'en Bretagne.

Informations

■ Comité régional de tourisme de Bretagne; 1-3, rue Raoul Ponchon — 35069 Rennes Cedex ; France. Téléphone: 0.11.33.2.99.28.44.30. Télécopieur : 0.11.33.2.99.28.44.40.

Pierre VINCENT

Précision

■ La consultation des cartes, ai-je écrit dans la rubrique « Repères » sur Terre-Neuve (Vacances/voyage du 21 juin), peut donner l'illusion que les distances sont peu considérables d'un point à un autre. Elle peut également nous amener à nous méprendre sur la durée des voyages. La durée de la traversée entre North-Sydney (Nouvelle-Écosse) et Channel-Port-aux-Basques (Terre-Neuve) n'est pas de une heure comme je l'ai mentionné, mais d'environ cinq heures pendant l'horaire d'été et d'environ sept heures le reste de l'année. Quant à la durée de la traversée entre North Sydney (Nouvelle-Écosse) et Argentia (Terre-Neuve), elle est d'environ 14 heures. Du moins si l'on se fie aux renseignements publiés dans le Guide touristique officiel de Terre-Neuve / Labrador.

Martial DASSYLVA

EN BREF

Un musée à Petit-Matane

■ La maison Horace-Bouffard, de Petit-Matane, mieux connue sous le nom de « maison des six mariages » en souvenir des six mariages Bouffard-Durette survenus entre 1882 et 1901, a été transformée en musée par Georges Bouffard, et est ouverte au public depuis 1995. Construite en 1897, cette maison de 12 pièces reflète l'ambiance des maisons de campagne du début du XXe siècle. Infos : (418) 562-0391.

Duplessis à l'honneur

■ « Maurice Duplessis, premier ministre du Québec » : tel est le thème de la deuxième exposition à caractère politique proposée par la maison Sir Wilfrid-Laurier, de Victoriaville, qui consacrera une période de 12 mois au très controversé personnage. Cette exposition retrace une période importante du Québec, tout en mettant en relief la vie de cet homme né à Yamachiche en 1890 et décédé dans l'Ungava en 1959. Infos : (819) 357-8655.

Aux Îles-de-la-Madeleine

■ Le XIe concours de châteaux de sable des Îles-de-la-Madeleine aura lieu cette année le 16 août. Mais il n'est évidemment pas nécessaire d'attendre cette date si on veut vraiment découvrir cette région du Québec qui se rapproche en quelque sorte du continent avec l'inauguration du nouveau pont de la Confédération. Et les Madelinots aiment rappeler que la belle saison s'étire en douceur jusqu'à la fin septembre. Vous pourrez vérifier le tout en visitant le site Internet des îles à l'adresse suivante : http://www.ilesdelamadeleine.com.

Nouvelle présidente

■ Marilie Laferté, de l'Office du tourisme et des congrès de Trois-Rivières, est la nouvelle présidente de la Fédération québécoise des offices de tourisme. Le conseil d'administration comprend également Sylvie Baril, de Granby, France Bégin-Parent, de Rivière-du-Loup, Alain Deschâtelets, de Sherbrooke, Guy Parent, de Chicoutimi, Louise Potvin, de Val-d'Or, et Michel Trudel, de Drummondville.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE VACANCES
DAVIGNON
BROMONT/ESTRIE
Pour le plaisir!

Situé à flanc de montagne sur les berges d'un lac paisible, DAVIGNON dispose d'unités d'hébergement qui allient confort et hospitalité. Les repas y sont servis sous le signe de l'abondance et de la variété et notre service d'animation déborde d'imagination avec de nouvelles activités qui sauront vous plaire.

Formule Club
Incluant : hébergement, repas, équipement et activités
À partir de 70 $ Par personne Par nuit Occ. double
Prix spéciaux pour enfants
Autres forfaits également disponibles

À seulement 45 minutes de Montréal
319, chemin du Lac Gale
Bromont J2L 2S5
1 800 363-8952

CAMPS DE VACANCES Accrédités

MONTRÉAL

CAMP SCIENTIFIQUE UQAM: Internet, Multimédia, écologie, audiovisuel. Le camp hyper branché à Mtl. offert aux jeunes de 6 à 15 ans, du 30 juin au 22 août. Animateurs chevronnés. Jeux, plaisirs et connaissances.; (boîte vocale) (514) 990-9426. www.unites.uqam.ca/campsc/

CAMPS DE JOUR * ARTISTIQUES, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, du 25 juin au 22 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, théatre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

MONTEREGIE

L'ESTACADE: Depuis 20 ans, Haut-Richelieu, près du lac Champlain. St-Paul-de-l'Ile-aux Noix, 75 km au sud de Mtl. Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Dix programmes emballants pour les 6 à 15 ans; équitation, voile croisière, photographie, camping, pêche, visite au parc Safari, mini-ferme, etc... De 95$ à 300$.
Journée "portes ouvertes" dimanche le 25 mai de 10h30 à 15h30. Info.: (514) 246-3554.

RIVE-SUD

TU VEUX DEVENIR ASTRONAUTE? Tu es âgé(e) entre 6 et 16 ans? si oui, alors inscris-toi pour une semaine "SPATIALE" comme aspirant(e) astronaute. Tu pourras faire: La construction d'une base lunaire - Le pilotage de navette spatiale - La construction et le lancement d'une fusée multiétage - La dégustation de nourriture spatiale... Communique avec nous le plus tôt possible au 462-4227 ou 1-800-462-4744. http:/pages.infinit.net/lafouin/ecole/cite/cite.html

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE .. EN ANGLAIS! * IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS. (7 à 17 ans). Au Lac Kénogami, * Le plein air * Le camping sauvage * Le cannoë * La plage * Le vélo de montagne * Le tennis * Le golf * Ateliers avec moniteur de langues. Tout tout tout se fait en anglais. Une aventure trippante " *It's fun* " Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

VOYAGEZ EN GROUPE

LA GRÈCE avec ANGÈLE ARSENAULT - 7 au 21 octobre
Grand tour et croisière 4 jours - (plusieurs repas) Athènes / Delphes / Crête / Mykonos / Santorin, les Météores... **2 529 $**
SPLENDEURS D'ITALIE - 25 sept. au 10 oct. avec ROBERTO MEDILE ET DANIELLE ODDERA (4 étoiles)
Rome, Venise, Florence, Assise, Pompéi, Capri... (demi-pension) **2 899 $**
UN AMOUR DE PROVENCE - 21 au 29 août**
avec CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA (séjour au même hôtel) Aix, Avignon, Marseille, Les Baux, Aubagne... en demi-pension **1 699 $**
PYRÉNÉES-ROUSSILLON (La Catalane)**
Carcassonne, Toulouse, Banyuls, Collioure, Perpignan, Barcelone... en demi-pension (séjour au même hôtel au bord de la mer) **1 589 $**
**** VOUS POUVEZ COMBINER LES 2 VOYAGES POUR 2 849 $**
L'ALSACE - L'ALLEMAGNE - L'AUTRICHE - 15 au 30 sept.
Tyrol, Bavière, Fête de la bière à Munich (demi pension) **2 700 $**
ISRAËL AVEC MARGUERITE LESCOP - 3 au 17 novembre
Un tour exceptionnel avec 2 repas / jour **2 999 $**
ALLEMAGNE - SUISSE - AUTRICHE - ITALIE (15 jours) **2 511 $** si dépôt avant le 30 juin
22 sept. au 6 oct.
Accompagné par Mme Raymonde Clavet (incluant 21 repas)
EUROPE CENTRALE (18 jours) **- 16 au 30 sept.** (2 repas / jour)
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE-SLOVAQUIE-HONGRIE-VIENNE **2 665 $** si dépôt avant le 30 juin
Accompagné par Rose-Annette Ménard.
MEDJUGORGE-ROMÉ et ASSISE - 18 sept. au 3 oct. (2 repas / jour)
Accompagné par Carmen Morin et l'abbé Pierre Rancourt, 6 nuits à Medjugorge. **2 445 $** si dépôt avant le 30 juin
FRANCE - ITALIE - SUISSE (24 repas)
Accompagné par monsieur Gaétan Monnière 15 au 30 septembre **2 856 $** si dépôt avant le 30 juin
FAMILLES LANDRY EN FRANCE — Retour aux sources **2 506 $**
11 au 25 septembre
FAMILLES GAGNÉ - BELLAVANCE — Retour aux sources
23 septembre au 8 octobre **2 550 $**
FAMILLES GOSSELIN ET TOULOUSE — Retour aux sources
19 septembre au 3 octobre **2 551 $**
FAMILLES DUCHESNEAU
Chez leurs cousins américains (Côte Est + Louisiane)
27 septembre au 12 octobre **2 039 $**

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC
MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 jrs)* 1er-13 août **1 399 $**
L'OUEST CANADIEN (17 jrs)*
30 juil.-15 août (aller en autocar / retour en avion) * DÉPART GARANTI **2 499 $**
15-31 août (aller en avion / retour en autocar)
LA CALIFORNIE (20 jrs)*
23 août-11 sept. (aller en autocar / retour en avion) **2 899 $**
11-30 sept. (aller en avion / retour en autocar)

ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE ET RENÉ BERNARD
CÔTE D'AZUR (Ste-Maxime — 3 repas / jour)
Situé près de St-Tropez.
3 semaines: 14 sept.-4 oct. ou 4 au 25 oct. **2 199 $**
4 semaines: 23 sept. au 21 oct. **2 449 $**
LA TUNISIE (3 semaines)
5 au 26 novembre ou 19 novembre au 10 décembre
Hébergement à Hammamet (incluant 3 repas / jour) **1 799 $**
ÎLES CANARIES (Séjour de 3 à 6 semaines)
Janvier 98: départ les 7, 14, 21 et 28
Hébergement à Tenerife Sud (2 repas / jour) **2 399 $**

TORONTO - NIAGARA - (4 jours)
21 au 24 juil. (incluant 2 petits déjeuners) **319 $**
CÔTE-NORD, MINGAN, MANIC II ET V (6 jours)
13 au 18 août **530 $**
FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (2 jours)
10-11, 19-20, 31 juil.- 1er août, 2-3 août (petit déjeuner inclus) **175 $**
TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON (2 jours)
7-8, 9-10, 14-15, 21-22, 23-24, 28-29, 30-31 août (petit déjeuner inclus) **165 $**
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
(4 jours) 15 au 18 août **485 $**
DÉCOUVERTE DE LA GROSSE-ÎLE
(2 jours) 26-27 juillet et 2-3 août **189 $**

FORMULE TOUT INCLUS
CÔTE-NORD, MINGAN, LABRADOR (7 jours)
25 au 31 juillet (incluant 20 repas) **895 $**
TOURNÉE DE LA GASPÉSIE (5 jours)
17 au 21 juillet (incluant 14 repas) **595 $**
TOURNÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (5 jours)
AOÛT: 5 au 9, 12 au 16 (incluant 14 repas) **595 $**
TORONTO-NIAGARA (3 jours)
6 au 8 août (incluant 8 repas) **369 $**
CHARMES DE L'ABITIBI (5 jours)
14 au 18 juillet, 25 au 29 août (incluant 14 repas) **589 $**

Demandez notre brochure, c'est gratuit !
2522081
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
PERMIS DU QUÉBEC ou 1-800-667-6070

À vos objectifs !

Les lecteurs du cahier « Vacances/voyage » qui visiteront le Québec pendant la période estivale se voient offrir la chance de participer à un concours et, qui sait, de remporter un des nombreux prix — d'une valeur totale de 9016 $ — offerts par *La Presse* et ses partenaires.

Le concours « Souvenirs de voyage du Québec » se déroulera en deux temps. Dans un premier temps, ce seront les amateurs de photographie qui seront mis à contribution. Ils auront jusqu'au 16 août pour nous faire parvenir une photo-mystère d'un coin du Québec, de format maximal de 8 pouces sur 10, accompagnée de trois indices permettant de découvrir le lieu immortalisé sur pellicule.

Parmi les photos reçues, un jury sélectionnera dix photos-mystères, en tenant compte des critères suivants : qualité de la photo (polychrome ou monochrome), et qualité des trois indices (il faut que ces derniers conduisent ultimement à l'identification). Le photographe de chaque photo retenue pour publication recevra un appareil photo Nikon Zoom 500 AF, avec étui, film et pile de 3 V au lithium, une valeur unitaire de 300 $, gracieuseté de Nikon.

Dans un deuxième temps, *La Presse* publiera chaque semaine, dans le cahier « Vacances/voyage » du samedi, du 13 septembre au 15 novembre, une des photos-mystères et les trois indices pertinents. Les lecteurs de *La Presse* seront alors invités à identifier le lieu photographié, et ils n'auront que quelques jours pour le faire. Les participants qui auront correctement identifiés la photo-mystère seront admissibles au tirage hebdomadaire d'un des dix forfaits week-end offerts par nos partenaires de l'industrie touristique (de l'Association touristique régionale des Laurentides : Club Tremblant, Hôtel La Sapinière, Hôtel L'Estérel, Auberge Le P'tit Bonheur, Hôtel Mont-Gabriel, Les Condominiums Mont-Saint-Sauveur ; de l'Association touristique régionale de Charlevoix : Manoir Richelieu, Auberge Beauséjour, Auberge des Peupliers et Hôtel-motel La Roche Pleureuse).

Quant aux photographes qui auront réussi à déjouer complètement les lecteurs du cahier « Vacances/voyage » de *La Presse*, ils deviendront automatiquement admissibles au tirage au sort du grand prix, un forfait d'une semaine à l'hôtel La Sapinière. Si un seul photographe réussit à déjouer nos lecteurs pendant les dix semaines du concours, il héritera automatiquement de ce grand prix d'une valeur de 1320 $.

À vos objectifs, et bonne chance à tous, photographes et lecteurs.

Guy Pinard,
chef de division.

Grosse-Île : la Grande Famine, il y a 150 ans

MARTIAL DASSYLVA

En plus des visites guidées, le calendrier des activités de Grosse-Île comprend une série de conférences et de soupers-conférences pour mieux souligner le 150e anniversaire de l'année la plus tragique dans l'histoire de l'immigration des Irlandais au Canada.

D'ailleurs l'ancienne île de la Quarantaine s'appelle depuis 1996 Lieu historique national de Grosse-île-et-le-Mémorial-des-Irlandais. Ceci pour mieux répondre aux pressions de divers intervenants de descendance ou d'origine irlandaises. La grande Croix celtique, mémorial des Irlandais, qui s'élève à l'extrémité sud-est de l'île, a été érigée en 1909.

À l'occasion de ce 150e, Parcs Canada publie deux documents : tout d'abord un *Répertoire des décès de 1847 à la Grosse-Île et en mer*, et *1847, Grosse-Île au fil des jours*.

Préparé par André Charbonneau et Doris Drolet-Dubé, avec la collaboration de Robert Grace et de Sylvie Tremblay, le Répertoire donne une liste complète des personnes (émigrants, employés et marins) décédées en 1847 (3879 noms), de même qu'une liste des personnes décédées à bord des bateaux en quarantaine ou en mer la même année (4429 noms).

À ces deux listes s'ajoutent en annexes une liste de noms d'émigrantes mariées, décédées et inhumées à Grosse-Île, ainsi qu'une liste des bateaux arrivés à Grosse-Île et à Québec en 1847. Au total, 8308 individus ont pu être retracés ou identifiés. Dans une rapide introduction, les auteurs tirent des conclusions très révélatrices sur les ports d'embarquement, les conditions de la traversée, les taux de décès reliés à quelques-uns des ports d'embarquement, en particulier Cork et Liverpool, et sur la façon dont les sépultures ont été effectuées.

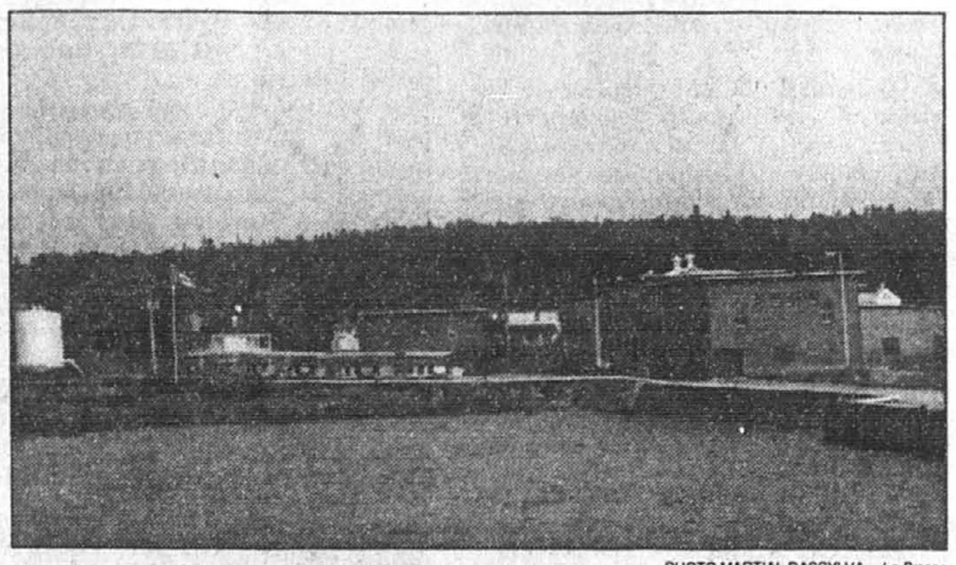


PHOTO MARTIAL DASSYLVA, *La Presse*

La restauration de l'édifice de désinfection est presque terminée.

Selon eux, le chiffre de 5424 de sépultures à Grosse-Île, tel qu'indiqué sur le monument commémoratif des médecins, au-dessus du cimetière de l'est, est un nombre maximum. En effet selon les différentes sources compilées, on arrive à des totaux de 4294, 4691, 5400.

Le lancement officiel de *1847, Grosse-Île au fil des jours*, a eu lieu la semaine dernière. Il s'agit d'un ensemble de témoignages (extraits de lettres, articles de journaux, etc.) collationnés par André Charbonneau et André Sévigny.

Sur le site même, le gros des travaux de restauration et d'aménagement de l'édifice de désinfection, construit en 1892, et qui servira de centre d'accueil, est presque terminé. Tous les éléments de l'exposition prévue à l'étage de l'édifice devraient être en place à la mi-juillet.

Les personnes qui se rendent en excursion dans l'île, située è 48 km en aval de Québec, dans l'archipel de l'Île-aux-Grues, peuvent déjà visiter la section des bouilloires de même que celle des douches. Les visites se font avec guide. Mais on vient de publier une nouvelle brochure qui permet de faire des visites autonomes du site.

Un service de restaurant, sous la responsabilité du Manoir des Érables de Montmagny, a été installé dans l'ancien hôtel de troisième classe. À l'heure du lunch, ce service en est un de cafétéria ; lors des dîners-conférences et des dîners tout court, ce service est à l'assiette. Les menus font large place à des mets d'origine irlandaise.

Les autorités de Parcs Canada estiment qu'à ce jour on a dépensé 6 des 10 millions de dollars prévus dans le plan quinquennal de mise en valeur du site. On en est présentement à la troisième année de ce plan. Le lazaret, situé dans la partie ouest de l'île, est le prochain édifice auquel les restaurateurs devraient s'attaquer.

Ce reportage fait suite à un voyage de presse organisé par le Manoir des Érables, les Croisières Lachance et Parcs Canada.

Le programme de la commémoration

Croisières, expositions, spectacles font partie du programme offert dans le cadre de la commémoration du 150e anniversaire de la Grande Famine. Au moins, cinq groupes proposent des croisières à Grosse-Île, à partir de Montmagny ou de Saint-Jean-Port-Joli.

Croisières Lachance, dont le port d'attache est a Berthier-sur-Mer, vient tout juste de prendre livraison d'un nouveau bateau, le *Lachance II* d'une capacité de 48 passagers. Fabriqué entièrement en aluminium aux chantiers maritimes de l'île aux Coudres, c'est un bateau de type Explorathor qui desservira principalement Grosse-Île et l'île aux Grues.

Le Manoir de l'Accordéon et le Centre éducatif des Migrations, le Musée maritime Bernier de l'Islet-sur-Mer et Les bateaux Leclerc de Saint-Jean-Port-Joli ont tous prévu des présentations consacrées à l'immigration irlandaise. Une exposition sur les Irlandais sera également offerte dans l'ancienne gare de Montmagny, tandis que la Galerie d'art de Frampton abordera le thème de la communauté irlandaise en milieu rural (Saint-Malachie, Saint-Odilon et Frampton).

Enfin, en plus d'un spectacle son et lumières, le Centre éducatif des migrations présentera pendant tout l'été une pièce de théâtre intitulée *La Grande Traversée*.

Pour renseignements, faire soit le 1-800-463-5643 (Office du tourisme de la Côte-du-Sud), soit le 1-888-831-4411 (Association touristique Chaudière-Appalaches).

NIAGARA FALLS & TORONTO
Lundi 2 jours/1 nuit 179$
Mercredi 3 jours/2 nuits 255$
Circuits par autocar
À TOUS LES JOURS NEW YORK à partir de 246$ occ. double
PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE, TAXES INCLUSES.
CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES Alio tours
Permis du Québec

Les Producteurs de la Fabuleuse Histoire d'un Royaume présentent...
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
Tout feu...tout flamme!
FORFAITS DISPONIBLES à partir de 83$ par pers. occ. double
du 6 au 30 août
AU THÉÂTRE DU PALAIS MUNICIPAL DE VILLE DE LA BAIE
Les Grands Spectacles
POUR INFORMATION ET RÉSERVATION 1-800-667-4582 www.grandsspectacles.com
...Y'A DU NOUVEAU DANS LE MONDE!
Une enfilade d'actions et des effets spéciaux exceptionnels!
Un spectacle grandiose qui vous transportera vers un univers «surdimensionné».
Immense plateau tournant de 60 pieds de diamètre, jeux d'eau (fontaines) et feux d'artifices à couper le souffle.
Plus de 200 comédiens, danseurs, acrobates, 1 000 costumes, cavalerie de onze chevaux...
CET ÉTÉ, SOYEZ DU MONDE!

Voyage Découvertes 2522600-M
Circuits accompagnés
- Pérou - Bolivie, sept. - 21 jours
- Vélo - péniche, sept - 14 jours
- Viêt Nam, nov. - 21 jours
Nouveautés cet hiver
- Yémen - Jordanie - 21 jours
- Laos - Cambodge, 21 jours
Diaporamas sur demande
Départs garantis avec 6 personnes.
Tél.: 848-1974 Permis du Québec
365, rue Émery, Mtl Berri-UQAM

VOL NOLISÉ SPÉCIAUX DE JUILLET PRIX À PARTIR DE:		VOL RÉGULIER PRIX À PARTIR DE : TAXES NON INCLUSES	juillet
PARIS	499 $	MUNICH	989 $
STRASBOURG	549 $	BUDAPEST	999 $
LYON	699 $	LONDRES	799 $
NICE	769 $	VARSOVIE	1 029 $
MARSEILLE	799 $	ZURICH	959 $
TOULOUSE	770 $	DUBLIN	854 $
BORDEAUX	599 $	ISTANBUL	1 129 $
NANTES	599 $	AMSTERDAM	854 $
BÂLE	799 $	MANCHESTER	827 $
BRUXELLES	859 $	EDIMBOURG	854 $
LONDRES	779 $	VIENNE	999 $
AMSTERDAM	699 $	KUALA LUMPUR	1 539 $
FRANCFORT	719 $	DELHI	1 499 $
VANCOUVER	579 $	SINGAPOUR	1 499 $
CALGARY	479 $	DJAKARTA	1 549 $
		SYDNEY	1 399 $
		AUCKLAND	1 291 $
		LOS ANGELES	399 $
		SAN FRANCISCO	399 $

DÉPARTS POUR CERTAINES DATES SIÈGES LIMITÉS
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 2517477-M
NOUS SOMMES OUVERT AUSSI LES SAMEDIS
VOYAGE TRAVEL INC 482-6565
5686 MONKLAND AVENUE

Renoir à Ottawa...Impressionnant

Dance at Bougival Museum of Fine Arts, Boston
Rendez vous à Ottawa, cet été, au Musée des beaux-arts du Canada pour la première nord-américaine de l'exposition *Les portraits de Renoir : Impressions d'une époque*, une importante rétrospective des portraits du maître français.
Profitez de votre séjour à Ottawa pour élargir votre culture en visitant ces autres remarquables attractions : Musée national des sciences et de la technologie, Musée national de l'aviation, Musée canadien de la nature.
En prime!
Utilisez votre carte VISA pour réserver un forfait et obtenez une 4e nuit à moitié prix, aux hôtels participants!
Présentez le talon de votre billet pour Renoir au Casino de Hull et recevez un livre d'adresse Renoir gratuitement.
Festival Canada, Bluesfest, Festival international de Jazz d'Ottawa, Festival de musique de chambre d'Ottawa, Les grands feux du Casino.

Forfaits-évasion de trois nuits, à Ottawa, à partir de 289 $
ou réservez directement votre séjour à l'hôtel et planifier vous-même votre itinéraire, une fois sur place!
Forfait Impressions de ville
- 3 nuits à l'hôtel
- Entrée pour 2 à l'exposition Renoir
- Passe VIP pour le Casino de Hull
- Entrée pour 2 à l'un des 4 musées nationaux
- Tour guidée pour 2 avec Capital Double Decker & Trolley Tours
Forfait familial récréatif*
- 3 nuits à l'hôtel
- Entrée pour 4 à l'exposition Renoir
- Entrée pour 4 à l'un des 4 musées nationaux
- Location pour 4 de bicyclettes ou de patins à roues alignées, en partant du Pavillon du lac Dow
Forfait Sons et impressions
- 3 nuits à l'hôtel
- Entrée pour 2 à l'exposition Renoir
- Passe VIP pour le Casino de Hull
- Entrée pour 2 à l'un des 4 musées nationaux
- Entrée pour 2 à l'un des 4 festivals
Come Back '97 Revenez
Ottawa et la région de la capitale du Canada
MINTO PLACE SUITE HOTEL à partir de 102,00 $/nuit 1-800-267-3377
RADISSON HOTEL à partir de 119,00 $/nuit 1-800-333-3333
DELTA OTTAWA à partir de 99,00 $/nuit 1-800-268-1133
LES SUITES HOTEL - OTTAWA à partir de 119,00 $/nuit 1-800-267-1989
LORD ELGIN HOTEL à partir de 89,00 $/nuit 1-800-267-4298
SHERATON OTTAWA à partir de 89,00 $/nuit 1-800-489-8333
ALBERT AT BAY SUITE HOTEL à partir de 89,00 $/nuit 1-800-267-6644
BEST WESTERN VICTORIA PARK SUITES à partir de 79,00 $/nuit 1-800-465-7275
CHIMO HOTEL à partir de 89,00 $/nuit 1-800-387-9779
DAYS INN OTTAWA CITY CENTRE à partir de 77,00 $/nuit (613) 237-9300
THE CARMICHAEL INN & SPA à partir de 109,00 $/nuit (613) 236-4667
GASTHAUS SWITZERLAND INN à partir de 78,00 $/nuit 1-800-267-8788
Les hôtels mentionnés ci-dessus offrent les forfaits trois nuits. Les forfaits de même que les tarifs sont offerts selon les disponibilités. Certaines limitations peuvent s'appliquer
* enfants de moins de 12 ans
PRENNEZ LE TRAIN. VIA
Pour information ou pour réserver votre forfait-évasion à Ottawa téléphonez au 1 800 465-1867 www.tourottawa.org

Certains guides touristiques coûtent cher de l'heure

Cet été, partez tranquille. L'assurance voyage *Sécurité* de la Croix Bleue vous protège tout l'été, au Québec, au Canada et aux États-Unis à partir de 25 $. C'est peu quand on pense qu'une journée d'hospitalisation aux États-Unis peut coûter 4 200 $ ou plus. Pour adhérer à *Sécurité*, contactez un distributeur autorisé Croix Bleue ou faites le 286-BLEU (2538). De l'extérieur de Montréal, faites sans frais le 1 800 563-BLEU. *Sécurité* est disponible au CAA-Québec, à la Banque Nationale, chez votre courtier ou votre agent de voyage.
Pour vous assurer, faites le 286-BLEU (2538)
CROIX BLEUE DU QUÉBEC
Assure la santé

25 $ pour deux jours de vacances perdus !

COURRIER DU VOYAGEUR

Pierre Vincent

Un banal problème de climatisation dans la cabine de pilotage d'un avion peut créer un grand désordre dans les horaires d'une compagnie aérienne et engendrer bien des désagréments dans la vie des vacanciers !

« Nous avons perdu une nuit et une journée de vacances, écrit Carolle Ducharme Demers, de Boucherville, qui parle en son nom et au nom de Louiselle Sohier, Gabrielle Yana et Isaac Gabay. Ça n'est pas rien quand on ne dispose que d'une toute petite semaine de vacances. »

Ce soir-là de l'hiver dernier, le vol de Canada 3000 pour Cayo Largo devait partir de Montréal à 19 h 05 et conduire son contingent de vacanciers dans la moiteur cubaine au milieu de la nuit. Une défectuosité dans le système de climatisation a entraîné un premier retard dans l'embarquement des passagers. Puis, d'autres retards pour le décollage.

Les passagers ont dû patienter de longues minutes à bord avant d'apprendre qu'ils allaient s'envoler non pas à destination de Cuba, mais vers Toronto.

« Le message du « Captain », déplore Mme Ducharme Demers, fut aussi sec que bref. Et uniquement en anglais. Que les clients du Québec se démerdent ! »

Pourquoi Toronto ? Parce que que c'est là, semble-t-il, que Canada 3000 a le gros de ses installations et de ses ateliers. « Vous pourriez pas avoir une petite trousse de secours à Mirabel ? », demande Mme Ducharme Demers dans sa plainte adressée au président de Canada 3000, Angus Kinear.

À Toronto, les passagers sont restés à bord le temps de la réparation.

L'avion a fini par décoller de Toronto à 1 h du matin pour atterrir à Cayo Largo à 5 h 30. « Quelle sorte de première journée de vacances pensez-vous que nous avons eue ? Mes amis et moi, nous avons l'impression d'avoir été floués de deux jours de vacances. »

Quelques semaines après avoir exprimé leur mécontentement au président de Canada 3000, les quatre voyageurs ont reçu une lettre d'explications et d'excuses du service aux passagers de Canada 3000, ainsi qu'un chèque de 100 $. À partager à quatre. En guise de « geste de bonne volonté », précisera la relationniste de la compagnie aérienne.

« Faudra un petit peu plus que 25 $ pour nous fermer la bouche, ajoute Mme Ducharme Demers. Nous n'espérons pas obtenir des milliers de dollars en guise de compensation pour notre mésaventure, mais nous aimerions bien que cette compagnie, qui doit faire pas mal d'argent avec la clientèle québécoise, sache que nous n'apprécions pas faire rire de nous. Ce fut notre premier voyage avec Canada 3000 et ce sera notre dernier. »

Ogunquit, la Thaïlande, la Grande-Bretagne...

■ À l'intention de Claudette Provencher, de Victoriaville, qui souhaite faire des réservations de *cottage* ou de *cabin* dans la région de Ogunquitt-Wells sur la côte Atlantique dans le Maine : le Ogunquit Chamber of Commerce publie une brochure d'une soixantaine de pages contenant précisément ce genre d'informations. Adresse : Box 2289, Ogunquit, ME 03907. Téléphone : (207) 646-2939.

À Stéphane Angers, également de Victoriaville et étudiant en enseignement au secondaire à l'Université de Sherbrooke, qui prépare, pour lui et une trentaine de ses collègues, un voyage d'étude axé sur l'histoire en Angleterre et en Écosse pour le printemps prochain : le ministère du Tourisme de la Grande-Bretagne pourra très certainement vous guider vers les principaux sites historiques britanniques, vous fournir des informations sur les mégalithes de Stonehenge et vous proposer quelques « aventures culturelles ». Adresse : British Tourist Authority, 111, Avenue Road, Suite 450, Toronto, Ontario M5R 3J8. Téléphone : 1-888-VISIT UK. Télécopieur : (416) 961-2175. Internet : **www.bta.org.uk**

À Monique F., qui part bientôt pour la Thaïlande et qui souhaite se documenter sur le pays : la Thaïlande a un bureau de tourisme au Canada, à Toronto plus précisément. Adresse : 55, University Avenue, Suite 1208, Toronto, Ontario, M5J 2H7. Téléphone : (416) 364-3363. Télécopieur : (416) 364-9692.

À Céline Gingras, de Montréal, qui cherche la date de publication d'un reportage sur la France en pénichette, paru dans le cahier *Vacances/Voyage* de *La Presse*, pour le retrouver à la bibliothèque de Montréal : c'était le 27 mai 1995.

À propos d'échanges de maisons entre le Québec et l'Angleterre, ou d'autres pays d'Europe, une seule réponse, compte tenu des délais très courts, à la fois pour Janine Boumandil, de Montréal, et Marietta Champagne : une agence de Sainte-Thérèse se spécialisait jusqu'à tout récemment dans ce genre de services, mais elle s'est réorientée autrement ces derniers mois.

« Pour obtenir les coordonnées de l'agence qui a pris la relève ou pour faire directement les arrangements avec la société-mère, fait-on savoir, il faut vous adresser à Interhome en Angleterre. Téléphone : 011 4481 891 1294. Télécopieur : 011 4481 891 5331. »

Des humeurs de voyageurs

■ « Faut bien lire les petits caractères de la brochure de Rêvatours et même lire entre les lignes, prévient Michel Paul, de Laval. Nous avions versé un supplément de 70 $ pour une chambre avec vue sur la mer pendant notre séjour-circuit en Tunisie en avril dernier. Nous pouvions, en effet, entrevoir des vagues par le coin droit de la fenêtre... à condition de rester debout. Avis aux intéressés. »

Le texte publicitaire de Rêvatours précise bien que, « étant donné la localisation des chambres de l'hôtel, par chambre avec vue mer, on entend « donnant sur la mer » et non « face à la mer ». »

En outre, dans sa réponse à M. Paul, dont elle a fait parvenir une copie au *Courrier du voyageur*, la porte-parole de Rêvatours ajoute : « Si la situation de votre chambre n'était pas conforme à vos attentes, nos représentantes à destination auraient fait, nous en sommes convaincus, ce qui aurait été possible afin de vous offrir une autre chambre. Selon les disponibilités de l'hôtel au moment de votre séjour. »

France et Gaëtan Deschênes, d'Anjou, ne sont pas prêts d'oublier leurs vacances au « nouveau » Doral Beach. À peu près tout s'est passé de travers : panne de climatisation dans le car les conduisant de l'aéroport à l'hôtel ; bagarre dans le restaurant de l'hôtel où ils prennent leur premier repas ; panne du système de climatisation de leur chambre ; fuite d'eau qui inonde le plancher de leur chambre ; pénurie de chaises à la plage, de rhum au bar, de vin et d'ustensile à table...

« Pour résumer, concluent-ils, nourriture et animation furent un vrai désastre. L'eau de la piscine n'était même pas assez claire pour que nous puissions deviner le dessin dans le fond. Où est le nouveau Doral Beach ? »

De retour de vacances au Royal Maeva de Huatulco, au Mexique, Danielle et Michel Lamarche, eux, ne s'enthousiasment pas qu'un peu : « Nous sommes contents d'avoir connu le paradis avant de mourir. » Et ils tiennent à remercier et à féliciter-pour-leur-beau-travail ceux qui, selon eux, sont responsables de leurs vacances paradisiaques : « L'équipe de l'agence de voyages La Baie de Place Rosemère, qui ont su nous écouter avant de parler. »

Et ils n'ont que des félicitations à adresser au personnel de leur hôtel ainsi qu'aux responsables de leurs vols avec Royal.

Retraités « flyés » : plan d'avenir

■ Le regroupement spontané et informel de « retraités flyés », désireux de faire des voyages et des stages hors des sentiers battus, s'est réuni à nouveau à Montréal récemment. Pour discuter de son avenir.

« Nous devrions nous entendre, explique Thérèse Michaud-Laperrière, pour tenir quatre rencontres et publier quatre bulletins d'information par année. »

Le réseau compte, en ce moment, 540 personnes. Les nouveaux adhérents devront faire une demande, par écrit, en y joignant une enveloppe-réponse affranchie, adressée à Thérèse Michaud-Laperrière, 3130, Doncaster, Val-David, QC, JOT 2N0.

Sur ce, bon été. De retour à la rentrée.

Si vous avez des questions ou des commentaires à faire au sujet de vos voyages ou de vos vacances, écrivez-nous au :

Courrier du voyageur,
La Presse,
750, boulevard Saint-Laurent,
Montréal, QC, H2Y 1K9.
Télécopieur : (514) 285 6808.

SAGUENAY - LAC ST-JEAN

SAGUENAY — LAC ST-JEAN

Lac-Saint-Jean
Un forfait sur mesure!

Visitez le Zoo sauvage de Saint-Félicien, le Village historique de Val-Jalbert et deux autres activités de votre choix lors du séjour: Le moulin des pionniers de La Doré, une croisière sur l'Ashuapmushuan, le Centre historique et aquatique de Roberval ou le Musée du cheddar à Saint-Prime.

Au choix lors du séjour!

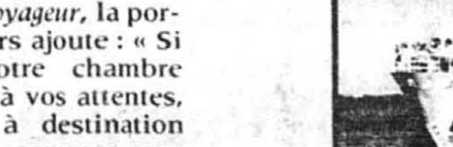
Hôtel du Jardin de Saint-Félicien... à partir de 169.99$
Motel Julie de Saint-Prime... à partir de 125.99$
Centre vacances nature de Lac-Bouchette (en chalet)... à partir de 127.99$
Motel d'la rivière de Roberval... à partir de 111.99$

Petit déjeuner, taxes et service inclus
Durée: 3 jours/2 nuits par pers. en occ.double.
Valide jusqu'au 7 sept. 1997

Forfait sur mesure:www.saglac.com/tourisme
Réservation: 1-888-253-8382

Au pays de Maria-Chapdelaine
Cap sur le nord du Piékouagami

Notre forfait nord du Piékouagami inclut les activités suivantes:
Une nuitée avec petit-déjeuner dans un des établissements de votre choix, une visite des Grands Jardins de Normandin, une croisière sur le Lac-à-Jim (St-Thomas-Didyme) sur réservation, une visite de la Cité du Chevreuil (Saint-Augustin).



Gîte Bonjour Bienvenue(Dolbeau) 418-276-1291 à partir de 35.10$
Domaine des oiseaux(Albanel) 418-276-4543 à partir de 39.60$
Hôtel Chute des Pères(Mistassini) 418-276-1492 à partir de 66.60$**
Auberge Diligence (Dolbeau) 418-274-6544 à partir de 66.60$**

** incluant souper table d'hôte
Prix par pers. occ. double.
Prix sujet à changement sans préavis (taxes incluses)

Complétez votre tour du Lac-Saint-Jean...

« Pour tout voir **au Saguenay— Lac-Saint-Jean...?! ...une semaine** *minimum!* »

Ville de La Baie
Bienvenue à bord de notre histoire

Assistez au spectacles et logez dans l'une des 4 auberges de Ville de La Baie

- *Une nuitée d'hébergement occ. double*
- *Souper table d'hôte*
- *Petit déjeuner*
- *La représentation de «La Fabuleuse Histoire d'un Royaume» ou «Le Tour du Monde de Jos maquillon»*

à partir de 83$ par pers. occ. double. Taxes en sus.

Information 1-800-263-2243

Alma
Le Lac Saint-Jean... une mer intérieure!

Comfort Inn 1-800-267-3837 99$ pour 2 adultes Taxes en sus. Valide du mardi au dimanche de la fin juin à la fin août 97
Hotel/Motel Universel 1-800-263-5261 160$ pour 2 adultes Taxes en sus. Valide du 19 juin au 30 août

Votre forfait comprend:
- *Une nuit d'hébergement*
- *Petit déjeuner*
- *Souper table d'hôte (Hotel Universel seul.)*
- *Croisière régulière à bord de «La Tournée» pour deux personnes.*

Saguenay
Croisière Champlain fonde Québec!

Forfait 2 jours/1 nuit
Hébergement dans une auberge,
- *Souper table d'hôte et petit déjeuner*
- *Entrée au Parc Saguenay*
- *Croisière sur le Bagotville II*
- *Visite du site de tournage de Robe noire*

à partir de 80$ par pers. occ.double

N.B. Forfait spectacle et/ou croisière offert également au Camping au Jardin de mon Père

Information 1-800-263-2243

Chicoutimi
Faites le plein de vacances!

Forfait Plein la vue
- *Croisière à bord de la Marjolaine sur le Fjord du Saguenay à partir de Ste-Rose du Nord.*
- *Spectacle Paris Folies.*

Hôtel Chicoutimi 102$
Hôtel Days La Saguenéenne 108$
Hôtel des Gouverneurs 109$
Hôtel Le Montagnais 105$
Hôtel Comfort Inn 102$
Tous les forfaits comprennent une nuit d'hébergement avec petit déjeuner. Prix par personne, occupation double service inclus, taxes en sus.

Pour réservation
DESTINATION QUÉBEC/Tours Chicoutimi
1-800-463-6565

Nature-culture-aventure
Prenez le temps
DU SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN

Association touristique du Saguenay Lac-Saint-Jean

Québec

1-800-463-9651
Information générale
www.atrsaglac.d4m.com

EN BREF

La Biosphère fête ses 30 ans

■ La Biosphère, qui était devenue le symbole d'Expo 67, connaît une deuxième vie à titre de centre d'observation environnementale, et c'est peut-être un des secrets les mieux gardés en ville. Ce 30e anniversaire s'avère donc une bonne occasion de redécouvrir la Biosphère de Richard Buckminster Fuller. Infos : (514) 283-5000.

Partir l'esprit tranquille

■ Pour la neuvième année consécutive, l'Assurance-vie Desjardins-Laurentienne propose aux vacanciers le forfait-été de l'Assurance voyage Desjardins. Pour seulement 25 $, taxes comprises, le forfait-été de l'Assurance voyage Desjardins permet à une personne de 60 ans ou moins de partir en vacances l'esprit tranquille (cette prime est de 40 $ pour une personne âgée de 61 à 75 ans). Il est également possible d'obtenir une prime familiale. Ce forfait est offert du 15 mai au 15 septembre.

Correction

■ Contrairement à ce que nous écrivions le 24 mai dernier, les tours de ville de Bromont ne sont pas gratuits, et il faut même débourser 25 $ pour obtenir un billet, ce que n'indiquait pas le communiqué de Tours Explore.

Au coeur des Laurentides

• 220 chambres et appartements-condos luxueux
• 12 salles de réunions et banquets pouvant accommoder jusqu'à 450 personnes
• Piscines intérieure et extérieure
• Club santé/squash/tennis extérieurs (2)
• Restaurant fine cuisine «L'Ambiance»
• Bar/Terrasse
• Centre «Manoir Santé»

PLAN FAMILIAL
• 0 à 5 ans repas gratuits
• 6 à 12 ans 50%
• Pas de frais additionnels pour les enfants de moins de 18 ans partageant la même chambre des parents

A proximité de:
• Village de Saint-Sauveur • Parc Linéaire
• Aquaparc • Golfs • Théâtre d'été
• Équitation • Camps de jour pour enfant

HÔTEL Manoir Saint-Sauveur
246, Chemin du Lac Millette
Saint-Sauveur-des-Monts (Québec) J0R 1R0
Tél.: (514) 227-1811 Téléc.: 227-8512
www.qbc.clic.net/manvic/mss.html
manvic@qbc.clic.net
1 800 361-0505

Les Laurentides, DE RÊVES ET DE CONQUÊTES.

Auberge Champêtre (Sainte-Adèle)
Forfaits • Magie d'été • Plaisirs d'enfants • Théâtre & Croisière • Plein air
57$ (à partir de 2 pers.) • 48 chambres / air climatisé • déjeuner continental • Tourbillon double (+18$)
1-800-363-2466 - Un vrai p'tit nid
Réservez pour vos vacances dès maintenant

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE
Forfait Spectacle
Alain Choquette incluant: hébergement, souper, petit déjeuner, admission au spectacle.
à partir de 147$
par personne, par nuit, en occ. double
taxes en sus. Selon les disponibilités et politiques de réservation.
RÉSERVATIONS (514) 229-2991

AUBERGE MOUNTAIN VIEW INN
CET ÉTÉ, VENEZ VISITER
Mont-Tremblant / Saint-Jovite
Le parc linéaire avec ou sans vélo
Prix par personne à partir de 54 $ par jour
COMPRENANT : CHAMBRE, PETIT DÉJEUNER, SOUPER
Taxes et services en sus. Autres forfaits disponibles
1 800 561-5122
1177, rue Labelle, Saint-Jovite (Québec) J0T 2H0

Des super vacances en famille!
MONT SAINT-SAUVEUR
PARC AQUATIQUE
viva
RÉSEAU DE VILLAGES VACANCES ANIMÉS

Forfait 5 nuits en condominium
715 $ Valable dès le 22 juin 1997
Famille de 4 pers. Condo 2 chambres
Taxes en sus
Condominiums Mont Saint-Sauveur
600, ch. Avila, Piedmont (Québec) J0R 1K0
Autoroute des Laurentides (15) • Sortie 58
1 800 363-2426

FAR HILLS INN
Val Morin, Québec J0T 2R0
1-800-567-6636
1-888-FAR-HILL
FAX: (819) 322-1995

L'Hôtel du Sommet
Le sommet de la gastronomie
• 72 chambres de confort supérieur
• Lac privé avec plage, canots et pédalos
• 2 piscines chauffées et sauna
• Magnifiques jardins de fleurs
• Terrains de tennis • Piano bar
• Parc linéaire – 100 km de piste cyclable
• 4 terrains de golf à proximité
FORFAITS D'ÉTÉ
École de peinture en juillet • Théâtre • Golf • Gastronomie
MINI VACANCES 168$ p.p.
(2 nuits • 3 repas)

Condotels Du Village Tremblant

(514) 476-0957 (Mtl)
(800) 567-6764

MONT-TREMBLANT
WEEK-END À 85$P/P
SEMAINE À 139$P/P
INCLUANT:
- Hébergement en condominium partagé par 4 personnes
- Croisière sur le Lac Tremblant
- Remontée panoramique
- Pédalo, canot et tennis
- BBQ les jeudis et samedis midi
- Accès à la plage, piscine, etc.
- Animation pour les enfants
NUIT ADDITIONNELLLE GRATUITE
Avant le 11 juillet / après le 11 août 97

FORFAIT golf
TOUT, TOUT, TOUT INCLUS!
(CHAMBRE, GOLF, VOITURETTE, REPAS ET ACTIVITÉS)
À partir de 98$* par personne en occupation couble
NOUVEAU CLUB HOUSE À L'HÔTEL!
*Service inclus. Taxes en sus.
Hôtel mont Gabriel STATION TOURISTIQUE
Réservez dès maintenant!
1 800 668-5253 (sans frais)
(514) 861-2852 (Montréal sans frais)

Club Tremblant
Centre de Villégiature et de Congrès Resort and Conference Centre
Forfaits Tout-Inclus pour tous les goûts:
Aventure, golf, romance, famille
Incluant:
Hébergement en condominiums spacieux, 2 repas par jour, accès à toutes les installations sportives (piscine intérieure, extérieure chauffée, plage privée, marina, tennis, terrain de jeux)
J'y serai-ns!
1 800 567-8341
121, rue Cuttle, Mont-Tremblant, QC J0T 1Z0
Fax: (819) 425-5617 • www.clubtremblant.com

Le seul hôtel sur les rives du Lac Tremblant!
Forfait golf:
Un des 10 meilleurs parcours de golf au Québec: à partir de 141,50$ p.p. incluant notre forfait Tout-Inclus + 18 trous au Royal Laurentien avec voiturette

Pour les enfants:
* Tarifs préférentiels
* Camp de jour
* Souper supervisé

Hôtel La Sapinière Val-David, Québec
Plaisirs et secrets de la nature
RÊVES DE VILLÉGIATURE
Venez profitez de NOS FORFAITS
Forfait ROMANTIQUE
Forfait GOLF
Forfait THÉÂTRE
Forfait CONCERT
Forfait VÉLO
Accès à plus de 200km de pistes cyclables du Parc Linéaire
Forfait (SPÉCIAL ÉVASION)
À partir de 99,50$ par pers. par nuit, occ. double
Incluant PETIT DÉJEUNER et SOUPER
• 70 chambres rénovées
• Cuisine renommée
• Prestigieuse cave à vin
• Piscine extérieure chauffée et couverte
• Courts de tennis, vert de pratique
• Pédalos, canots, bicyclettes
• Piste cyclable
• Sentiers pédestres etc...
1244, Chemin de La Sapinière Val-David (Québec) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020 Télécopieur: (819) 322-6810
Ligne SANS FRAIS: (800) 567-6635

RAFTING RIVIÈRE ROUGE
À PARTIR DE 49$ TURBULENT OU MODÉRÉ

AUCUNE EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE
le rafting, le rafting familial, l'équitation, le sportyaking, l'introduction au kayak, le vélo de montagne
le meilleur rafting au Québec GARANTI!
réservez maintenant votre forfait d'été et le RADICAL RAT DE RIVIÈRE vous paiera comptant
nouveau monde / new world
100 Chemin Rivière Rouge, Calumet, Que. J0V 1B0
appelez nous pour obtenir notre brochure couleur gratuite
réservations 1 800 361-5033

Un vrai paradis!

Auberge Le P'tit Bonheur
à partir de 110$ (par pers. + taxes)
Forfait incluant :
• 2 nuits d'hébergement
• 5 repas (table d'hôte)
• Animateurs des plus dynamiques
• Sports nautiques, escalade, hébertisme...
• Halte garderie pour les 1 an et plus (léger supplément pour les moins de 1 an)
Nouveau
• Sentier d'interprétation de la nature
Vous aimez le vélo !
Nous sommes situés à 10 km du parc linéaire le P'tit Train du Nord
INFORMATION
(514) 875-5555 (Montréal)
1-800-567-6788 (Canada)

LE FORFAIT GOLF DE l'Estérel COMPREND TOUT!

SAUF LES BALLES!
L'un des 25 meilleurs parcours au CANADA!
Forfait 3 nuits à partir de $99.00 par personne, par nuit occupation double taxes en sus, selon disponibilité.
Incluant:
• Petit déjeuner américain
• Souper table d'hôte
• Centre sportif intérieur
• 18 trous de golf et voiturette par nuitée
• 7 courts de tennis
• Plage privée • Frais de service
• 1 heure/pers/jour activités nautiques (non-motorisées)
Hôtel l'Estérel
Membre d'Hôtellerie Champêtre
BIENVENUE AUX NON-GOLFEURS
FORFAIT DÉTENTE DISPONIBLE. INFORMEZ-VOUS!
DANS LES LAURENTIDES: 1-888-ESTEREL
Sans frais de Montréal: 866-8224
Télécopieur: (514) 228-4977
Internet: www.esterel.com e-mail: info@esterel.com

TREMBLANT
À mille lieues du quotidien, découvrez Tremblant.
Radieux comme le soleil, Tremblant l'été vous offre un rayonnement étonnant d'activités et de sports.
Offre pré-ouverture du Kandahar
À partir de 89 $*
*par unité, par nuit, pour le mois de juin 1997 seulement.

POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATION, APPELEZ LUCIE
1 800 461-8711

Association Touristique des Laurentides (ATL) de Montréal 990-5625 ou (514) 436-8532 Tourisme Québec

Quand la Dordogne porte les noms de Betty et René

COUP DE COEUR

L'été dernier, nous avons vécu des vacances inoubliables. À cause de la région choisie, bien sûr, mais surtout grâce à la formule que nous avions retenue.

Nous connaissons la France assez bien ; nous visitons habituellement une région à la fois. Nous aimons bien nous installer dans une maison que nous louons, de préférence dans un petit patelin, faire nos courses chez les marchands locaux plutôt que dans les grandes surfaces ; c'est de cette façon que nous avons connu la pratique des marchands ambulants.

Faire la file devant la camionnette réfrigérée du charcutier permet d'écouter des conversations cocasses et de mieux saisir le pouls d'une population locale. Cette fois-ci, nous étions prêts à vivre une nouvelle formule et il nous a semblé que la chambre d'hôte pouvait être une expérience intéressante. Ce fut à tous égards une « expérience coup de coeur ».

Grâce au cahier « Vacances/voyage » de *La Presse*, nous avons réservé « une chambre avec boudoir, salle de bain et entrée privée, faisant partie d'une maison ancestrale complètement rénovée, située dans le Périgord, plus précisément en Dordogne ». Voilà ce que disait l'annonce. Elle ne pouvait cependant pas prédire que nous quitterions ce lieu en y laissant une partie de nous-mêmes.

Nous sommes ainsi arrivés en juillet chez un couple qui a choisi d'offrir la chambre d'hôte (ils peuvent aussi offrir un gîte) parce qu'ils aiment les gens et parce qu'ils aiment recevoir. En arrivant chez Betty et René, nous sentons que leur bienveillance et leur disponibilité nous enveloppent comme un halo. Il vous manque un parapluie ? Qu'à cela ne tienne ! Vous avez oublié un médicament ? Vos hôtes connaissent un médecin et le pharmacien. Vous avez envie de flâner pendant une journée entière ou une demi-journée ? Vous disposez de tout le terrain, de confortables chaises, de parasols, de tables et de toute la discrétion voulue, comme si vous étiez à votre propre maison de campagne.

Pendant 11 jours, nous avons parcouru la Dordogne, mais tous les soirs, nous revenions à Beaumont, dans une solide maison de pierre magnifiquement restaurée et décorée avec élégance. Nous y étions entourés de champs de blé et, au loin, nous devinions une maison de pierre ou mieux encore une ruine enveloppée de vignes.

À ce décor s'ajoutaient les nombreuses fleurs sauvages, le chant des oiseaux, et les bruits habituels d'une ferme, puisque nos hôtes exploitent une ferme et pratiquent une autarcie presque complète.

Il faut alors imaginer que le coq au vin, le gigot d'agneau, le lapin à la moutarde, le magret, les aiguillettes, le foie gras, le confit de canard, les fraises au Monbazillac, les cerises flambées et j'en passe, bref, tout ce que nous mangions le soir, faisait partie de cet environnement où ce couple vit en parfaite harmonie avec la nature. Leur table d'hôtes pourrait faire rougir de nombreux chefs, et c'était avec un plaisir renouvelé que nous la retrouvions chaque soir, alors que rien ne nous y obligeait et qu'au départ, nous doutions que cette formule nous conviendrait. S'il fallait inventer une école de l'art de vivre, il faudrait la situer en Dordogne.

L'art de vivre, c'est aussi l'art de voir. Voir et se laisser habiter par les paisibles et harmonieux paysages des vallées de la Dordogne et de la Vézère... Flâner dans ces minuscules villages fleuris où l'unité architecturale vous fait craquer de bonheur et d'envie... S'arrêter devant ces maisons aux toits de lauzes et aux pierres dorées sous le soleil de fin d'après-midi... Se recueillir devant et dans ces modestes églises romanes aux formes simples et accueillantes... Contempler ce champ de tournesols au milieu duquel émerge une grange de pierre d'une autre époque... S'extasier devant ces étalages de champignons, aux formes et aux couleurs extraordinairement variées, et s'émerveiller quand le marchand qui vous écoute en professionnel attentif vous répond en mycologue averti.

Ces petits moments, jamais banals, témoignent de la qualité de vie des Périgourdins et disent que ce n'est pas uniquement parce que cette région est le berceau de la préhistoire que l'on a l'impression que le temps y suspend son cours. Un an a passé et chaque fois que ces souvenirs rejaillissent en nous, apparaissent, en filigrane, deux visages qui nous sourient.

Pierrette Comtois-Lauzière,
Saint-Lambert

QUÉBEC

À mi-chemin entre Montréal et Québec.
Séjournez au Baluchon c'est vivre de vraies vacances...

Profitez de notre super spécial de juillet

à partir de **87 $** */pers.*
du dimanche au jeudi
Occ. dble. serv. incl. taxes en sus.

Informez-vous sur nos autres forfaits

SANTÉ • NATURE • GASTRONOMIE

- Forfait séjour vacances
- Forfait santé
- Forfait réunion
- Relais gastronomique
- Activités de plein air
- Piscine intérieure,
- Tourbillon,
- Sauna,
- Centre de conditionnement

2519268-M

★★★★★ LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 1991 INNOVATION 1992 EXCELLENCE 1993 PROMOTION 1994 GASTRONOMIE 1995 EXCELLENCE 1996 EXCELLENCE

Le Baluchon
AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES
3550, chemin des Trembles Saint-Paulin (Québec) J0K 3G0
1 819 268-2555 / 1 800 789-5968
Fax: 1 819 268-5234

QUÉBEC

«CÔTÉ JARDIN, CÔTÉ MARÉE, CET ÉTÉ PRENEZ LE LARGE !»

FAMILLE DUFOUR HÔTELS-CROISIÈRES DUFOUR

La villégiature par excellence
Plusieurs autres forfaits disponibles dont nos forfaits-croisière en catamaran ou nos certificats-cadeau.

HÔTEL VAL DES NEIGES — Mont Sainte-Anne
HÔTEL CLARENDON — Vieux-Québec
AUBERGE LA PIGNORONDE — Baie Saint-Paul
HÔTEL CAP-AUX-PIERRES — Île-aux-Coudres
HÔTEL TADOUSSAC — Tadoussac

UNE NUIT AVEC LE SOUPER ET LE PETIT - DÉJEUNER
À PARTIR DE **69 $** / pp
en occupation double, jusqu'au 4 juillet (taxes et service en sus)

2523081-628

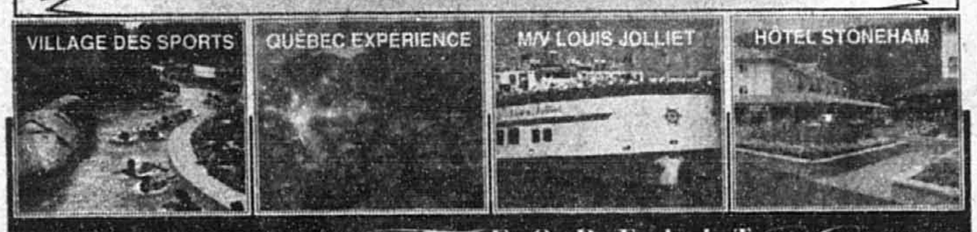
Réservez maintenant au **1 800 463-5250 poste 200** Hôte/Mtl (514) 861-2821 Internet : http://www-familledufour.com

Québec
FORFAIT TERRE-MER

1 À 4 PERSONNES — 309 $ Taxes en sus — 3 nuits
1 À 4 PERSONNES — 244 $ Taxes en sus — 2 nuits
1 À 4 PERSONNES — 379 $ Taxes en sus — 4 nuits

- ADMISSION AU VILLAGE DES SPORTS
- ADMISSION À «QUÉBEC EXPÉRIENCE»
- CROISIÈRE À BORD DU M/V LOUIS JOLLIET
- HÉBERGEMENT À L'HÔTEL STONEHAM (1 CHAMBRE À 2 LITS-DOUBLE)

© RÉSERVEZ MAINTENANT AU 1•800•463•6888 ©
418-848-2411



CHUTE MONTMORENCY

FORFAIT *Théâtre•Eau*

FORFAIT POUR 2 PERSONNES INCLUANT :

- Admission pour la pièce de théâtre «PIÈGE MORTEL» (représentations du mercredi au samedi)
- Croisière à bord du M/V Louis Jolliet
- Admission pour le téléphérique de la chute Montmorency
- Un souper et un petit-déjeuner au restaurant Le Praliné
- Hébergement à l'Hôtel Stoneham

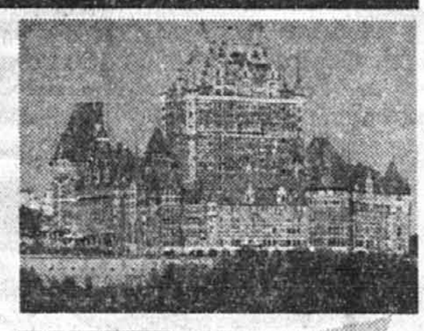
1 NUIT ▸ 209 $* — 2 NUITS ▸ 259 $*

RÉSERVATION : 1•800•463•6888
Taxes en sus. Ce forfait est valide de juin à septembre 1997, selon disponibilité

Croisière d'un jour

de Montréal à Québec

Naviguez entre Montréal et Québec, sur la route de nos ancêtres, et découvrez la beauté des Îles de Sorel et l'immensité du Lac Saint-Pierre. Vous serez enchanté par le pittoresque des nombreux villages accrochés aux falaises ou isolés dans les anses et les baies bordant le majestueux Saint-Laurent.



Croisière Montréal / Québec
EMBARQUEMENT - Quai de l'Horloge, Vieux-Port de Montréal.
DE JUIN À OCTOBRE

PRIX DE BASE à partir de 69,95 $ + tx
FORFAIT à partir de 94,00 $ + tx
*incluant 2 repas et le retour à Montréal en autocar.

Forfait «Vieille Capitale»
Informez-vous sur notre forfait «Vieille Capitale» incluant la croisière entre Montréal et Québec, une nuit dans le Vieux-Québec et le retour en autocar le lendemain.

Ligne Info-Croisières AML
Montréal
514-842-3871
Extérieur
1 800 667-3131

SPÉCIAL
Lancement de saison
29 juin 1997
79,00 $
plus taxes
Forfait incluant 2 repas et le retour à Montréal en autocar

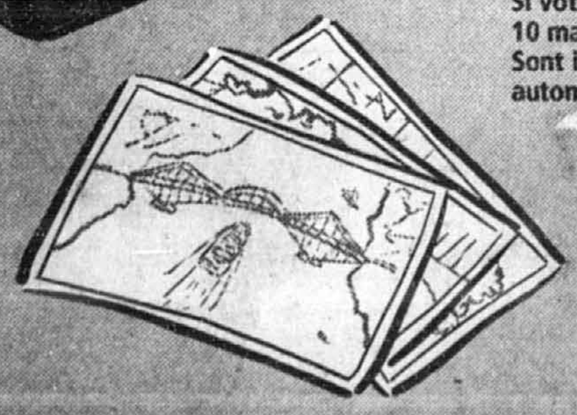
LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

Concours Souvenirs de voyage au Québec

Cet été, où que vous soyez, au Québec, prenez des photos !

Jusqu'au 16 août, faites-nous parvenir une photo-mystère d'un coin du Québec avec trois indices qui aideront nos lecteurs à découvrir cet endroit magique du Québec où vous avez séjourné...

Si votre photo est sélectionnée, elle sera publiée et vous gagnerez automatiquement l'un des 10 magnifiques ensembles appareil-photo *Nikon Zoom 500 AF* incluant l'étui, la pile et un film. Sont intégrés dans cet appareil-photo ultra compact, un objectif zoom 38-105 mm avec mise au point automatique, un flash automatique et une macrophotographie. Valeur : 330 $.

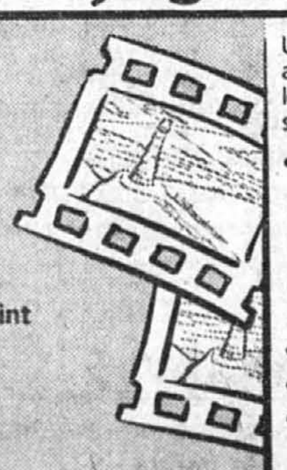


Cet automne, identifiez la photo-mystère !

Dans un deuxième temps, chaque samedi du 13 septembre au 15 novembre, ***La Presse*** publiera une photo et ses « pertinents indices » dans le cahier Vacances-Voyage. Nos lecteurs seront appelés à identifier ces lieux où vous aurez passé vos vacances.

À gagner : dix forfaits week-end dans les régions des Laurentides et de Charlevoix.

De plus, un ou une photographe qui aura réussi à déjouer nos experts-lecteurs gagnera un séjour d'une semaine comprenant l'hébergement, les repas et des activités à l'hôtel La Sapinière III



Un jury évaluera toutes les photos reçues avant le 16 août 1997 et sélectionnera les 10 photos-mystères gagnantes selon les critères suivants :

- Photo couleurs ou noir et blanc, format maximal 8" x 10". Prise après le 1er janvier 1996 et représentant un lieu public d'une région du Québec. Identification du lieu, coordonnées du photographe et les trois indices au verso.
- Qualité de la photo
- Qualité des trois indices
- Le cas échéant, fournir l'autorisation écrite de la ou des personnes dont on peut identifier le visage sur la photo.
- Règlements du concours disponibles à ***La Presse***. Valeur totale des prix 8 716 $.

Faites parvenir votre photo à l'adresse suivante :

Concours « Souvenir de voyage au Québec »
La Presse, C.P. 11053
Succ. centre-ville
Montréal (Québec) H3C 4Y9

La Presse

Nikon — Association touristique des Laurentides (ATL) — Hôtel La Sapinière — Auberge Le P'tit Bonheur Laurentides — Charlevoix — Auberge des Peupliers — Hôtel Motel La Roche Pleureuse — Club Tremblant — Hôtel l'Estérel — Hôtel mont Gabriel — Mont Saint-Sauveur — Manoir Richelieu — Auberge Beauséjour

Le fort nº 1 de la pointe de Lévy

On devait en construire quatre; on en a construit trois et il n'en reste qu'un

FORTS, FORTINS ET CITADELLES

Martial Dassylva

Ils devaient être quatre. On n'en a construit que trois. Il n'en reste maintenant plus qu'un seul. Voilà en résumé l'histoire des forts de la pointe de Lévy, qui faisaient partie du système de fortifications de la ville de Québec.

Cette histoire commence dans les années 1860. On sait que la citadelle de Québec a été bâtie sur une période de 16 ans, entre 1816 et 1830. En réponse à l'Invasion américaine de 1812-1814 qui s'est fait sentir surtout dans le Haut-Canada, et qui, au Bas-Canada, a été endiguée par la victoire de Salaberry à Châteauguay.

La guerre civile américaine commence en 1861. Officiellement, l'Angleterre ne prend parti pour aucun des deux camps en présence, Nordistes ou Sudistes. Question de ne pas entraver le marché du coton que lui envoient les États du Sud. Quand les Nordistes entament le blocus des États du Sud, l'Angleterre se ravitaille en Inde et en Égypte.

Les militaires anglais en garnison au Canada escomptent, dans un premier temps, une victoire du Sud. Ils craignent qu'en se repliant, les États du Nord soient tentés d'annexer le Canada. Quand, en 1863, les Nordistes accumulent une longue série de victoires, les mêmes militaires ne sont guère plus rassurés : leur crainte est désormais que, sur leur lancée, les Américains soient tentés de prendre leur revanche par rapport au désastre de 1812. En 1864, ceux-ci ne respectent pas les clauses du traité Rush-Bagot, sur les vaisseaux de guerre pouvant naviguer sur les Grands Lacs, et remettent en question le Traité de réciprocité signé en 1854.

Le Grand Tronc

Dans cette atmosphère d'invasion appréhendée, le chemin de fer occupe une place importante. Le Grand Tronc qui relie Portland à Montréal passe par Lévis et si, d'aventure, les troupes américaines contrôlaient les hauteurs de la pointe de Lévy, elles pourraient bloquer le port de Québec, empêcher le ravitaillement de la ville et, éventuellement, entraîner sa chute.

Une commission présidée par le colonel J.W. Gordon (1862) et deux rapports sur la défense du Canada (1864 et 1865) préparés par William Drummond Jervois, sous-inspecteur général des fortifications, font le point de la situation. Sous la pression de l'opinion publique, Jervois est obligé de reconsidérer les hypothèses et les suggestions formulées dans son deuxième rapport. Au lieu de cinq forts initialement prévus à Lévis, il s'en tient à quatre. Les dépenses sont estimées à 1 750 000 livres, plus de 8 millions de dollars. Et on ne parle pas des frais d'entretien des 140 000 hommes nécessaires.

Comment financer tout ça ? Le gouvernement des deux Canada est réticent, l'Angleterre, aux prises avec une crise économique importante, cherche à se désengager financièrement de ses colonies. Finalement, après bien des discussions, l'Angleterre injecte 200 000 livres (un million de dollars) dans la construction des forts de Lévis : trois forts détachés, sans remparts, aménagés en arc de cercle, distancés d'environ 1 800 mètres chacun. Faute d'argent, le quatrième fort ne verra jamais le jour.

Construction

La construction du fort nº 1 commence en juin de 1865. Elle est faite en régie par les militaires eux-mêmes. L'ouvrage ne sera terminé qu'en octobre 1872, alors que l'armée britannique le remettra officiellement au Dominion du Canada. Les dernières troupes britanniques étaient parties de Québec en novembre de l'année précédente.

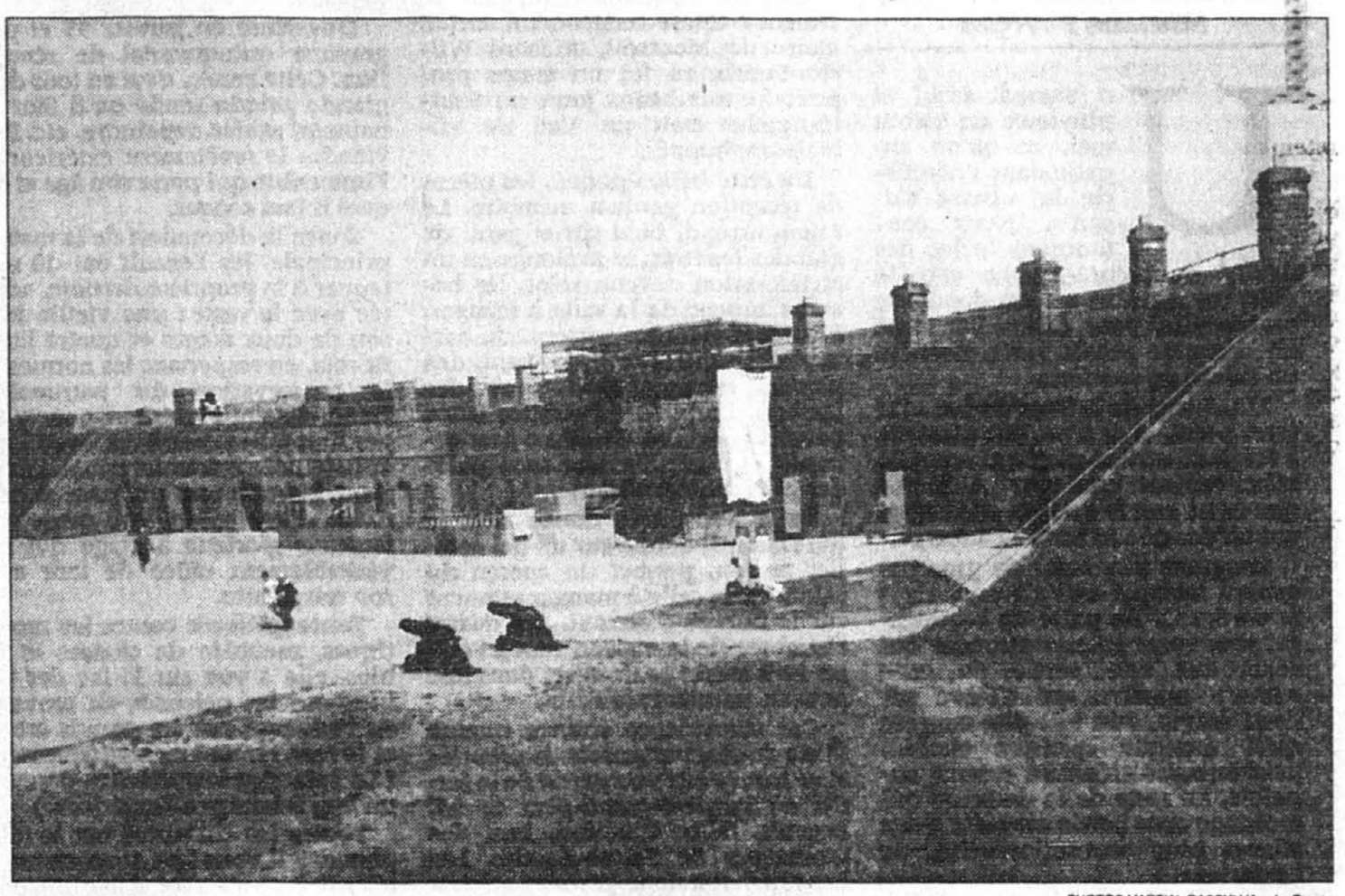
La construction du fort nº 2 débute en juillet et celle du fort nº 3 en août 1865. Suite aux pressions du gouvernement anglais, les travaux de construction des forts nº 2 et nº 3 sont donnés à contrat après appel d'offres. Ce sont les frères Worthington, de Toronto, qui l'emportent avec une soumission de 16 % plus basse que le devis. La construction des forts nº 2 et nº 3 sera terminée vers le 1er juillet 1869. Elle aura duré quatre ans et elle aura été ponctuée de nombreux accrochages entre les entrepreneurs et les ingénieurs militaires. La construction des forts 2 et 3 aura donné peu de travail aux ouvriers manuels de la région, les Worthington se présentant sur les chantiers avec leur propre outillage et leurs propres ouvriers. L'expropriation préalable des terrains nécessaires à la construction des forts avait donné lieu à de nombreuses critiques.

Dans la marche quotidienne des chantiers, les ingénieurs militaires, responsables des projets, devaient faire usage de plusieurs techniques nouvelles, notamment en ce qui concerne le cassage de la pierre (avec machines à vapeur), ainsi que l'emploi du ciment et du bitume.

Faute d'argent, le quatrième fort ne verra jamais le jour.

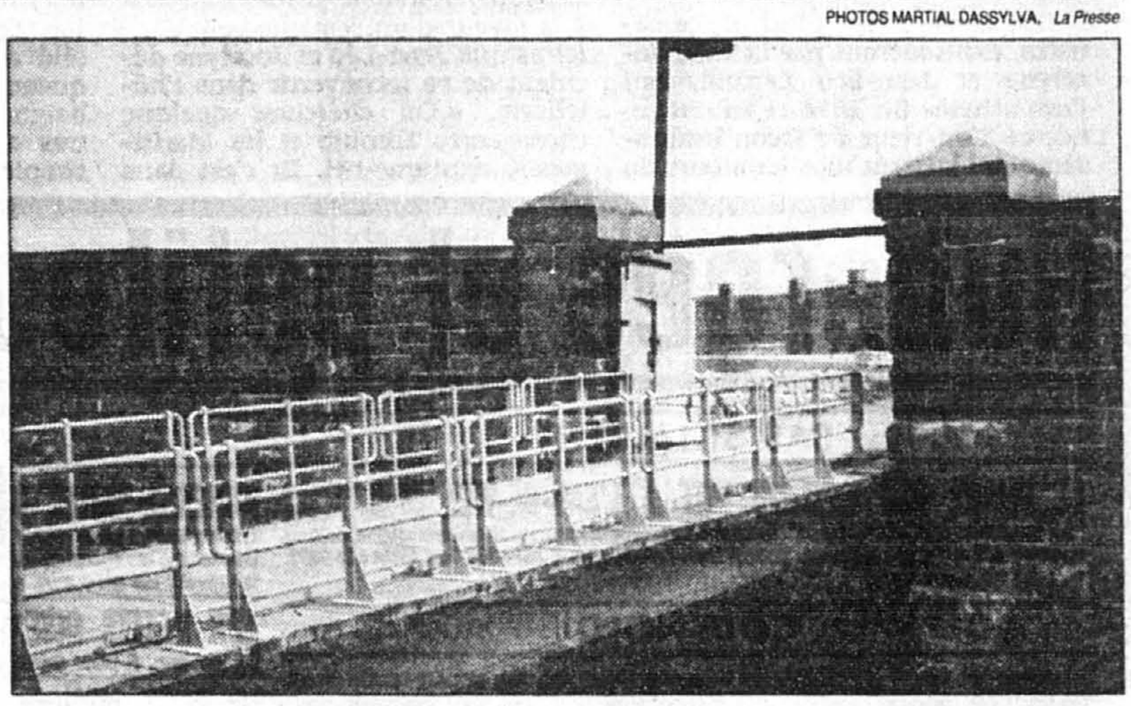
Faisant le bilan des travaux, Yvon Desloges, auteur d'une étude sur les forts de la pointe de Lévy, écrit : « Sur le plan financier, l'écart, à première vue (entre les militaires et les civils), semble inexistant. Il en a coûté 57 600 livres (289 500 $) pour le fort nº 2 et 58 909 livres (294 500 $) pour le fort nº 3 ; quant au fort nº 1, il a nécessité des débours totaux de 59 762 livres (299 000 $), soit 9 500 $ ou 3 % de plus que le fort nº 2. Cette différence est négligeable et peut découler de divers facteurs, notamment de la nature du sol. »

Après un rapide examen des coûts de main-d'oeuvre, des matériaux, etc., il en arrive à la conclusion que les frais de construction du fort nº 1 ont été plus élevés que les 60 000 livres inscrits dans les livres de comptabilité. De combien ? Il ne se risque pas à donner un ordre de grandeur.



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA, *La Presse*

Les casemates pouvaient accueillir 144 soldats.



Le pont-levis du fort fonctionne sur rail et non plus à manivelle comme dans les ouvrages classiques.

Casemates et caponnières

« Le fort no 1 de la pointe Lévy, écrit Yvon Desloges, historien de Parcs Canada, qui a publié une étude sur les forts en question, se distingue des deux autres, non seulement en raison de sa construction par une main-d'oeuvre militaire, mais aussi par sa configuration.

« Il épouse la forme d'un pentagone asymétrique dont les deux côtés les plus longs pointent vers le sud-ouest en direction du fort no 2. Ce tracé, délimité comme celui des deux autres forts selon des normes géométriques acceptées, permet d'offrir un tir d'artillerie plus nourri advenant la prise du fort no 2 par l'ennemi.

« Quant à son aménagement, on y retrouve le même genre de structures qu'aux forts nos 2 et 3, soit 12 casemates pouvant abriter une garnison de 144 soldats. À chacun des trois angles que forme la jonction des murs au-devant (au sud) du fort, des passages souterrains permettent de descendre des casemates aux caponnières dans le fossé. L'on note également une caponnière à l'arrière près de la porte d'entrée. Les portes des trois forts se ressemblent : un treuil permet de retirer à l'intérieur un pont roulant sur rail. Comme dans le cas de l'équipement lourd, ces pièces proviennent d'Angleterre. Ce sont les militaires qui les ont mises en place, assumant ainsi la relève des frères Worthington à ce chapitre. »(1)

Dans un chapitre précédent, voici la description qu'il proposait des forts nos 2 et 3 : « De forme similaire, les forts nos 2 et 3 sont constitués d'un rempart de terre sur trois de leurs côtés et d'un mur de maçonnerie pour fermer le quadrilatère, côté nord. Les ouvrages de terre présentent, côté extérieur, une pente d'environ 45 degrés ; leur face sud se prolonge en une dénivellation graduelle, le glacis ; c'est sous le terre-plein que se retrouvent les casemates, ces pièces voûtées destinées au logement de la garnison. La pente du rempart dissimule aux yeux de l'assaillant un fossé d'une dizaine de mètres (40 pi) de largeur. Réunies par un passage souterrain aux extrémités des casemates, deux caponnières (abris voûtés) commandent le fossé: une double (côté est) et une simple (côté ouest). »(2)

Les trois forts de la pointe de Lévy ne serviront pas. En 1871, l'Angleterre signe avec les États-Unis le Traité de Washington, qui règle le contentieux entre les deux pays.

Détail cocasse : en 1878, chacun des forts sera muni d'un canon rayé de sept pouces, à cause de l'alerte causée par les Russes. Mais contre une attaque par voie maritime, les forts de Lévis seraient peu utiles. Des batteries seront installées à la Martinière, à Beaumont et dans l'île d'Orléans. À partir de 1880, ce sont des civils qui gardent les forts. Par la suite ceux-ci seront utilisés comme entrepôts.

En 1947, les forts passent du ministère de la Défense à celui des Mines et Ressources. Puis le fort no 2 est démoli pour être remplacé par l'un des nouveaux édifices du Mouvement Desjardins, tandis que le fort no 3 est occupé par une usine de béton.

Le fort no 1 est ouvert au public de la mi-mai à la fin d'octobre. Renseignements au (418) 835-5182 ou au 1-800-463-6769. Autoroute 20 sortie 327. Le lieu historique est situé, au 41, chemin du Gouvernement, à cinq minutes du campus du cégep Lévis-Lauzon. Un droit d'entrée est exigé.

(1) Yvon Desloges: Les forts de la pointe Lévy, *Ottawa, Services des parcs, Environnement Canada, 1991, 74 pages, pp 55, 56.*

(2) op. cit. p. 40.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,2336	JAMAÏQUE	dollar	24,0379
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	417,47	JAPON	yen	81,70
ALLEMAGNE	mark	1,2372	LIBAN	livre	1106,30
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9387	MAROC	dirham	6,7790
ARGENTINE	peso	0,7179	MEXIQUE	peso	5,69
AUSTRALIE	dollar	0,9557	NICARAGUA	cordoba	6,75
AUTRICHE	schilling	8,71	NORVÈGE	couronne	5,2015
BAHAMAS	dollar	0,7180	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0464
BARBADE	dollar	1,4442	PAKISTAN	roupie	28,97
BELGIQUE	franc	25,52	PAYS-BAS	florin	1,3925
BERMUDES	dollar	0,7180	PÉROU	new sol	1,9103
BRÉSIL	real	0,7727	PHILIPPINES	peso	18,94
CHILI	peso	299,25	PORTO RICO	dollar	0,7180
COLOMBIE	peso	778,97	PORTUGAL	escudo	124,86
COSTA RICA	colon	166,60	R. DOMINICAINE	peso	10,33
CUBA	peso	15,0786	REP. TCHEC	couronne	22,9884
DANEMARK	couronne	4,7102	ROUMANIE	leu	5197,0992
ÉGYPTE	livre	2,4379	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4305
ESPAGNE	peseta	104,42	RUSSIE	rouble	3913,8102
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7180	SINGAPOUR	dollar	1,0241
FINLANDE	mark	3,7055	SRI LANKA	roupie	42,04
FRANCE	franc	4,1747	SUÈDE	couronne	5,5315
GRÈCE	drachme	195,26	SUISSE	franc	1,0337
HAÏTI	gourde	12,0598	TUNISIE	dinar	0,7889
HONG KONG	dollar	5,5570	TURQUIE	livre	10519 7,82
INDE	roupie	25,6747	VENEZUELA	bolivar	346,56
IRAN	rial	2154,09			
ISRAËL	shequel	2,4690			
ITALIE	lire	1207,20			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 25 juin 1997 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: ● Forfaits famille en semaine et forfaits adultes le week-end. Animation, canot, volley-ball, escalade, planche à voile, etc.. 6 repas inclus. (819) 326-4069.

MONTEREGIE

LA POMMERIE, VIVRE NU AU SOLEIL: CENTRE ÉCOLOGIQUE ET NATURISTE. Vacances et week-ends. Vous y découvrirez 245 ha de bois et de vergers ou vous pouvez camper, pique-niquer et vous divertir. ANIMATION et récréation, restaurant et dépanneur avec licence, salle cosmos disco, TV, vidéo club ● Écologique: jardinage vignobles. ● Sportives: piscine, balle-molle, ballon volant, tennis, pétanque. Centre de massothérapie au coeur de pomme. * Carte de membre disponible pour célibataire et famille.
● À 55 km au sud de Montréal et 30 km de Valleyfield. ROULOTTES ET CHALETS A LOUER, SEMAINE, MOIS, SAISON. (TERRAINS DISPONIBLES). Tél.: (514) 826-4723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

CAMPING AU JARDIN DE MON PERE: A ville de La Baie, à moins de un kilomètre des grands spectacles (la Fabuleuse Histoire d'un Royaume). Réouverture après déluge 96, 1er juin 1997. Tarif journée/semaine/mois. Bienvenue en toute amitié et sécurité. Pour réservation: (418) 544-6486.

CAMPING DE L'ANSE: Vue magnifique sur le Fjord. Piscine chauffée, spas, mini-golf, pratique golf, kayak de mer, équitation, r. pédestres, vélo montagne, etc. Inf. et réservation: (418) 272-2554. Ouvert 15 maijusqu'à l'Action de Grâce.

CAMPING LE 4 CHEMINS: Situé à l'entrée du village de l'Anse-Saint-Jean. Location de chalets 4 saisons équipés. Terrains pour roulottes et tentes. Kayak de mer, r. pédestres, équitation, vélo montagne. (418) 272-2525.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

WILDWOOD

WILDWOOD, NEW JERSEY
SUNRISE MOTEL
Près plage et boardwalk • Télécouleur • Studios
RABAIS SEMAINE / WEEK-END
POUR INFORMATION ET RÉSERVATIONS 609-523-9317

NEW JERSEY

À UNE RUE DE LA MER
Surf & Bay Motel
Unités 2 pièces propres, cuisinette, climatisation, piscine, TV par câble.
3 jours en juillet ou août / couple, 225 $
Famille de 4 (enfants moins 12 ans), 255 $
(609) 522-4551
304 SURF AVE., N. WILDWOOD, NJ 08260

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH AAA
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
Pour la meilleure station au bord de la mer à Miami Beach, voyez votre agent de voyages ou téléphonez pour obtenir plus d'information et réserver votre séjour.
1 (800) 327-5278

L'Auberge de la Tour du lac : confort et espace

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Mariane Favreau

Un samedi froid et pluvieux de début mai, ce qu'on appelle dans l'hôtellerie la « basse saison ». Nous contournons le lac des Sables de Sainte-Agathe vers le nord sur environ un km depuis le centre-ville, pour déboucher dans un domaine plutôt vaste, derrière un rideau de conifères.

L'Auberge de la Tour du lac... De tour, point, si ce n'est une gloriette à étage en arrière-plan qui rappelle effectivement une tour. À moins que ce ne soit la maison elle-même qui ait donné son nom à l'auberge.

Imaginez une sorte de gros paquebot tronqué qui s'avance dans la verdure... En guise de bastingage, une vaste galerie arrondie qui court sur une partie de cette « tour » massive qui s'élève sur deux étages. Son toit plat suggère qu'il manque quelque chose... peut-être des créneaux comme autrefois. Le reste de la demeure qui prolonge cette partie arrondie a des allures plus conventionnelles, de l'extérieur.

Une construction plus que centenaire, expliqueront par la suite Jocelyne et Jean-Léo Legault, qui l'ont achetée fin 1994 et en ont redécoré l'intérieur de facon intéressante, lui laissant tous les atours du vieil âge, lui ajoutant le confort du modernisme. A-t-elle appartenu à un magnat des chemins de fer de l'époque, comme d'aucuns le croient ? Chose certaine, un ancien maire de Montréal, Richard Wilson-Smith, en fut un temps propriétaire aux beaux jours où Sainte-Agathe était un lieu de villégiature huppé.

De cette belle époque, les pièces de réception gardent mémoire. Le salon, arrondi bien sûr et garni de grandes fenêtres, se prolonge en un arrière-salon devenu selon les besoins annexe de la salle à manger. Plusieurs meubles anciens, un harmonium, un foyer ronronnant, des papiers tentures discrets ou des lambris d'origine (d'étroites lattes peintes) servent de décor aux canapés et fauteuils aux tons pâles des plus confortables.

Le hall d'entrée donne déjà le ton : clair, il donne sur un bel escalier ancien, permet un aperçu du salon, de la salle à manger et ouvre sur le bureau d'accueil. Les quatre chambres de la maison sont à l'étage, huit autres se trouvent dans une annexe, surnommée Félix.

Car coïncidence étrange comme la vie en réserve parfois, la propriété se trouve sur une partie de la ferme de l'arrière-grand-père de M. Legault, Félix Chalifou, l'un des fondateurs de Sainte-Agathe. Les Legault habitaient Toronto et c'est à la faveur d'un remaniement d'affaires que Jean-Léo et Jocelyne décident de se reconvertir dans l'hôtellerie. « On cherchait quelque chose entre Toronto et les Maritimes », explique-t-il. Et c'est dans son village natal (devenu ville) qu'il trouvera une auberge fermée depuis deux ans (l'ex-Auberge des neiges).

Ouverture en janvier 95 et programme quinquennal de rénovation. Cette année, c'est au tour de la grande galerie ronde qu'il faut rehausser, sabler, repeindre, etc. Puis viendra le revêtement extérieur de l'immeuble qui porte son âge et auquel il faut songer.

Outre la décoration de la maison principale, les Legault ont dû s'attaquer à la propriété derrière, achetée avec le reste : une vieille maison de deux étages et quatre logis. Et cela, en respectant les normes de la conservation du patrimoine. Donc, défaire l'intérieur pour y loger huit jolies chambres, avec foyer et baignoire à remous ; puis, l'extérieur, devenu tout pimpant et couronné d'une galerie qui mène à la fameuse gloriette à étage qui fait véritablement office de tour avec son toit pointu.

Toute grillagée contre les moustiques, meublée de chaises et tables, elle a vue sur le lac des Sables, sur les pelouses en terrasses de l'auberge, sur les grands arbres et le coin réservé au stationnement. (Le soir, des lampadaires donnent un bon éclairage à l'extérieur.)

Toutes les chambres ont le téléphone. S'il vous faut absolument la télé, il faut réserver dans le pavillon Félix. Six chambres y ont la télé avec câble, un foyer, un lit queen ou double et une grande baignoire à remous. Les deux autres ont une baignoire à remous simple et un foyer. Chacune est différente, mais toutes sont fort agréables.

Dans le pavillon principal, pas de télé (sauf dans la suite) ni dans les chambres ni au salon. Si les couloirs ont encore leurs lattes anciennes, les quatre chambres sont des plus modernes et bien insonorisées. Salle de bain complète, grand placard, vaste commode, notre chambre nous a mis en joie au premier coup d'oeil. Deux fenêtres éclairent le mobilier couleur champagne, la moquette un ton plus soutenu, l'édredon fleuri qui reprend le bleu clair des boiseries et le vieux rose du fauteuil, le papier tenture à motif discret...

Une table ronde avec lampe haute entre deux fauteuils de lecture, des petites lampes de chevet, des luminaires donnent le soir un éclairage tout à fait à la hauteur.

De l'une des fenêtres, on apercevait une petite flaque du lac en contrebas, cachée par une terrasse à la disposition des clients... La meilleure vue, c'est la suite qui l'a, une chambre avec salon attenant.

L'Auberge de la Tour du lac est au-dessus du chemin qui contourne le lac, des propriétés étant installées en bordure même du lac. La vue y est par conséquent moins dégagée et spectaculaire qu'au temps du vénérable Wilson-Smith.

L'auberge ne sert pas le repas du soir. C'est dommage au vu du menu du plantureux petit déjeuner-buffet qui nous attendait ce matin-là. La salle à manger est une autre de ces pièces claires au charme ancien avec ses chaises à haut dossier, sa grande table et un poêle au fond. On propose diverses gourmandises que nous explique la jeune fille de la maison, Linda : fruits, crêpes, croissants, fromages, viandes froides, petites quiches végétariennes, yaourt, etc. On sert aussi des plats chauds : fèves au lard, oeufs, jambon, saucisses, pommes de terre, toasts, etc.

Pas étonnant qu'on y viennent à la ronde uniquement pour ce déjeuner (en réservant, bien sûr). D'autres réservent l'auberge entière pour des réunions familiales ou d'affaires. L'auberge offre également un nouveau service, le massage suédois.

Sainte-Agathe compte quelques bonnes tables comme le Chatel Wienna, non loin du quai où le bateau Alouette propose des croisières sur le lac des Sables. La ville compte aussi des plages publiques, un camping et offre toutes sortes de possibilités : sports nautiques, golfs à proximité, la longue piste cyclable du nord, etc. sans oublier de jolies boutiques.

Auberge de la Tour du Lac,
173, chemin Tour-du-Lac,
Sainte-Agathe-des-Monts, QC J8C 1B7
Tél. : (800) 622-1735 (sans frais) ; télécopieur : (819) 326-0341.

Prix des chambres avec petit déjeuner pour deux : de 75 $ à 95 $ dans l'auberge même, de 85 $ à 105 $ dans le pavillon Félix. Ajouter 10 $ du 12 juillet au 10 août. Pour occupation simple, déduire 15 $. Divers forfaits sont aussi offerts.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

LE PHARE DES ÎLES DU POT A L'EAU-DE-VIE: Au large de Rivière-du-Loup, forfait haut de gamme : "Nuitée au phare". Excursion commentée, observation oiseaux marins, sentiers randonnée, fine cuisine régionale. Société Duvetnor. Tél.: (418) 867-1660 Fax: (418) 867-3639.

CÔTE-NORD

AUBERGE DE LA BAIE: aux Escoumins (Route 138) vous accueille l'année durant. Bon lit, bonne table. 12 ch. avec s. de bain privée. Salon, îlots de rencontre, foyer, bar. Une étape qui s'impose au centre des circuits d'activités de la nature. Randonnées pédestres, observation des oiseaux, des baleines, kayak de mer, plongée sous marine. Pêche au saumon, à la truite. C'est un rendez-vous entre le fleuve et la forêt. Réservation: 1 800 287-2010, fax: (418) 233-3376.

CHAUDIERE / APPALACHES

MANOIR DE BEAUMONT: Somptueux domaine entièrement restauré s'étendant sur 100 acres et dominant le St-Laurent, à 15 min. des ponts ou traversier Lévis/Québec. Décor antique, ambiance paisible et romantique. Forfait Romantique: 2 nts, 2 déj., corbeille de fruits, bouquet de fleurs, btle champagne "Veuve Clicquot", un peignoir aux effigies du manoir, tour de cariole, photo souvenir. À compter de 159 $ par pers. 485, du fleuve (route 132), Beaumont. Rés.: (418) 833-5635.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Découvrez les bières belges. Une table saine, réputée. Un accueil inégalé. Osez l'expérience. Chambres fleuries. Non-fumeur. Terrasse sur le fleuve. 1 800 363-7480 http:/www.quebecweb.com/douceursbelges/

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux. Ch. confortables, s. de bain privée, plusieurs avec bain masseur, décor personnalisé, à partir de 30 $ p.p. occ.d. déj. incl. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude, Daniel. Buffet à volonté si désiré, 13,95 $ p.p. 1 888 463-6030, 418-435-3321.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Au coeur du village de Cap-à-l'Aigle, l'une des meilleures tables de la région et une ambiance des plus sympathiques. Nombreuses ch. avec balcons, vue sur le fleuve. Forfaits d'été à partir de 74 $ /p. /jr., occ. d., pourb. sur les repas incl. Tennis sur site, 2 golfs à moins de 5 min., croisières aux baleines, galeries d'art, promenade le long du fleuve, etc... 1 888 282-3743.

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, au coeur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer et balcon, studios-appartements. Jusqu'au 20 juin, tarif basse saison. -10% accordé pour les séjours de 3 nuits et plus (21 juin au 31 août) réservés avant le 15 juin. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: 1 800 267-3594. (http:/www.cite.net/sablons)

AUBERGE DES 3 CANARDS: Située sur un vaste domaine au centre du village, loin des bruits de la circulation, les chambres douillettes offrent une magnifique vue sur le fleuve. Forfaits à compter de 42,50 $ par personne incluant le petit déjeuner. 1 800 461-3761.

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. Près du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, balcon, foyer, bain tourbillon, vue sur le fleuve. Grand terrain fleuri, piscine, havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE: "Une auberge comme une fleur dans Charlevoix... " (Gilles Toupin, La Presse). L'Auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Réservons pour vous les activités. Certificat cadeau. À partir de 40 $ p.p. occ. d., déj. incl 1 888 665-1020.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Pointe-au-Pic. Villa centenaire, meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 $ p.p. en occ. d. 1 800 840-4064.

AUBERGE LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison centenaire. Décor, charme d'antan, chambres avec lavabo. Vue sur fleuve et Île aux Coudres. Copieux déj. À partir de 27,50 $ p.p. occ. double. 418-435-2533.

AUBERGE LA COUDRIÈRE: 49 unités. Vue sur le fleuve, cuisine fraicheur, piscine chauffée, sectacles de magie et humour, théâtre d'été. Différents forfaits disponibles. Île-aux-Coudres. Rés. 1 888 438-2882.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À Baie St-Paul, une famille reçoit sa visite, une magnifique demeure victorienne, séjours romantiques, culturels, artistiques ou nature. Chambres personnalisées "Aux parfums de vacances", grande galerie pour les "rêveries", soins, détente, santé, à la "Cajolerie", fine cuisine fraîcheur à la "Corniche". Autant de "belles gâteries" à vous offrir sous le même toit. Prix à partir de 30 $ p.p. o.d. (P.E.) et 48 $ p.p. o.d. (P.A.M.). 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Au coeur du village, vous accueille, une charmante victorienne inspirée du fleuve et des montagnes. Jusqu'au 19 juin, forfait B & B, 32 $ /pers. occ. dble. Après le 20 juin, forfait 54,50 $ /pers. (souper, coucher, déj.). Au 39, St-Jean Baptiste, Baie St-Paul. 1 800 841-6839.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Accueillante et personnelle, sur les bords du fleuve, foyer au salon, chambres confortables et intimes. P.A.M. 55 $ p.p. occ.d. 63, rue Principale, Pte-au-Pic, 1 888 MARMITE (627-6483).

AUBERGE LA ROMANCE: Pour un séjour inoubliable. Huit chambres auconfort d'aujourd'hui avec le cachet d'antan. Déjeuner-buffet, accueil chaleureux. Près du Casino. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. 418-665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Lauréat 96 pour la qualité d'accueil et du service à la clientèle. Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit, 12 chambres chaleureuses dont quelques-unes avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits "Cadeau", "Romance et détente", "Spécial Lune de miel". Au centre des activités: Forfait Musical au Domaine Forget " sièges réservés", golf et croisière, nous réservons pour vous. De 37,50 $ à 67,50$ /pers. en occ. double. Venez nous découvrir, face au fleuve. Pointe-au-Pic. (418) 665-4622.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES: St-Aimé des Lacs, membre de "la route des saveurs", fine cuisine, ambiance familiale, tranquilité sur un domaine digne de nos montagnes. Forfaits plein-air sur place, à proximité et dans le Parc des Hautes-Gorges. Tél. 418-439-5110.

AUBERGE LE SUROUÊT: chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, en P.A.M. à partir de 70 $ /pers. /jour en occ. double. Les Éboulements, Qué. (418) 635-1401, fax: 1404.

AUBERGE MISCOUTINE: Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, rafting, vélo, croisière. À 15 min. du Casino. 35 $ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

AUBERGE PETITE-MADELEINE: S'arrêter à Port-au-Persil, c'est faire le détour, se glissant entre montagne et fleuve, pour retrouver le temps qui prend son temps. L'Auberge Petite-Madeleine domine tout Port-au-Persil et vous invite à venir en ressentir ses douces émotions printanières. Souper - dodo - déjeuner: 54 $ /pers. /jour, occ. double. 418-638-2460.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Une vraie auberge, chambre avec foyer, vue sur le fleuve, plus location de chalet jusqu'à 8 personnes. Forfait Printemps. La Malbaie. 1 800 853-3972.

CHARLEVOIX

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Maison de bois rond, au bord de l'eau, des souvenirs du temps où le capitaine naviguait. Cuisine renommée a saveur ancestrale. Piscine à l'eau salée, l'accueil typiquement insulaire, les marées, les chansons que l'on y fredonne au souper et 35 ans d'aubergerie, voilà ce qui fait revenir les gens chez nous. De 45 $ à 70 $ p.p. p.j. occ.d. en P.A.M. (418) 438-2242.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 60 $ pr 2. 30, Fafard, (418) 435-3888

LE PETIT MANOIR DU CASINO: 76 chambres avec bain tourbillon dont 38 avec vue imprenable sur le fleuve. La majorité des chambres sont climatisées et certaines avec cuisinette. Restaurant familial, piscine int. (spa), salle de cond. phys., salles de conférence (15 à 70 pers.), situé à 2 pas du Casino. Forfaits disp. en tout temps. 169, Chemin des Falaises. Pointe-au-Pic. Rés.: 1 800 618-2112. Internet: www.cybernaute.com/pmcasino2

MANOIR CHARLEVOIX: La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Pavillons avec foyer et vue sur le fleuve. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 $ (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413.

MOTEL CHEZ GEORGES: À Baie St-Paul. Vue panoramique sur le fleuve. Motel + chambres climatisées à partir de 50 $ pour 2 personnes. 418-435-3230. Route 138 angle 362.

CANTONS DE L'EST

AU COEUR D'OR B & B: North Hatley. Séjour romantique et reposant au coeur d'Estrie. Des chambres charmantes, s. de bain privée, 75 $ à 105 $. Suites de luxe, bain tourbillon, petit déjeuner superbe. 135 $ à 185 $ par couple /nuit. 1 819 842-4363. Internet: http:/www.login.net/druid/

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. À partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant coucher, déj., souper. Forfait théâtre: Lise Dion ou la Duchesse de Langeais. Tél.: 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Forfait Théâtre: pièce "Le Génie Amoureux" (billets inclus) avec Martin Drainville, Marcel Leboeuf et Johanne Fontaine, à partir de 89 $ p.p. /jr. min. 2 nuits, 1 jour à partir de 99 $ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, suites, balcons, air climatisée. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquité. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfaits: golf, théâtre, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 55 chambres climatisées. Piscine. Forfait ch., déj., souper, 57 $ /pers. occ. dble. Forfaits spectacle et forfaits golf disponibles. Piste cyclable sur place. Prix spéciaux Âge d'or. Réservations: 1 800 567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Spécial pour la St-Jean Baptiste: venez rester avec nous le dimanche 22 juin et le lundi sera à 30% de moins. Une auberge victorienne surplombant le lac Memphrémagog. Douze chambres style Laura Ashley. Salle à manger renommée, cave à vin, sherry et thé sur la véranda, vélos, badminton, massage, près du golf et tennis. 1er Prix Chambre de Commerce 1996. Guide Debeur 3 étoiles. Recommandé CAA. Réservations: (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Site unique face au lac Memphrémagog, forfait golf à 5 min. du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en occ. double, 2 repas et 1 partie de golf 18 trous. À compter de 100 $ par pers., txes et service en sus. 1 800 567-2727.

AUBERGE LE ST-AMOUR: Sutton. Charmante petite auberge pour les amoureux au coeur du village. 8 chambres avec salle de bain privée, terrasse, décor impressionniste, salle à manger, table d'hôte. À proximité: marche en montagne, golf, vélo, lacs, vignobles, antiquaires. Réservations: 1 888 538-6188.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: La maison rappelle les résidences de la banlieue de Londres. Entre les arbres et les vallons apparaissent la tour de pierre blanche de l'Abbaye de St-Benoit du Lac et, derrière, le lac Memphrémagog qui va se perdre entre les montagnes. 70$ à 90$ pour deux /jr. coucher et déjeuner brunch. 1 888 847-1272.

AUX BERGES DE L'AURORE: À 2 pas du Parc et de l'Astrolab du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. 4 ch., forfait 75 $ /pers. en occ. d., taxes et service en sus. Forfaits disponibles. Plus de 10 ans d'excellence. (819) 888-2715.

CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX: Vacances originales pour refaire le plein d'énergie , de santé. Domaine situé en pleine campagne, près d'un lac privé. Cure de fruits personnalisée. Cure de germination. Jeûne intégral. Aroma-massage, réflexologie. harmonie par le subconscient, hygiène du colon, balnéothérapie, pressothérapie, bains énergisants aux aiguilles de pins dans un grand tonneau de bois, etc. Information Thérèse Thibault: (514) 532-4998.

COUETTE ET CAFÉ ORFORD: B & B champêtre non-fumeur. La détente, la joie, les doux parfums du matin, la vie quoi! Déj. gourmand. Forfaits disponibles: théâtre, golf. Piscine, Spa, hamacs, canot, vélos, B.B.Q, Reiki, massage. À prox.: sentiers, lacs. Chalet disponible. 1 888 297-3993.

DOMAINE FONBERG B & B: St-Armand (Pigeon Hill). Calme et confort à la campagne à - 1 h de Mtl. Tennis, piscine, vélo, jardin fleuri, forêt. 65 $ à 75 $ pr. 2, déj. au jardin. Rabais + de 3 nuits (514) 248-3575.

HÔTEL LE MENHIR: Bromont. 41 chambres spacieuses, dont 12 de grand luxe. Divers forfaits disponibles; à proximité de toutes les activités. Piscine intérieure. Infos: 1 800 461-3790, 125, boul. Bromont, Bromont.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire sur 70 acres, près des sentiers pédestres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 $ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et des pistes cyclables, au coeur de la station touristique Magog-Orford, une auberge où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria, 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et forfaits. 1 800 567-6155.

LA MAISON CAMPBELL: Magog...maison chaleureuse, à 2 pas du lac Memphrémagog, chambres joliment décorées, salles de bain privées, déjeuners champêtres et petites attentions. Coucher, petit déjeuner à 65 $ et 75 $ /jour, /2 pers. 1-819-843-9000.

LA PENTE DOUCE: Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog, Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privée en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LES VICTORINES DU LAC: Sur les rives du lac Mégantic, auberge style B & B. 15 ch. avec s. de b. privée. Grand boisé, plage privée. À partir de 85 $ /2 pers. incluant déjeuner. Forfaits golf sur demande. 819-583-6904.

CANTONS DE L'EST

MANOIR LE TRICORNE: North Hatley. Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable du lac Massawippi. Idéal pour repos et détente. Certaines ch. avec bain tourb. et foyer. Coup de coeur guide Gallimar. Observation de chevreuils. Déj.-brunch incl. Spécial semaine. Massothérapie sur demande. (819) 842-4522.

AU MANOIR CHAMPETRE HATLEY: B & B, North Hatley. Le domaine du Manoir vous offre les plaisirs de la campagne et de la grande nature en plein village. Dans un Manoir original, 5 magnifiques chambres (lits Queen) vous y attendent, comprenant chacune, douche, toilette et lavabo. Après déjeuner déambulez langoureusement dans les rues du village ou dans un sentier privé serpentant à travers les pommiers du domaine. 1 819 565-0174.

GASPESIE

BELLE PLAGE MATANE: 60 unités avec vue superbe sur la mer, spécialité fruits de mer et saumon fumé. Tarifs chambres: 45 $ à 77 $. Nombreux forfaits: 129$ à 164$. Près du traversier. Info: (418) 562-2323, rés.: 1 888 244-2323.

LE GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ: Votre chaîne hôtelière gaspésienne. Le Forfait Gaspésien: Le tour de la Gaspésie dans les 4 hôtels du Groupe Riôtel soit: Matane, le Riôtel Matane, Bonaventure, le Château Blanc, Percé, le Riôtel Percé et Sainte-Anne-des-Mont, le Monaco des Monts. Forfait gaspésien: 69,95 $ par jour, par personne en occupation double. Le prix inclus le petit déjeuner, le souper et un attrait touristique par jour. Hébergment gratuit pour les enfants. Demandez notre guide de forfaits vacances au 1 800 463-RIOTEL.

MÉTIS SUR MER: Lauréat Grand Prix de la Gastronomie de la Gaspésie. Motel Au Coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. 3 golfs à prox. Ouvert 10 mai. Forfaits disp. Rés.:(418) 936-3855, fax: (418) 936-3112.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Sur le bord du fleuve, nouveau décor, même ambiance. Forfait chambre, déjeuner et souper table d'hôte à partir de 199 $ /2 personnes par jour. 1 888 511-2248, (418) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. Forfait Champêtre 87,50 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déj. gourmet (tx et serv. en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Maison ancestrale. Forfait souper table d'hôte, coucher, petit déj. À partir de 118,50 $ /2 pers. serv. compris (taxes en supp.). (418) 828-9723, 1 888 828-9723.

LAURENTIDES

LES JARDINS DE LA GARE B & B: Pour vos vacances maison historique de Val Morin, ancien magasin général et bureau de poste, situé sur le bord du Lac Raymond (canots, pédalos) et de la piste cyclable "Le P'tit Train du nord". 5 ch., vue sur le lac, terrain enchanteur de 2 acres. Pour un accueil attentionné et notre fameux petit déj. 65 $ - 70 $ /2 pers. déj. incl. 1 888 322-GARE (4273).

À L'ARGENTEUIL B & B: St-Adolphe, au bord du lac St-Joseph, accueil chaleureux, chambres douillettes, déj. copieux, 25 $ p.p. occ. d. (studio). 15 min. Parc Linéaire. Canot, pédalos. Josée (819) 327-3021.

À L'AUBERGE DES MATS B & B: Ste-Agathe. "Enfin la vraie petite auberge à prix raisonnable". Situé juste en face du Lac des Sables, nous avons pour vous de grandes chambres douillettes, des bons déjeuners copieux et des couchers de soleil romantiques. À prox. de la piste cyclable du Parc Linéaire (location et rangement vélos sur place). À partir de 60 $ /ch. déj. inclus. 819-326-7692.

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Cet été Le Théâtre à Ste-Adèle ou St-Sauveur, c'est beau! Tous nos forfaits de 2 nuits/week-end et 5 nuits/sem. comprennent l'hébergement, les repas, l'animation et un billet de théâtre p.p. 2 nuits, 6 repas à partir de 140 $ p.p., txes incl. Vérifiez nos disponibilités 1 800 567-6700.

ACCUEIL PIEDMONT: B & B, bord de rivière, piste cyclable, piscine chauffée, climatisé, glissades d'eau, golf. À partir de 24,95 $ occ. double. Aussi chalets. (514) 227-4471.

ALTITUDE LE RUSTIQUE: Spécial temps limité. Complexe motelier unique à Ste-Adèle: hébergement champêtre, suites, tourbillons. Vue panoramique sur la montagne. Piscine ext & int. exotique, jaccuzi, saunas, squash international. Souper dansant. Accueil chaleureux, services personnalisé. Bar mexicain, ambiance tropicale, du jamais vu. A partir de 42,50 $ /pers. occ. double (héberg., déj. complet, souper gastronomique italien et français). Gâtez-vous: promotion "week-end amoureux". Profitez de notre "spécial famille" (enfants gratuits). FORFAITS: massage, théâtre, golf. Sans frais: 990-4785.

AUBERGE AU NID DOUILLET: Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfait estival: 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 54,50 $ p.p. o.d. + théâtre 69,50 $ p.p. o.d. 1 800 529-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: Ste-Adèle. Vue panoramique, salles de bain prisées, déj. incl., piscine et tourbillon extérieur. De 55 $ à 95 $ /2 pers. Bienvenue! 750, ch. Ste-Marguerite. 514-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Ste-Adèle domaine enchanteur. 6 ch. coquettes, foyer, verrière, piscine chauffée, déj. copieux incl., 70 $ à 85 $ /2. 1 888 229-7500. http:/www.bbcanada.com/1607.html

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. À 2 pas de tout: glissades d'eau, théâtres, golfs, St-Sauveur, Parc Linéaire (200 km piste cyclable). Super forfaits été 97: théâtre, magie, plaisir d'enfants, plein air (vélo et équitation)... 48 ch. climatisées, 18 toubillons dbles. Piscine ext. chauffée. À partir de 57 $ /nuit /2 pers., incl déj. Info, dépliant: Montréal: 856-7833, Ext.: 1 800 363-2466.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 95 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434, fax: (819) 322-5478.

AUBERGE CHEZ GIRARD: où la romance est invitation à vos rêves. Pavillon situé directement sur le bord du Lac des Sables avec plage privée. Chambres luxueuses thématiques, balcon, tourbillon, air climatisé. Cuisine française servi sur la terrasse face au lac. Forfait f. d. s. 2 nuits, 4 repas avec brunch, 160 $ et + p.p. o.d. Gratuit: canots, pédalos, vélos, près piste cyclable. 1 800 663-0922. www.polyinter.com/girard

AUBERGE CLOS JOLI: (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch. douillettes. 45 $ avec déj. 80 $ avec souper gastronomique et déj., p.p. occ. dble. 3 étoiles /CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: 49, de la Gare, St-Sauveur. Des moments inoubliables au coeur des activités. Piscine, golf, théâtre. Charme et confort de nos chambres climatisées. Condos pour 2 à 6 pers. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Dans une charmante auberge, redécouvrez le plaisir de la gastronomie et le ravissement de la nature. Forfait à partir de 60 $ /pers. /jour, occ. dble pour des séjours de 2 jours et plus en P.A.M. Salle à manger ouverte tous les soirs excepté le mardi. 819-326-7673, 1 800 787-7172. Internet: http/www.polyinter.com/sauvagine

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

La Flandre, un pays qui fait fi des frontières

PIERRE VENNAT

Ce dimanche matin-là, quand on m'a dit que notre car se dirigeait en Flandre, je me suis dit : « Ça y est, on s'en va en Belgique. » Avec la médiatisation du conflit entre Wallons et Flamands, il est presque inévitable que le touriste moyen pense ainsi : dans son esprit, la Flandre, c'est la partie néerlandaise de la Belgique.

Mais c'est un peu plus compliqué. En réalité, cette plaine de l'Europe, ouverte sur la mer du Nord, entre les collines de l'Artois et l'embouchure de l'Escault, si elle est située principalement en Belgique, déborde également dans les Pays-Bas et le nord de la France. Au point d'ailleurs qu'en anglais, on écrit Flanders (ou les Flandres) au pluriel, parce que le territoire flamand et son peuple, dont les origines remontent au temps de Jules César, ne forment qu'un tout, au-delà des frontières. Un peu comme comme le pays basque, qu'on est habitué à situer du côté espagnol mais qui, en réalité, s'étend des deux côtés des Pyrénées.

De toute façon, dès qu'on entre en Flandre, à moins d'une heure de Lille en car, on entre dans un nouveau pays.

Ça commence tout doucement lorsqu'on se rend compte que l'architecture des fermes, des maisons, des places dans les villages adopte entièrement un style flamand ou néo-flamand, à mesure qu'on se rapproche de la frontière belge. Une frontière d'ailleurs qui ne se voit plus. À tel point que notre chauffeur dût faire demi-tour lorsqu'il s'aperçut qu'il roulait en Belgique sans s'en être rendu compte.

C'est que maintenant qu'on est à « l'heure de l'Europe », il n'y a plus de douanes, plus de postes-frontières, même pas de panneaux « Bienvenue en France » ou « Bienvenue en Belgique » près du moulin de Watten, où est située la frontière. Il faut être observateur pour se rendre compte qu'une affiche « municipale » annonce le canton belge flamand (dans les deux langues), d'un côté de la route et la municipalité française adjacente, de l'autre.

Et puis il y a les écuyers qui, le long des petits chemins tranquilles, remplacent peu à peu les pelotons de cyclistes du dimanche qu'on rencontre partout ailleurs en France.

La Flandre française est le pays rêvé pour les écuyers et les archers. Partout, le long des chemins et dans les champs, on aperçoit les cavaliers et leurs montures, tandis que près du mont Cassel, de nombreux archers pratiquent leur art en tirant sur des cibles, un peu comme des Guilliaume Tell qui auraient placé leurs pommes non sur des têtes mais tout en haut d'un poteau.

Au mont Cassel, dans « la cour des Nobles » — ainsi qu'on appelle la grande place recouverte de pavés d'une autre époque — on trouve tout un évantail de tavernes et d'estaminets restaurants-brasseries avc des meubles de bois, des poêles de fonte et du mobilier souvent centenaire, le tout dans une atmosphère du siècle dernier et qui portent des noms évocateurs comme les Trois Rois, le Vierpot, le Kastelhof ou le Blauwershof. On vous servira surtout des *pot'jevleesch* (un mixture de quatre sortes de viandes avec confitures et fines herbes), ou de la carbonnade (du boeuf mariné dans la bière), ou encore des desserts avec de la rhubarbe ou de la cassonade. Bref des mets qui, toute comparaison gardée, ressemble à des tourtières faisandées du lac Saint-Jean et des desserts qui ressemblent à nos tartes (sauf qu'on y remplace le sucre d'érable par la cassonade).

Car la Flandre est le pays des brasseries artisanales. Presque chaque estimet authentique fabrique sa propre bière et comme on s'y connaît depuis des siècles, leur goût fait le délice des connaisseurs. Des moines augustins font également une liqueur dont le taux d'alcool dépasse les 50 %. Si certaines brasseries, à Armentières, sont maintenant automatisées, à Saint-Sylvestre et dans la plupart des estaminets, les bières Trois-Monts, Hommelpap ou encore celle fabriquée à la ferme-brasserie de Bailleul sont encore fabriquées de façon artisanale. On trouve également du cidre et des jus de pommes au goût particulier.

Et puis on trouve partout des moulins à vent, tout autour du mont Cassel, la plus haute montagne de Flandre. On en trouve partout : à Cassel, à Boeschepe, à Watten. Souvent plus accessibles que les moulins des Pays-Bas.

Pas étonnant, donc que les dimanches ensoleillés, on trouve des dizaines de peintres amateurs, jeunes et vieux, installés avec leurs chevalets et jouant au Van Gogh.

Quant à la langue, ne craignez rien : les 80 000 Flamands du côté français parlent tous le français, même si la plupart parlent le néerlandais entre eux. Et du côté belge, on le parle aussi, en tout cas mieux que les Anglo-Canadiens ne maîtrisent le français. Surtout si vous dites que vous êtes Québécois et Canadiens, bref que vous prouvez que vous n'êtes pas Wallon !

PHOTO PIERRE VENNAT, *La Presse*

Ce moulin, au sommet du mont Cassel, la plus haute montagne de Flandre, est un des nombreux moulins à vent qu'on retrouve des deux côtés de la frontière franco-belge.

Ce reportage a été effectué à la suite d'une invitation de la Maison de France et d'Air France.

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE VILLA MARCO: En pleine nature (sans moustiques), bord du lac Français avec plage privée, 7 chambres avec lits queen, s. de b. privées, cuisinette, sauna. Activités: pédalo, canot, piste cyclable, Mont-Tremblant, 5 terrains de golf. Forfait vacance et fin de sem., déj. inclus. Bienvenue aux familles. 1 800 485-7727.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Profitez des bas prix. Auberge familiale luxueuse, chaque chambre possède bain tourb. dble avec vue sur le Lac des Sables, piscine chauf. ext., à 2 pas du théâtre le Patriote. À proximité du Parc Linéaire (piste cyclable). Salle à manger réputée avec souper spectacle (Frank Olivier) pour couples ou en groupes. Demandez nos dépliants. Prix à partir de 39 $ occ. double. 1 800 363-6478 ou 819-326-7016.

AUX PETITS OISEAUX B & B: St-Sauveur, chaleureux, jardin privé piscine, terrasse, vue superbe, 3 ch. Non-fumeur. De 50$ à 80$ /2 pers. Forfaits variés: gastronomie, golf, vélo, etc. Chalet disp. (514) 227-6116.

DENTELLE ET CAFÉ B & B: Au coeur de St-Sauveur, petite maison romantique, gastronomie et bien être. À partir de 50 $ /2 pers. incluant surprise à votre chambre et déj. gourmet. (514) 227-7279. Aussi maison à louer.

HÔTEL CHÂTEAU MONTCALM: St-Donat. Niché aux creux des montagnes, sur la rive du lac Bouillon, le nouveau Château vous offre nature, air pur, activités estivales sur le site même, joint au confort-détente que vous méritez. Plage, terrasse, restaurant, piscine, sauna, tourbillon, gym et tous les petits détails qui font la différence: 86$ par jour, sans frais . 1 888 424-1531.

HÔTEL DE VILLÉGIATURE GRAY ROCKS: Paysages magnifiques, ambiance chaleureuse, service courtois. Escapades sports et détente pour tous: golf, tennis, vélo, équitation, marina, massages... Forfaits incl.: hébergement, repas, centre sportif, piscine, plage privée, activités, animation et Club Enfants. Spécial saison econo.: golf et tennis gratuits avec forfait hôtel, à partir de 99 $ p.p. /nuitée, occ. dble. Tarifs condos disp. Mt-Tremblant, 1 800 567-6767 (www.grayrocks.com)

HOTEL JOES: au coeur de Ste-Adèle, chambres et suites champêtres, restaurant, bar, casino. Près cinéma et théâtre d'été. Prix très abordables. 514 229-5555.

L'ÉVEIL SUR LE LAC: B & B. Vue superbe sur le lac Écho à 45 min. de Mtl. Accès à la plage, pédalo, tennis, près de toutes activités des Laurentides. Seulement 25 $ /jr. /pers. occ.d. Possibilité de vacances santé. 1 888 224-9716.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. 65 $ /pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 $ /pers. Aussi condos avec repas à 90 $ /pers.

MOTEL CHANTOLAC: Ste-Adèle. 26 unités de distinction avec piscine chauffée, situé au coeur du village, face au lac, avec plage et location de pédalo et à proximité de restaurants, cinémas, terrain de golf, piste cyclable, glissades d'eau et centre équestre. Forfaits: souper théâtre et spectacle disponibles. (514) 229-3593, 1 800 561-8875.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Val-David à prox. de toutes les activités. Chambres très propres, confortables et bon marché. Tourbillons. Piscine chauffée. Air climatisé. Vue panoramique. Forfaits. Déjeuner servi à la chambre. 2 pas du Village du Père Noël. (819) 322-2032 ou 1 800 567-6740.

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Ste-Agathe. Quel plaisir de redécouvrir l'accueil chaleureux des aubergistes, dans une grande maison centenaire exceptionnelle, de se prélasser sur ses galeries ou de lire dans le gazebo muni de moustiquaires! Plusieurs forfaits ou certificat cadeau disponibles: golf, vélo, romantique, détente, vacance. Salle de bain privée dans toutes les chambres, plusieurs avec foyer et bain tourbillon. 1 800 622-1735. delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC DES SABLES: À Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres coquettes climatisées avec tourbillon. Spa extérieur chauffé. À 2 pas: plages, théâtre, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Forfaits disp.: gastronomie, romantisme, golf, etc. À partir de 45 $ /pers. occ. dble. 1 800 567-8329.

AUBERGE DU P'TIT TRAIN DU NORD: En bordure du Parc Linéaire, à Mont-Rolland, 21 ch., s. de bain, 28,50 $ p.p. o.d. /nuitée, petit déj. inclus, piscine. 514-229-2225, 1 888 803-2225.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Val-David. Découvrez un petit coin de paradis, 20 chambres avec ou sans tourbillon double ainsi que 3 chalets. Forfait Évasion à partir de 140 $ /pers., 2 nuits, 1 souper table d'hôte 4 services, 2 déj. complets. Sur place: piscine, lac avec pédalos, jeux extérieurs. Demander info sur notre forfait "à vélo je découvre le Parc Linéaire". 1 800 567-8327.

AUBERGE EDELWEISS: À Val David, petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Piste cyclable à partir de l'auberge. Sauna et bain tourbillon double à partir de 65 $ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800.

AUBERGE FANTACCI: Lac paisible, baignade, plage privée, embarcations, terrain fleuri, jolies chambres lumineuses à partir de 31 $ p.p.p.j., déjeuner copieux inclus. Forfait avec souper, cuisine raffinée, 52 $ et plus. 514-563-2790.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfait détente: 2 couchers, 2 déj., 1 souper pourboire inclus, txes en sus, 93,50 $ p.p. occ. dble. Arrivée dim., départ ven., 5 couchers, 5 déj., 2 soupers, 213,50 $ p.p. occ. dble, pourb. incl., taxes en sus, chambre rég. Courrier élec.: auberge.gaudet@internord.net Réservation: 1 800 667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: St-Donat. Un petit coin de paradis "La Presse". Activités nautiques, sentiers pédestres, détente. Forfait à partir de 72 $ p.p. occ.d., déj. et souper, taxes et service inclus. Chambre de luxe, cuisinette, foyer, bain tourbillon. Chalet semaine seulement. 1 800 906-7686.

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe. Superbe petite auberge de 16 chambres. Standard, avec bain thérapeutique ou suite nuptiale. En bordure du Lac des Sables. Piscine chauffée. Sur place: bicyclettes, B.B.Q., volleyball, badminton. Près des pistes cyclables, sentiers pédestres, plage, théâtre, golf. À 2 pas du village. À partir de 30 $ p.p., déjeuner-bruch inclus. 1 800 661-4272.

AUBERGE LE ROUET DE VAL-DAVID: À la porte du Parc Linéaire, piste cyclable (200 km). Formule différente créant une ambiance unique. Repas servis à des grandes tables, favorisant échanges et camaraderie. Piscine ext. chauffée et autres installations sportives. Vélos à votre disposition. Activités variées avec animateur. 30 ch. avec eau courante: 64 $ /pers /jr. occ. double, incl.: 1 coucher, 3 repas. Taxes en sus. Réduction pour 2 jrs ou plus et aussi pour séjour en occ. triple ou quadruple. Info 1 800 Le Rouet. Seuls les établissements fiables sont encore là après 40 ans.

AUBERGE LE ST-VENANT: Ste-Agathe. Petite auberge où l'accueil et le souci du détail font que cet endroit est unique. Oasis de paix où le raffinement n'a d'égal que la beauté du paysage. Il règne un atmosphère confortable qui incite à la détente. Rés.: 1 800 697-7937. http:/dnet.qc.ca/venant

AUBERGE MORIN HEIGHTS: Située au coeur des Laurentides, 32 chambres de luxe, bain tourbillon double, plage, piste cyclable, terrasse. 65 $ - 125 $ /2 pers. Tél.: (514) 226-8689.

LAURENTIDES

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, 777 Principale. Belle nature, tranquillité et petites attentions. Piscine chauffée, 7 ch. climatisées, s. de bain privée, 75 $ et 85 $ /2 pers., petit déj. gourmet incl. (514) 227-3131.

AUBERGE ST-GUILLAUME St-Donat. Directement au bord de l'eau, plage privée. Chambre avec vue sur le lac. FORFAIT DEJ. & SOUPER 55$ p.p. occ. d. incluant l'accès aux pédalos & chaloupes. Forfait-chalet tout équipé, bain tourbillon, foyer, 75$ p.p./occ.d. Dépliants 819 424-5376.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

GÎTES WABENAKI ET ANDREW: Bâtiments patrimoniaux datant du XIX siècle à l'intérieur du parc national de la Mauricie. Accessibles par une randonnée de 3,5 km à pied, en vélo ou en canot. Dortoirs ou chambres, 17 $ ou 21 $ /nuit, /pers. en semaine, 45 $ ou 47 $ /2 nuits, /pers. en fin de semaine, demi tarif 12 ans et moins. Apporter votre sac de couchage, nourriture et accessoires de toilette. Activités: canotage, baignade, vélo et randonnée pédestre. Réservation: (819) 537-4555.

LAC DES ÉRABLES: À 10 min. d'un golf, du Parc National de la Mauricie (pêche), 3 pièces luxueuses et confortables à votre disposition avec s. de bain privée. Literie fournie. Accès: au lac, gazebo, ens. patio, B.B.Q., feu de camp. 75 $ /jr. /2 pers. ou moins, 15 $ /jr. /pers. add., petit déj. inclus. (819) 532-3266.

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES: À St-Paulin, à mi-chemin entre Montréal et Québec. Hébergement tout confort, relais santé, Grand Prix de la Gastronomie. Pour de vraies vacances, profitez de notre super spécial de juillet à partir de 87 $ /pers. (du dimanche au jeudi, occ. dble, serv. incl., taxes en sus, activités de plein air). Informez-vous sur nos autres forfaits réunion et santé. Tél.: 1 800 789-5968, (819) 268-2555.

OUTAOUAIS

À L'ORÉE DU MOULIN: Gîte et déjeuner à 5 km du Château Montebello. Accueil chaleureux. Endroit paisible. Déjeuner copieux. 55 $ pour 2 pers. occ. d. Au plaisir de faire votre connaissance. 1-819-427-8534.

AUBERGE LA PINERAIE: Vacances de rêve au abords du lac Simon, site de villégiature offrant: hébergement confort douillet, plage sablonneuse, fine cuisine maison et décor champêtre. Forfaits croisière, théâtre à partir de 119 $ /pers. pour week-end et autres forfaits disponibles. 819-428-3311.

LE 4 LANTERNES: Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, vélo, festivals, musée, Parlement et des meilleurs restaurants. 1 888 977-7755.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Le charme européen d'une auberge, à 2 pas du Vieux-Québec, face au Musée. Ch. avec petit déj. et stat. de 60$ à 80 $. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: À moins de 30 minutes du Vieux-Québec, sympathique Auberge, table réputée. Voir notre texte sous rubrique "HÔtellerie Champêtre". Tél.: (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Près du Parlement et des Plaines d'Abraham. Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses et 95 $ pour 1 pers. 668, Grande-Allée est. (418) 525-7812.

AUBERGISTE DU MAGASIN GÉNÉRAL: À 5 km du Mt Ste-Anne, au coeur du village de St-Férréol-les-Neiges, 8 ch., avec s. de bain privée. Restaurant, table d'hôte, patrimoine, forfaits disponibles. 65 $ /2 pers. incl. petit déj. 1-418-826-3636. 3470, av. Royale.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Ancienne maison de communauté religieuse (1831). Emplacement et atmosphère tout à fait exceptionnel. Vue sur le vieux port, fleuve, montagnes. 15 ch. petites à spacieuses (murs de pierre, foyer). Salon-serre. Petit déj. inoubliable. Non fumeur. Air clim. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits de 3 à 8 jours incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: escalade, canot, voile, tir à l'arc, tennis, piscines intérieure et extérieure, sentiers écologiques et plus encore... La solution vacances pour la famille. Téléphonez sans frais: (800) 766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Centre de villégiature à moins de 20 minutes de Québec. 102 chambres, piscines intérieure /extérieure, tennis, mini-golf, activités nautiques, SPA. Forfaits disponibles: golf, théâtre, famille et plus, à partir de 55 $ par personne, en occupation double. Réservations: 1 800 463-2841.

LE PETIT ROI: Gîte urbain (B & B) au coeur de Québec. Maison centenaire récemment restaurée, calme, confortable et très appréciée. Prix avantageux, petit déjeuner inclus (buffet européen). Réservation: 1 888 523-3105.

MANOIR DE NEUVILLE: Chambres + Chalets + 3 Forfaits détente-sport-santé: Ch. à partir de 45 $ /jr; forfait à partir de 30 $ /jr. (à 15 min. de Québec). Site de rêve. Bord du fleuve. Piscine et bain tourb. (SPA) ext. chauffés. Appareils cardio-vasculaire, tennis, ping-pong, mini-golf, billard, etc... Chalets avec cuisinette et 2 ch. à c. Rés.: Manoir de Neuville, 469, Rte 138, Neuville. Tél.: (418) 876-2424, fax: (418) 876-3554.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE DU JARDIN: Au coeur des montagnes, ch. coquettes ou de luxe. Une cuisine créative et raffinée. Croisière sur le fjord, r. pédestre. Forfait à partir de 70 $ /pers. occ.d. Info: 71, Dumas, Petit Saguenay. 1 888 272-3444.

GÎTE L'ANJEANNOISE: L'Anse-Saint-Jean, maison ancestrale (1854), décor d'antan, p. à bois, déj. santé. Vue sur pont couvert, marina (Fjord) à 2 km. Rés. Louise Salesse (418) 272-3437. Inscrit dans le Routard et Ulysse (kayak de mer).

GÎTE MAISON DESLAURIERS: Magnifique maison au bord d'une rivière à saumons au coeur du royaume de Denis 1er. 3 ch. pour amant de la nature. Forfait: resto, coucher, déj. 55 $ /2 pers. /jr. 418-272-2695.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 $ par personne en occupation double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. 1 800 363-7248.

MOTEL LA VALLIÈRE: St-Félicien. Restaurant, bar, danse (2 suites), 28 unités de motel récemment rénovées. Spéc. steaks et fruits de mer, mets régionnaux. Sur les rives de la rivière Ashuapmushuan. Quai pour avions et bateaux. Piste motoneige. Rte 373. Forfaits: zoo, motoneige, etc. Info: (418) 679-0290, 1 800 567-0290.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

GÎTE AU BORD DE L'EAU: La Baie, 15 000 m car.de terrain, tout juste "au bord de l'eau", site imprenable avec une vue spectaculaire. À 5 min. de La Fabuleuse et des activités, mais ...dans un monde à part! Vastes chambres et petits déj. copieux à partir de 55$ pour 2 pers. Aussi app. avec cuisine. (418) 544-0892

ETATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Spécial Eté ch. à partir de 199$ US par semaine. Qualité supérieure. Piscine, BBQ et aire de pique-nique. 1 800 901-0111.

LE BARBIZON: De l'eau turquoise à 27 degrés à un bon prix. 16 studios avec cuisinette, B.B.Q., stat. privé, service de t.v. en français et buanderie. Alors, pour des vacances de tout repos dans un des secteurs les plus tranquilles de Hollywood, à quelques pieds de la mer , contactez-nous pour réservation! Tél /fax: (954) 922-4041.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble. pour rés.:1-800-888-2639.

MAINE

KEBEK MOTEL 2: Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télécouleur avec câble, B.B.Q. Spécial: 40 $ US /nuit avant le 21 juin et après le 2 septembre. Spécial: 50 $ US /nuit du 21 au 28 juin et du 25 au 29 août. Spécial: 70 $ US /nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kebek 2, Brisson St., O.O.B., Maine 04064, USA.

MOTEL KEBEK 3: Spécial: 28 juin au 2 juillet: 75 $ US pour famille de 2 adultes, 2 enfants. Magnifique vue sur la mer, studios directement sur la plage, cuisinettes équipées, incluant four micro-ondes et cafetière, télécouleur, câble, téléphone, B.B.Q.. Minimum 3 nuits #53 au #60 et #63 au #70. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253. 207-934-5253, réservations: 1 800 631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! chambres tranquilles, propres; terrasse; stat. privé. 65 $ US; Taux de change favorable pour chambre. Homestead Inn Tél. /fax: (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

JOHN CARVER INN: Plymouth. Évadez-vous avec le "Passport to History" comprenant entrée à Plimoth Plantation - Mayflower II ou observation de baleines. Plus Musée de cire de Plymouth ou visite en trolleybus, hébergement pour deux nuits, deux bons repas de 10 $ et quatre petits déjeuners complets. Forfait global 129 $ par personne, occ. double. Pour informations, composer 1 800 274-1620.

VACATION INN PROPERTIES: Cape Cod. 4 motels bord de mer, long du port ou ville. Chambres, suites, etc. Piscines int. et ext., bain tourb. privé. De 38 $ à 74 $ AAA. http:/www.capecod.net/vacation/ 1 800 341-5700.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 695$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PELICAN MOTEL: Wildwood, 3 min. de la plage et du boardwalk. Piscine, parc pour les tout petis, stationnement, BBQ au gaz, terrasse, 1 ou 2 chambres avec frigo, micro-onde, air climatisé, télé, câble, de 2 à 6 pers., 2 enfants - 12 ans gratuit. Spéciaux 5 nuits: 22 au 27 juin, 250 $ US. Bienvenue, parlons français. Info: (609) 522-2272.

PERRY ST. INN: À quelques pas de la plage et du "mall". Stationnement gratuit. "Bed & Breakfast" victorien, 60 - 125 $ US en occ. d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télécouleur, climatiseur, 75 - 145 $ US. Spécial: 7 nuits pour le prix de 6. Brochure sur demande. 29 Perry St., Cape May, NJ 08204 ou tél.: 1 800 29 PERRY.

NEW YORK

NEW YORK B & B : 20 $ /pers., occ. dble et dortoir 12 $. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québecoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. À compter de 45 $. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 90 $ p.p.o.d. (401)783-4636.

VERMONT

SUN ET SKI MOTOR INN: Stowe. Emplacement de choix, bord de la rivière, chambres spacieuses, piscine chauffée, décor champêtre. Tarifs spéciaux pour Canadiens à compter de 76 $ en occ. double. 1 800 448-5223. Mountain Road, Stowe, Vermont. www.stowesunandski.com

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles. Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Pour information: (514) 388-0133.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique; appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019

EN BREF

À propos de la RCA et de la Jordanie

■ S'il n'en tient qu'au ministère des Affaires extérieures et du Commerce international, les Canadiens devraient s'abstenir de voyager en République centrafricaine jusqu'à nouvel ordre, en raison des mutineries de l'armée et des conflits qui déchirent le pays. Eu égard à la Jordanie, le ministère invite les Canadiens à obtenir leur visa libanais ou syrien avant de partir, s'ils entendent se rendre dans l'un ou l'autre de ces pays à partir de la Jordanie. D'une part, il peut être difficile d'obtenir un visa libanais en Jordanie, et d'autre part, l'ambassade de Syrie à Amman ne délivre plus de visas aux Canadiens qui ne résident pas en Jordanie.

Le Festival des aventuriers

■ La deuxième édition du Festival des aventuriers se déroulera du 18 au 27 juillet au majestueux lac Simon et dans le village de Chénéville. Cet événement permettra aux participants de revivre l'époque légendaire des premiers arrivants. Le festival débutera avec « la Grande Traversée », alors que les gens de tous âges seront invités à avironner dans de grands canots indiens nommés « Rabaska ». Infos : (819) 428-3906.

Auberges gourmandes

■ Burt Wolfe, mondialement connu dans le domaine de la restauration, se trouvait récemment dans Charlevoix, où il a visité plusieurs auberges gourmandes afin de préparer un reportage intitulé « Sur la route des saveurs ». Traduite en cinq langues pour un auditoire de 160 millions de personnes, cette émission sera diffusée pour la première fois aux États-Unis à la fin de juillet.

Église ouverte

■ Pour la troisième année consécutive, l'église de Saint-Eustache ouvre ses portes aux visiteurs pour la saison estivale. Réputée tant pour son acoustique (l'Orchestre symphonique de Montréal y enregistre ses disques) que pour son architecture, cette église vous permettra de découvrir une partie de l'histoire du Québec, et plus particulièrement la bataille des Patriotes en 1837. Infos : (514) 473-3200.

Aéroport achalandé

■ L'aéroport de Paris Charles-de-Gaulle a connu en 1996 la deuxième plus forte hausse de trafic par rapport à l'année précédente, parmi les 18 aéroports les plus achalandés au monde. Cet aéroport a en effet accueilli 31 824 000 passagers, pour un accroissement de 12,2 %, tout juste derrière l'aéroport de Séoul Kimpo, avec une augmentation de 12,3 %.

Séjours choyés au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf, santé, détente... Piscine int., bain tourb. 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, 1 souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 136 $ p.p. occ.d. Aussi massothérapie et forfait Golf. Rés.: 1 888 377-5971.

MONTEREGIE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Pour une escapade inoubliable, découvrez un endroit mémorable! Vivez comme de nobles seigneurs en séjournant dans un décor inspirant la détente et le rêve. Parcourez les golfs de la région (souper 5 ervices, hébergement, parcours 18 trous, petit déjeuner, frais de service,) à partir de 328 $ /nuit, occ. dble. Sortez au théâtre en revivant les années 60 avec L'Osstidcho en rappel, un antispectacle mêlant improvisation, chanson, monologues (1968: idée originale de Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier et Mouffe). Forfait (souper 4 services, spectacle, hébergement, petit déjeuner, service et taxes inclus) à partir de 284 $ /nuit occ. dble. Tél.: (514) 446-6060.

Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres

CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Savourez la détente et la gastronomie dans un centre de villégiature de grand confort. Tout est prévu pour un séjour mémorable à Bromont! 4 terrains de golf, vélo, piscines et bains tourbillons intérieur et extérieur, terrasse panoramique, centre de santé SpaConcept et programme pour enfants. Forfaits à partir de 75 $ par personne en occupation double. 1 800 304-3433.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Hôtel du Sommet. Gastronomie, théâtre, golf, plein air. Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques. Nous offrons des cours de peinture tout le mois de juillet. Pièces de théâtre "Le Vol du Bourdon" ou "Desmarais et Mme Baptiste". Piste cyclable de 200 km "Le P'tit Train du Nord". Golf: Mountain Acres ou Royal Laurentien. École de tennis. Lac privé avec plage. 2 piscines. Souper gastronomique à la chandelle et déjeuner buffet. Piano bar. 168 $ p.p. (2 nuits, 3 repas). 990-4409 ou 1 800 567-6636.

HÔTEL MANOIR SAINT-SAUVEUR: Profitez de notre spécial des mois d'avril et de mai. Un hôtel 4 étoiles, situé en plein coeur du village de Saint-Sauveur, comprenant 210 chambres et condos luxueux, avec piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, bain tourbillon, 2 tennis extérieurs et Manoir Santé... Prix spécial: 39,50 $ par personne en occupation double. Pour réservations: Tél.: (514) 227-1811 ou 1 800 361-0505, fax: (514) 227-0780. www.qbc.clic.net/manvic/mss.html manvic@qbc.clic.net

HÔTEL MONT GABRIEL: Lauréat National du Grand Prix du Tourisme. Venez profiter de l'été qui est finalement arrivé, de la table de notre chef M. Roger Szor, "nommé chef de l'année" et du seul hôtel et golf des Laurentides construit en flanc de montagne. Forfait golf à partir de 98 $ p.p. o.d., incluant: chambre, petit déj., souper gastronomique, golf et voiturette. En plus, golf gratuit la journée de l'arrivée après 15h. Aussi disponibles, tennis, piscines intérieure et extérieure, sauna, tourbillon et massages. Pour réservation: 1 800 668-5253, 514-861-2852, 514-229-3547. 1699, Chemin Montée Gabriel, Mont Rolland (Québec), J0R 1G0.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées, certaines avec foyer, lit à baldaquin ou baignoire double à remous. Pour se revigorer: piscine, sauna, mini-spa, tennis. Nombreux forfaits: Observation des baleines, casino, détente...1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: "Table d'Or du Québec", L'Auberge Hatley cultive en serres des salades vertes toutes fraîches, des herbes de toutes sortes, qui donnent à la cuisine un goût digne des plus grands éloges. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. Forfait à partir de 120 $ /pers. (occ. dble), incl. souper, petit déjeuner et service. Réservation: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. America's Top Table 1996 par Gourmet Magazine. À deux pas de toutes les activités estivales au coeur des Laurentides. Forfaits à partir de 122,50 $ /personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner taxes en sus. 20% de rabais sur nos forfaits du dimanche au jeudi en avril et mai 1997. Réservations: (514) 229-2991, (514) 227-1416.

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. America's Top Table 1996 par Gourmet Magazine. À deux pas de toutes les activités estivales au coeur des Laurentides. Forfait Spectacle "Alain Choquette" incluant: hébergement, souper, petit déjeuner, admission au spectacle, à partir de 147 $ p.p. par nuit, en occ. double, taxes en sus. Réservations: (514) 229-2991, (514) 227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Une halte accueillante sur la route de vos vacances. 31 chambres modernes, restaurant 4 diamants CAA. Accès facile tant au Vieux-Québec à moins de 30 minutes qu'à la région de Charlevoix. Forfait rapport qualité-prix exceptionnel. Une nuit, souper gourmet, superbe déjeuner, service. 99,50 $ /pers. occ. double ch. standard. Tél.: (418) 827-5703, 1 800 567-3939.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Piscine extérieure chauffée, vélo, bar-terrasse, boutique. Brunch le dimanche. Forfaits golf, forfaits théâtre. Pêche d'aventure sur lacs naturels avec guide expérimenté et boite à lunch. Forfait incluant souper, chambre déjeuner complet: 72 $ p. pers. occ. double. À 50 min. de Québec (rive-sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

LE MANOIR DES ÉRABLES: Offrez-vous un séjour estival mémorable, à seulement 35 minutes de Québec: une table de renom, des chambres coquettes et des suites de grand confort avec bain tourbillon. Informez-vous de nos forfaits été: croisière à la Grosse-Île, golf, vélo, kayak de mer, croisière à l'Île-aux-Grues. À partir de 98 $ /pers. Manoir des Érables, 220, boul. Taché est, Montmagny, Québec, G5V 1G5. 1 800 563-0200, (418) 248-0100.

CHARLEVOIX

AUBERGE LA MAISON OTIS: Nichée en plein coeur du village de Baie Saint-Paul, notre maison historique se veut des plus charmantes, pour vous offrir us séjour à la fois originale et raffinée. Chez nous, les plaisirs sont aussi nombreux que variés, une cuisine réputée, inspirée des grands courants contemporains. Plusieurs chambres avec foyer et bain tourbillon, un centre de santé complet avec sauna et piscine intérieure, théâtre d'été sur place, tout ça et plus encore avec le splendide pays de Charlevoix en toile de fond. Forfaits incluant: grande table du soir, chambre, petit déjeuner complet (P.A.M.) à partir de 74 $ par personne en occupation double. 1 800 267-2254.

L'AUBERGE DES FALAISES: Réputée pour sa fine cuisine, le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, foyer et balcon) et la vue exceptionnelle sur le fleuve, l'auberge vous offre un grand choix de forfaits d'été (baleines, golf, détente). Chambre sans repas, 49,50 $ et + p.p. P.A.M. 97,50 $ et plus p.p. Cette semaine: spécial forfait St-Jean Baptiste (20 au 24 juin) 2 nuits, 2 déj., 1 souper, 122,50 $ et + p.p. 1 800 386-3731.

LA ROCHE PLEUREUSE: À l'Isle aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchanteresse du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits à partir de 65 $ (taxes en sus) p.p. /jr, 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du forfait golf en Estrie, face au mont Orford, 83 suites avec balcon, pouvant accomoder 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intér. et extér., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déjeuner, départ de golf (5 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 96,25 $ p.p. (occ. double). Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Célébrez la Fête du Canada au Lakeview. Auberge historique de 123 ans, authentique Pub anglais, brunch dominical, salle à manger victorienne, fine cuisine, excellente cave à vin, 28 chambres et studios, jardin-terrasse, piscine extérieure. Forfaits golf disponibles. Spécial B & B de juin: semaine 44 $, fin de semaine 51 $ par pers. occ. double. Pochette d'info gratuite. Réservations: 1 800 661-6183.

ACCRÉDITÉ PAR AGRICOTOURS QUALITÉ • CONFORT

B&B

Gîtes et auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne et de ville

"Le plus grand réseau au Québec"

Info: (514) 252-3138

a323-c24

CHARLEVOIX

L'EAU BERGE: Le charme du passé. Pointe-au-Pic, face au fleuve. Ambiance de repos. À partir de 65 $ pour 2 pers. incluant un copieux déjeuner. Offrons forfait. À 3 min. du casino. (418) 665-3003.

MONTEREGIE

HALTE ST-LAZARE: Un coin de paradis à 30 min. du centre-ville de Mtl, pour vous ressourcer. À proximité: piste cyclable, plan d'eau. Forfait: souper, théâtre, nuitée, déjeuner gourmet, 60 $ p.p. occ.d. (514) 990-7825.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER: Admirez les oiseaux migrateurs de très près. Comprenant 2 couchers, 2 séj., 1 souper (5 services) à partir de 85 $ p.p. occ. double, pourb. inclus. (418) 666-5509 ou 1 800 463-1568.

LA DAUPHINELLE: Ste-Pétronille, Île d'Orléans, 15 min. Vieux-Qué. Luxueuse villa victorienne, 3 ch., spacieuses, foyers, déj. gourmet, hôtes attentionnés. 65 $ à 90 $, petit déj. inclus. Non-fumeur. (418) 828-1487.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LES 4 SAISONS: Chicoutimi. Partez à la découverte de son fjord, ses parcs, son zoo, ses méga-spectacles. Cueillettes de fraises, bleuets. Prêt de vélos. Non-fumeur. 50 $ occ.d. (418) 543-1839.

CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DAVIGNON: L'Evasion totale en Formule Club, ça vous chante? L'énergie de la montagne, la quiétude d'un lac paisible, des chambres accueillantes, des repas savoureux, une équipe fantastique et des activités variées, et tout cela à partir de 70$ par jour tout compris. BROMONT 1 800 363-8952.

JOUVENCE: Assurez-vous de vrais vacances cet été. Que ce soit entre adultes à notre Auberge ou au Centre de Vacances Familiales, Jouvence vous promet des vacances inoubliables. Activités garanties beau temps - mauvais temps. Formule Club sans tracas, sans soucis à partir de 76 $ /pers. /jour. 1 800 567-3134.

ILES DE LA MADELEINE

CLUB VACANCES "LES ÎLES": De vraies vacances aux îles entre adultes ou en famille: visites guidées, activités originales dont Grottes, bain d'argile, soirées animées, cuisine des îles, chambre confortable. À compter de 71 $ p.p. /jour + tx. 1 888 537-4537. Juin: séjour homard.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: Des vacances magiques pour la famille! Formule Club tout inclus. Lac privé. 20km de sentiers panoramiques, activités libres ou initiation: voile, planche à voile, canot, pédalo, escalade, tir à l'arc, volleyball, fers. Massage (en sus). Chambres privées, dortoirs ou camping de 37$ à 51$/adulte/jour (+ taxes) incluant repas. Rabais groupe. 819 326-4069.

CANTONS DE L'EST

CANTONS DE L'EST

MANOIR DES SABLES: Succombez au charme de la Nouvelle Angleterre dans un luxueux hôtel de 117 ch. au coeur d'un vaste domaine de villégiature entouré d'un magnifique parcours de golf 27 trous avec lac privé et face au Mt Orford. Forfaits pour tous: Aventure douce, golf ou détente, animation sur place. Vélo, tennis, sports nautiques, billard, clinique Algothérapie, sauna, bain tourbillon, piscine int., ext. Forfait B & B à partir de 69 $ p.p. p.n. (repas gratuit 12 ans et -). Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Mtl. Rés. /info 1 800 567-3514.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: de Carleton-sur-Mer, 95 unités confortables au bord de la Baie-des-Chaleurs, 2 pas de Via Rail; l'accueil, la gastronomie et le confort en font un excellent rapport qualité-prix. Demandez la brochure des forfaits: Couleurs, Golf, Vacances+, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau, Week-end-Santé en thallassothérapie, Bals de Printemps et Noël d'antan Acadien. Rés.: 1 800 463-9099.

LANAUDIERE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Lauréat du Grand Prix National du Tourisme 1996 "accueil et service à la clientèle". Découvrez le vrai sens de l'Évasion au naturel à l'Auberge de la Montagne Coupée. Chambres et suites offrant un confort 4 étoiles, cuisine gastronomique renommée, piscine intérieure, tennis, randonnée pédestre, belvédères. Nombreux forfaits disponibles: théâtre, massothérapie et algothérapie, équitation, patins à roues alignées, etc. Choix de 5 terrains de golf à proximité. Nouveau! forfait golf avec départ après 15h à partir de 63 $ /pers. occ. dble, semaine (club de golf Montcalm). 1 800 363-8614 ou 514-886-3891.

NOUVEL-AIR MATAWINIE: À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature unique où se côtoient service impeccable, cuisine savoureuse, confort et activités innombrables. Pas de surprise, tout est compris à votre forfait. À partir de 84 $ /pers. /jour, tarifs spéciaux enfants. St-Michel-des-Saints. Tél.: 1 800 361-9629.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Le seul Hôtel de villégiature 5 étoiles au Québec. Situé au nord de Lachute à 1h de Mtl. Finalement profitez des premières belles journées d'été. Golf public 18 trous parmi les 3 meilleurs au Québec. Piscine, centre sportif complet, équitation, vélo de montagne, sentiers pédestres, lac, pédalo, canot, kayak, baignade, observation des oiseaux, peinture, pêche. Fine cuisine régionale au rythme des saisons. Forfait golf et massage: 150 $ /pers. /jour (2 nuits, 4 repas, 2h de massage ou 2 parties de golf). Forfait équitation: 125 $ /pers. /jour (2 nuits, 4 repas, 2 heures d'équitation) 1 800 661-9211 ou direct de Mtl: 990-7733... L'Hôtel du Lac Carling...une visite vous convaincra, un séjour vous charmera!

HÔTEL L'ESTÉREL Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club Nautique complet et plage privée. Un 5 étoiles doté de 135 chambres climatisées vous offre une salle à dîner réputée et toute une gamme d'activités sportives et récréatives disponible: sur le site. Le service courtois et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Signalez le 1 888-ESTEREL, Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LE CHANTECLER: L'Anti Stress! Prenez votre place au soleil. Profitez de nos activités estivales sans frais: plage, petites embarcations, piste cyclable, 6 terrains de tennis et un centre sportif complet. Choisissez parmi nos forfaits: Escapade détente, Monoparental, Théâtre ou notre formule Gîte et Bon Pain à 89 $ pour 2, petits déjeuners inclus. Aussi: golf, équitation, golf par 3 - 9 trous et beaucoup d'autres. Montréal: 393-8884 ou 1 800 363-2420.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac, 1 hre de Montréal. 70 chambres rénovées et redécorées avec air climatisé. Cuisine raffinée. Cave à vin. Sports de saison. Forfaits: Vélo, Romantique, Théâtre, Concert, Golf, Spécial Évasion. Tél.: 1 800 567-6635, fax: (819) 322-6510. 1244, chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Une goutte de santé dans un océans de petites douceurs. Spécial vacances d'été. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons. Vue sur montagne. Piscines int. et ext. chauffée, tourbillon géant, sauna, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. A partir de 39 $ /pers. occ. double, déjeuner complet, ou 57,50 $ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne. (Chef réputé Pierre Alain Reynard). Sans frais: 990-0291.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

B804 - 405

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix reposant! Nos trois relais-santé vous offrent des soins à la carte ou des forfais avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

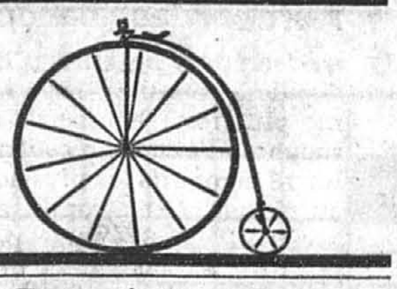
OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat des Grand Prix du Tourisme: 1995, 1996 et 1997. Pour des vacances de détentes, de dorlotage, énergisantes, cuisine gastronique et santé. Dans un ancien monastère de 15 chambres restauré en relais santé au coeur d'une nature encore sauvage, dans un décor chaleureux, théâtre, golf, sports nautiques etc. Forfait de 2 nuits, 5 repas à partir de 180$ p.p. 819 428-2244 ou 1 888 428-2244.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Coup de vent renversant dans le nord-est de l'Ontario

D'UN OCÉAN À L'AUTRE À VÉLOCIPÈDE



François Marceau

collaboration spéciale

NDLR — Une erreur technique (qui n'a rien à voir avec la bourrasque qui a secoué François Marceau) a empêché la publication de cette chronique samedi dernier. Nous nous en excusons.

Le nord-est de l'Ontario, voilà une région qui a su me marquer... de bien des façons ! La journée semblait vouloir se dérouler comme bien d'autres ces derniers temps. Un soleil radieux, une chaleur écrasante, une route sans difficulté.

Je venais tout juste de franchir un endroit où l'on faisait des travaux routiers. Je croyais donc le danger écarté, mais un accident est si vite arrivé. Je roulais à environ 18 km/h lorsqu'une bourrasque de vent m'a fait dévier dans l'accotement de gravier qui était mou, ce qui a entraîné ma chute. Heureusement pour moi, c'est le vélo qui a écopé. La roue avant de mon vélocipède avait besoin de sérieuses réparations, car elle avait pris la forme lamentable d'un « s » très prononcé. Angus, de Gus' Bicycle Show, tout près de la petite ville d'Espanola, a généreusement travaillé pendant plus de six heures pour remettre le vélo dans un état fonctionnel.

Mis à part l'accident, il y a eu de très beaux moments dans la région de Sudbury. Cette ville minière, qui a beaucoup à offrir, n'affiche plus cette image de paysages lunaires qu'on lui connaissait il y a 20 ans. Des efforts de reboisement ont été déployés afin de redonner vie à cette contrée autrefois dévastée par l'homme et son ambition aveugle.

Pour mieux comprendre tous les enjeux des mines à ciel ouvert et les implications souterraines, on peut visiter la mine Big Nickel. Cette mine touristique de 66 pieds (20 mètres) de profondeur vous fera découvrir le lieu de travail de braves femmes et hommes qui descendent chaque jour, 24 heures sur 24, dans les profondeurs de la terre pour y extraire du minerai. Outre la demi-heure passée dans le fond de la mine, vous pourrez parcourir les différentes expositions à la surface, notamment celle qui explique la transformation et la séparation des minerais.

Comme complément à cette visite, je vous recommande fortement d'aller explorer le très grand et varié musée Science Nord. Vous pourrez palper et essayer la quasi-totalité des objets que vous y verrez. Nous avons eu l'occasion de nous amuser comme des enfants en dansant sur les notes d'un piano géant. On peut même effectuer un voyage virtuel sur Mars dans une mission spatiale qui vous fera palpiter le coeur, c'est garanti !

Annexé à ce véritable complexe de découvertes, se trouve IMAX où nous avons pu visionner deux documents des plus spectaculaires : *Le mystère des Mayas* et *Tropical Rain Forest*. Si vous n'avez jamais vécu l'expérience IMAX, sautez sur l'occasion !

À la semaine prochaine !

Réalisé en collaboration avec la Fondation canadienne Rêves d'enfants et les membres d'Attractions Canada.

Chalets et condos

BAS ST-LAURENT

LES CHALETS DE L'ÎLE AUX LIÈVRES: Au large de Rivière-du-Loup, sur une île sauvage. Les chalets sont situés le long du littoral, modernes et isolés les uns des autres, tout équipés, croisière-traversée, 40 km de sentiers de randonnée, kiosque et sentiers d'interprétation, 5 km de plage, observation des phoques et des oiseaux. Société Duvetnor tél.: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 5 personnes. Sans frais: 1 888 545-8780, fax: (418) 545-8227.

CHARLEVOIX

À BAIE ST-PAUL: Maison de campagne meublée, 7 ch., 4 s. de bain, salle de jeux au sous-sol avec table de billard, 10 min. du centre-ville. Idéal pour famille et groupe, possibilité de 16 pers. (Aubaine). (418) 435-2454.

AUX ÉBOULEMENTS: Grande maison, tout équipée, grand terrain, coin tranquille avec vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la semaine (4 saisons), aussi un chalet. Tél.: (418) 635-2441.

BAIE ST-PAUL: Grande maison à louer, ancienne et colorée. Très confortable. Poêle à bois, piano. 4 ch. avec s. b. privée. Idéal pour célébrer en famille ou entre amis. Location sem. ou fin de sem. (418) 435-3217.

CONDOS VACANCES VILLAS RICHELIEU: Neufs et entièrement meublés et équipés, 2 à 8 personnes, vue sur le fleuve. Réservez tôt. (418) 665-9696.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

MAISON ET PETITS CHALETS: Aux Éboulements. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Forfaits spéciaux hors-saisons. Pour informations: (418) 544-7595 ou (418) 635-2573.

CANTONS DE L'EST

À L'O'BERGE DU VILLAGE: Magog. Condo 1 et 2 ch. à c. Foyer, cuisinette, vue sur le lac et montagne, piscine int., sauna, tourbillon. 7 nuits à partir de 450 $ /2 pers., 525 $ /4 pers. 819-868-1252, 1 800 472-3529

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, accès piscine, 5 min. des glissades d'eau. Week-end, semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

BROMONT: Condo-chalet moderne, piscine, golf, près des glissades d'eau, complètement équipé, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse. À partir de 300 $ /semaine ou à la saison. (514) 495-3784 ou (514) 534-2930.

CENTRE DE LOCATION: Pour Le Jardin des Sables, Interval, Cèdres d'Orford et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Rés.: (819) 843-0291, (819) 868-2805.

CLUB AZUR: Magog-Orford vous invite cet été. Condos tout équipés de 1, 2 ou 3 c. à c. avec divan-lit. Piscines int. et ext. chauffées, accès à la plage, pistes cyclables, tennis et jeux ext. Résev.: 1 800 823-6681.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, à flanc de montagne, 1 à 4 ch. modernes, de luxe. Tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis, golf à prox. Spéciaux à partir de 125 $ /2 n., 250 $ /5 n. (514) 358-1359. Internet: blizz.qc.ca/altitude

CONDOTELS ORFORD: Magog, 30 condos-appartements, style moderne, cuisine tout équipée, 1 ou 2 c. à c., balcon privé, piscine extérieure, 2 min. marche plage du lac Memphrémagog et la promenade, accès direct piste cyclable, 5 min. marche centre-ville, pour info: (819) 847-2514.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets 1 à 5 c. à c. tout équipés, foyer, sur le site: piscine int., sauna et spa. Endroit paisible situé à 5 min. du golf, saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

RÉCRÉOVAC-AUBERGE ESTRIMONT: Pensez à vos vacances d'été! Face au Mt Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 c. à c. équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1 800 567-7320.

VILLAGE MONT ORFORD: Forfait golf à proximité du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en condo de type quadruplex et une partie de golf 18 trous. À compter de 62 $ /pers., en occ. double, taxes en sus. 1 800 567-7315.

GASPESIE

CHALETS DARTMOUTH INC. À Gaspé, 4 chalets tout équipés, 2 ch., cuisine complète, près d'une rivière à saumons. À mi-chemin entre Gaspé et Parc Forillon. Idéal pour couple et famille, 2 à 6 pers. Aubaine pour séjour à la semaine. Pas de TPS et de TVQ. Résidence: (418) 368-4168, chalet: (418) 368-1627.

CHALETS L. LEBREUX: À Petite Vallée. 2 chambres doubles, cuisinette, salle de bain complète, télévision, téléphone, literie complète, avec vue sur la mer. Pêche en haute mer, observation des baleines. Pour le mois août, septembre et octobre, journée, semaine. Réservations M. Lebreux: (418) 393-2947.

MÉTIS SUR MER : Les Grandes Maisons d'été, 2 à 6 chambres dans poésie des chalets de bois. 700$ à 1250$ /sem. Aussi chalet 250$ à 650$. Venez partager avec nous la nostalgie d'un temps passé. Groupe Riotel 1 800 463-RIOTEL

PENOUILLE: Chalet à louer à la semaine, tout équipé. 1 chambre à coucher + 1 divan-lit. Situé en bordure de la baie de Gaspé à 5 minutes d'une plage et 15 minutes du Parc Forillon, accès à la mer. 430 $ /semaine. Tél.: (514) 672-2402 après 17h30.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente, évasion à Nominingue, bord de lac, forêt, 8 chalets rustiques équipés + services. Chaloupe, baignade, pêche, feux de camp, sentiers, mini-ferme. Tél.: (819) 278-3817.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets de bois rond pour 2 à 8 pers., situés entre 2 lacs, avec plage de sable privée, animation, kayaks, canots, pédalos, chaloupes. De 380 $ à 690 $ /sem. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

LAURENTIDES

AUBERGE DES COULEURS: Chalets de rêve, neufs, tout équipés pour 2 à 12 pers., foyer, TV, vidéo, tourbillon, cuisine. Bord lac Ouareau, sentiers, 80 $ par jr. min. 2 jrs. 1 800 639-4380. Internet: auberge couleurs @ internord net

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat, luxueux chalets, 50 pi. du bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, véranda, salon, foyer, t.v., tél., b. tourb. incluant l'accès aux chaloupes, pédalos, plage, pêche. Dépliants 819-424-5376.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclettes gratuites sur le site.Pédalo. Plage sablonneuse. Théâtre d'été en soirée. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

LAURENTIDES

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe. De superbes petits chalets et suites condos équipés spécifiquement pour le couple en vacances. Un endroit paisible propice à la marche le long du majestueux Lac des Sables. Pédalo, chaloupe ou canot sans frais, B.B.Q. privé au gaz, vélo de montagne gratuit avec accès à la piste cyclable du "P'tit Train du Nord", plusieurs jeux de pelouse. Choix de la plage sablonneuse ou piscine chauffée du motel À proximité: golf, croisières, théâtres d'été, le Centre d'Interprétation de la Nature et le Parc du Mont Tremblant. Des circuits pour cyclistes ou automobiles vous seront expliqués par nos réceptionnistes. Un cartable de choses à faire et d'endroits à visiter dans nos belles Laurentides vous est prêté pour la durée de votre séjour. Rens: 1-819-326-2622. Rés.: Mtl et banlieue: 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez! 60 chalets, 1 à 4 ch., 4 étoiles super luxueux. Tourbillon, sauna, foyer, cuisine. Bord de l'eau, sommet montagne. Plage privée. tennis, piscine. Louez 2 jrs, le 3e est gratuit! De 83 $ /jr. Mtl.: 990-3330, 819-326-5922.

CHALETS MONT TREMBLANT: Bord de lac, activités, location juin, juillet, août. Fin de semaine, 5 jours, 1 semaine. Tél.: 1 888 600-5001 Canada, Usa. Site Internet.

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominiums /chalets, 1, 2 et 3 chambres avec foyer et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux incluant croisière et remontées au sommet. Week-end à 85 $ p.p., 5 nuits à 139 $ p.p.. Informez-vous des promotions 3e nuit gratuite et 7 nuits pour le prix de 5, valides jusqu'au 11 juillet (condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957 ou 1 800 567-6764.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants 1-819-326-5836. Services: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

LA FAÎTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été 1997 à partir de 350 $ /semaine. 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Foyer, piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa de prestige, au sommet du Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, tout équipée, 2 foyers en pierres naturelles, 5 salles d'eau, pouvant coucher de 4 à 30 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Internet: www.consulan.com / villa.

LE CARRIOLET: Chalet/ Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familliale, cuisine tout équipée. Piscine. Près d'un golf et piste cyclable. Groupe de 18 à 24 personnes. (514) 961-2150, paget: (514) 888-5471.

LE DOMAINE DES MARGUERITES: Des chalets tout équipés au coeur des Laurentides. Réservez vos vacances d'été dès maintenant. Petit chalet à partir de 94 $ /nuit, Grand chalet à partir de 120 $ /nuit. Forfaits disponibles. Pour infos YWCA 1-514-228-8841.

MIRAMONT SUR LE LAC: A St-Adolphe d'Howard, 1 heure de Mtl (entre Ste-Agathe et St-Sauveur). Un domaine de 160 acres de terrain destiné à la détente et au plaisir. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et salon avec foyer et BBQ. ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon dble tout équipées directement au bord du lac. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine int., sauna, tourbillon, salle de jeux int., tennis, volleyball, jeu de fer, badminton, pédalo, canot et chaloupe. Gratuit avec animateur pour enfant de 6 ans et + inclus. Forfait repas disponible dans une atmosphère de détente, le Restaurant "Les 3 Canards" vous servira une cuisine française avec musiciens les samedis. Demandez notre dépliant couleur. Mtl 875-9042 ou ext. 1 800 567-6707.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Tremblant! un Eldorado pour golfeurs, cyclistes, marcheurs et les fous du tennis. Rock Voisine sera en spectacle le 30 juin à Tremblant. Hébergement pour la fin de semaine débutant à 89 $ par personne incluant les billets pour ce spectacle. Prix par personne en occupation quadruple dans un condo de luxe de deux chambres. Téléphonez pour recevoir notre guide vacances et d'activités de 24 pages au 1 800 567-6760. Internet: www.tremblant.com

TREMBLANT: Destination estivale par excellence. Parcours de championnat de golf 18 trous Le Géant, tennis, randonnée pédestre, vélo de montagne. Ne manquez pas le spécial pré-ouverture de l'Hôtel Kandahar à partir de 79 $ par nuit pour le mois de juin. Pour information, demandez au 1 800 461-8711.

VILLA MARIE-ROSE: Près Ste-Agathe, domaine dont 600 pieds sur le lac. Résidence de 12 chambres, 3 salons, 2 cuisines et salle familiale avec foyer. Idéal pour groupe ou familles. Literie fournie. Disponible en août. (514) 488-3938.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Situé à 200 mètres de l'entrée (St-Mathieu) du Parc National de la Mauricie, location de chalets tout équipés en bordure du lac avec gazébo moustiquaire, B.B.Q. au propane, foyer, bain tourbillon et literie. Sur place: Restauration, pêche saisonnière et sur glace, randonnée pédestre, vélo, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus universitaire, à prox. du Parc de la Gatineau, du musée des Civilisations ainsi que du Casino de Hull. Les Résidences Taché vous offrent des appart. de 3 ou 4 chambres incluant vaisselle, literie et climatisation à partir de 70 $ /appart. /jour. 1(800)567-1283 ext. 2393.

QUEBEC

AU PIED DU MONT STE-ANNE: Spécial de mai. Offrez-vous un séjour en condo, tout en visitant notre région. Forfait incluant 2 nuits d'hébergement, 2 déjeuners, 2 soupers, pour 2 personnes à partir de 227 $ + taxes. Pour réservation ou informations: 1 800 463-1870.

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos grandes maisons ancestrales ou récentes au pied du Mont Sainte-Anne à 30 min. du Vieux Québec. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 54!). Saunas, b. tourbillons doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de famille, des groupes de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA. G. Ethier 1 800 461-2030. Internet: www.chalets-village.qc.ca

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, situées aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélo, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 280 $ /5 nts., 130 $ /w.e., occ. dble. 1 888 827-9988.

CHALETS MONT STE-ANNE: Blottis entre le golf et la montagne, spacieux et confortables condos pour 2 à 10 pers. Une nuit gratuite avec forfait golf, kayak, rafting, vélo de montagne ou forfait famille (gratuit enfant hèb., activité), à 30 min. du Vieux-Québec et de Charlevoix. CAA 1 800 463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 155 $ /2 jrs, 205 $ /3 jrs, 300 $ /5 jrs et 410 $ /sem. (incluant de 1 à 4 pers.), nos condos sont tout équipés: foyer, cuisinière, micro-ondes, frigo, télé. Activités: golf, vélo de montagne, piscine , excursions. Au Mont Ste-Anne, à quelques minutes du Vieux-Québec et de Charlevoix. 418-872-5594.

CONDOS ÉVASION: Spécial été/automne: louez 1 sem., 7è nuit gratuite. À partir de 23,75 $ /pers. /jour, occ. quadr. Luxueux appartements 2 ou 3 ch., TV, câble, tout équipés, terrasse, patio, près Mont Ste-Anne, golf, sites historiques, 30 min. Vieux Québec. Faites vite! (418) 827-8193.

CONDOS LES PERCE-NEIGE: Mont Ste-Anne. 1 ch. ou 1 ch. mezz., 2 à 6 pers., tout équipés, à prox. des sites touristiques. Spécial d'été: 22 $ /pers., /nuit, occ. quad., min. 2 nuits. 1 888 886-3443, fax: 418-827-6295.

DIRECTION MONT STE-ANNE: Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, tout équipés. Piscine, sauna, centre de conditionnement, vélo. Prix selon budget. Réservez au (418) 822-0299.

DOMAINE VAL DES NEIGES: Mont Sainte-Anne. Aux portes de Charlevoix et à 30 min. du Vieux-Québec, c'est la relâche des parents. Ce forfait ainsi que notre forfait golf inclus le camp de jour du Mont Sainte-Anne gratuit, du dimanche au vendredi, ainsi que la boîte à lunch pour les enfants de 4 à 11 ans. Piscine, tennis, vélo, randonnées pédestres, équitation, musées et galeries d'art. 1 800 463-2625, 1-418-827-5721.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. Camp de jour gratuit. Nos forfaits: 23 mai 1997: Parade de mode avec artistes et chorale de Gospel. 16 août 1997: les Belle Autos d'hier. Autres forfaits disponibles: Camp de jour, Golf, Théâtre d'été, Fesstival des Couleurs, Vélo de montagne, Croisière aux Baleines, Détente, MV Louis Jolliet, Village des sports. Tarifs à partir de 88 $ plus taxes pour 1 à 4 personnes. Louez 6 nuits et obtenez la 7ième nuit gratuite. Information et réservation: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

QUEBEC

LES CONDOS DU VILLAGE: À la Station Touristique Stoneham, condos entièrement équipés (studios 1 et 2 c. à c.), animation, piscine, tennis, golf, rafting, théâtre d'été, etc. Nous sommes à 20 min. du Vieux-Québec. Location court et long terme au (418) 848-1000.

RÉSERVOTEL - QUÉBEC ET MONT-SAINTE-ANNE: Forfaits détente, golf, famille ou romantique. Centrale de réservation offrant hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre-ville de Québec, sur la côte de Beaupré ou au pied du Mont Ste-Anne. 418 827-5281, 1 800 463-1568 #102.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., sauna, à partir de 170 $ /condo /2 nuits. Rabais 10% sur réservation 30 jrs. à l'avance. T.P.S. incl. (819) 752-3854.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

CTRE HÉBERGEMENT DE RIV. ÉTERNITÉ: (Parc du Saguenay). Héberg. en camping prov. À 2 pas de la Baie Éternité, kayak de mer, croisière sur le Fjord, r. pédestre, pêche. Rés.: (418) 272-3008.

LES GÎTES DU FJORD: L'Anse-Saint-Jean, admirez le Fjord, héberg. en condo (resto, terrasse, piscine ext.). Conçu pr fam., plusieurs forfaits disp.: croisières, baleines et Fjord, r. pédestres, kayak de mer, équitation, ski. Info: 1 800 561-8060.

VILLAGE-VACANCES-FAMILLE: À Petit Saguenay, site enchanteur, vue sur le Fjord. Programme d'animation (réseau Viva): kayak de mer, vélo, baignade, pêche, etc. Chalet loc. Équipés, camping, restaur. Info: (418) 272-3193.

ETATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: À 1000 pieds de la mer et 1 hre de Disney World. Maison 2 c. à c. à louer "style villa" équipée et décorée à neuf, semaine ou mois, disponible du 23-08 au 18-10. Vincent (514) 984-2345.

LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Ft Lauderdale, 3 min. de marche de la plage, apt. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, cuisine complète, tv cablée. Piscine, Spa et plus. Location jour, sem. ou mois à partir 29 $ /jour, moins rabais de durée. 1 800 873-5369.

NEW SMYRNA BEACH: Luxueux condos de 2 et 3 ch. tout équipés à partir de 450 $ US /sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Réservez maintenant pour vacances d'été. Tél.: 514-696-9197.

POMPANO: Aqua Mar - 27 condos de luxe, studio et 3 1/2 direct sur Intracoastal et à 700 pieds de la mer. Piscine chauffée, B.B.Q., shuffleboard, câble, service. Votre hôte Monique Gagnon. (954) 943-8800, fax: (954) 942-7866, (514) 662-1542.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

POMPANO: Condos 5 min. de la mer et terrain de golf. 1, 2, 3 ch. à coucher, 2 s. de bain, piscine chauffée, télé française. Endroit bien tenu, calme et très propre. Gérant québecois. (514) 773-1983, si absent: (514) 774-3039.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: Ogunquit, moderne, 1 chambre, 1 rue de la plage, TV couleur, climatisation, terrasse, literie, etc. Pas d'animaux. 650 $ à 750 $ US /sem. 10% rabais aux Canadiens. (207) 646-5475 ou 1471.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

GUADELOUPE BARBADE: Condos-appart. neufs tout équipés. Adm. québ. Près très belle plage. 35 min. aéroport. Idéal couples, amis, familles. Confort, propreté et calme assurés. Haute saison: 515 $/sem. Basse saison: 410 $/sem. Aussi disponible, studio à la Barbade. HS: 635 $ /sem. BS: 440 $ /sem. Info: Diane (514) 474-3062.

MARTINIQUE: Stations, auberges, bungalows, villas et résidences de vacances. Nous inspectons et choisissons pour vous. Abordable. Différents prix. Brochure. Nous parlons anglais seulement. 800 823-2002. http://wwte.com/select

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE: à 150 m. de la mer, décor tropical, jolis condos 1, 2, 3 chambres à coucher, à partir de 15 $ US p. pers. occ. double. (514) 621-1010.

CABARETE: 2 villas spacieuses tout équipées, dans magnifique projet résidentiel au bord de la mer; plage superbe, piscine, tennis, bar-restaurant, dépanneur, formule studio ou suite, à partir de 125 $ CN /pers. /sem. (514) 424-9802.

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 3 c.c., 2, 4 ou 6 personnes, 100 $ US /semaine /personne. (514) 242-1567. (Cantons de l'Est).

EUROPE

ESPAGNE

COSTA BRAVA: Marina d'Empuriabrava, 30 km de France, luxueux condos sur plage, 2 à 4 pers, tout équipé, vue panoramique, et sur canal, appart. 2 à 5 pers. D'avril à mi-octobre. Prix selon saison. Propriétaire. Tél. fax: 011-33-4-68-51-70-15.

FRANCE

BRETAGNE: Maison à louer à Tharon, bord de mer près de Nantes (Bretagne): Rez de chaussée (6 à 8 personnes), rez de sol (4 à 6 personnes), studio (2 personnes), chalet (2 personnes). Peuvent être loués séparément. Le tout entièrement meublé. Disponible à la semaine ou au mois. Situé directement sur la mer. Vue imprenable. Pour info: 514-583-3434 ou 583-3396. Télécopieur: 583-3944. E-mail: rmabit@sympatico.ca

LA FRANCE AUTREMENT: Vaste choix de maisons, gîtes et appartements à louer dans la plupart des régions françaises et ailleurs en Europe. Jean-Claude Dubord au (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

NICE - CÔTE D'AZUR: Studio-duplex tout équipé, 25 $ par personne et par jour. Contactez l'Hôtel Regency, 2, rue St-Siagre, Nice, France - 06000. Tél.: 011-33 4 93 62 17 44, fax: 011-33 4 93 92 23 26.

PARIS NICE CANNES MONACO FLORENCE: Centre-ville, au coeur des activités touristiques, studios meublés, tout équipés, avec cuisinette et salle de bains privée, logent 1 à 6 pers. Sem. ou mois. Studio à partir de 250 $ /sem. Mony Tours (514) 733-5396.

PARIS: Appartement 55 m.c. dans 17è arr. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, tout confort, paisible. Aussi studio 35 m.c. dans 10è arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel, superbe appartement (2 1/2) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible (sur cour). Charme, tranquilité et sécurité assurés... Accueil personnalisé. 750 $ à 850 $ /semaine. Inf.: (514) 434-1865.

PARIS: Porte de Versailles, 15e arr., apt. 3 1/2 luxueux, 58 m.c., très éclairé, moderne, équipé, ascenceur, tranquilité et sécurité, 3 min. à pied métro /autobus. Loge 2 à 3 pers. 700 $ /sem., 2650 $ /mois CDN. À partir de juillet 97. Tél.: (011-33-1) 40-93-46-42.

PARIS: 20e arr. vaste 5 1/2 très éclairé. charme, confort, sécurité assurés. Métro juste devant. Loge 4 pers. 650$ - 750$ semaine. 2500$ mois info: 514 467-9499.

PROVENCE: Villa à 5 minutes d'Aix, 3 chambres, 3 salles de bain, grand salon, piscine intérieure, parc, garage, tout équipé. Minimum 2 semaines. (514) 434-3596.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019

VOTRE HOROSCOPE

CANCER — **du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Les activités liées à la nature vous feront du bien aujourd'hui. Par ailleurs, vous continuerez d'être intéressé par l'amélioration de votre maison et vous pourriez terminer certaines modifications entreprises il y a quelque temps. Pour ce qui est de vos relations avec les autres, vous voudrez que vos proches reconnaissent vos capacités et vous souffrirez mal les critiques.

LION — **du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Vous aurez le coeur à l'aventure. Vous prendrez les choses en main et entraînerez les gens là où vous voulez aller. Par ailleurs, vous serez curieux et il faudrait voir à répondre à votre besoin d'acquérir de nouvelles connaissances. C'est un besoin qui revient souvent depuis quelque temps; n'hésitez pas à prendre un virage qui vous permettra d'avoir une vie plus intéressante.

VIERGE — **du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Vous trouverez que l'air ambiant est bien passionné. Pour votre part, vous aurez tendance à vous poser moult questions plutôt que de vous lancer dans diverses activités. Par ailleurs, vous serez chanceux et obtiendrez de l'argent auquel vous ne vous attendiez pas. En soirée, gardez du temps pour jaser avec la personne aimée.

BALANCE — **du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Il est possible que vous ayez à oublier une personne qui vous était proche. Si c'est le cas, restez toujours en contact avec vous-même, avec votre quotidien et vos intimes; vous y trouverez ce qu'il faut de courage. Vous vous changerez les idées en modifiant votre décor. Votre sens artistique est particulièrement effervescent, en particulier votre goût pour les couleurs.

SCORPION — **du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Vous aurez les deux pieds bien sur terre aujourd'hui et voudrez voir à ce que tout soit organisé de manière adéquate. Votre ténacité fait l'admiration de votre entourage qui vous imagine souvent plus fragile que vous ne l'êtes vraiment. Vos rapports avec vos proches seront bons si vous acceptez d'y mettre plus de légèreté.

SAGITTAIRE — **du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Votre bonne humeur est flagrante et vous pourriez même faire quelques jaloux. Tout ce qui demande de la créativité vous conviendra. Vous êtes dans une période fort active de ce point de vue. En matière d'argent, les choses ne sont pas tout à fait ce que vous voudriez, mais la chance finira bien par vous sourire. En attendant, faites l'effort de peu dépenser; ça ne fera qu'exercer votre imagination.

CAPRICORNE — **du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Vous serez plutôt attiré par des activités touchant votre vie familiale et votre intérieur. Donnez des nouvelles à des proches qui en attendent. Par ailleurs, vous aurez une attitude individualiste qui pourrait heurter une personne sensible qui vous aime. Bonne journée pour l'achat d'un objet de valeur.

VERSEAU — **du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Bonne fin de semaine pour recevoir des amis. Vous parlerez aisément et mettrez tout le monde à l'aise autour de vous. Vos contacts avec un frère ou une soeur seront riches d'enseignement. Vous verrez à quel point c'est à travers ces rapports que nous recevons nos premières leçons de partage et que nous définissonsnotre place dans le monde.

POISSONS — **du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Vous pourriez être la cible de l'attention. L'opinion que certaines personnes ont de vous se modifie, et c'est pour le mieux. On vous prendra davantage au sérieux et on écoutera votre opinion. Bonne journée pour les affaires d'argent, alors profitez-en pour en mettre un peu de côté. C'est le moment d'avoir confiance en l'avenir.

BÉLIER — **du 21 MARS au 20 AVRIL**

Vous ne resterez pas en place. C'est donc la journée idéale pour faire une longue promenade ou pour vous consacrer au magasinage. Vous ferez peut-être de bonnes trouvailles, mais vous risquez de trop dépenser. Vos rapports avec un proche seront empreints d'une grande sincérité: celle qui demande de respecter autant ses croyances que celles de l'autre.

TAUREAU — **du 21 AVRIL au 20 MAI**

On vous fera des confidences, on cherchera vos conseils et on voudra connaître votre avis. Par ailleurs, vous aurez plutôt envie d'avoir la paix. Rapprochez-vous d'une personne qui veut la même chose que vous aujourd'hui: tranquillité et paix. Si vous ne trouvez personne, lisez un bon livre ou allez voir un film.

GÉMEAUX — **du 21 MAI au 21 JUIN**

Voici la journée idéale pour vous consacrer à vos loisirs et à des activités créatives. Vous prendrez le temps de faire ce que vous aimez sans trop vous préoccuper de votre entourage. Par ailleurs, vous ressentirez des besoins de changement dans votre vie professionnelle. Prenez le temps de développer une stratégie avant de montrer vos cartes car certaines personnes pourraient résister devant votre volonté.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

■ Ma fille est née à Montréal le 5 mars 1997 à 15h40. Quel est son ascendant et que lui réserve l'avenir?

☐ Votre fille est un Poisson ascendant Lion. Cette enfant sera très stimulée et aura une excellente capacité de récupération lorsqu'elle sera affectée par la maladie. Elle aimera bouger et voir ce qui l'entoure. Durant les premières années de sa vie, Uranus en transit dans sa 7e maison annonce une enfant indépendante et très motivée par tout ce qu'elle peut faire. Elle sera tout particulièrement impliquée dans des activités de groupe. Elle ne sera pas une enfant seule mais plutôt entourée de ses amis. Tout ce qui a trait aux innovations techniques la fascinera, elle pourrait devenir une ingénieure, une informaticienne ou encore un médecin. Avant de se décider pour une carrière il y risque d'indécision et de changements d'idées. Au point de vue de sa santé vous devrez surveiller deux choses, soit l'effet du stress sur elle ou encore ses goûts douteux en matière de diète. A l'adolescence, Neptune toujours en transit dans sa 6e maison, la rendra rêveuse et nonchalante. Elle inventera des excuses pour ne pas accomplir ses tâches ou son travail. Comme je le disais précédemment elle passera par une période d'indécision et la pression mise sur elle pourrait nuire à sa santé. Cette période sera un peu difficile pour elle et il faudra faire attention à ce qu'elle ne développe de mauvaises habitudes avec certaines médications. En vieillissant elle désirera acquérir plus de sécurité au sein de sa famille. Pluton qui transite dans sa maison 4 pour plus de 25 ans l'amènera à faire face à des changements drastiques chez elle, changements qui seront hors de son contrôle. Elle utilisera alors sa capacité de réflexion pour trouver solution à ses problèmes. Elle sera très sensible aux enfants et aimera beaucoup s'amuser aveceux. Elle sera dotée également d'un don artistique surtout au niveau théâtral.

■ Ma fille est née le 20 février 1976 à 17h à Montréal. Elle fait des études en comptabilité mais n'est pas certaine de son choix. Qu'en pensez-vous? En amour?

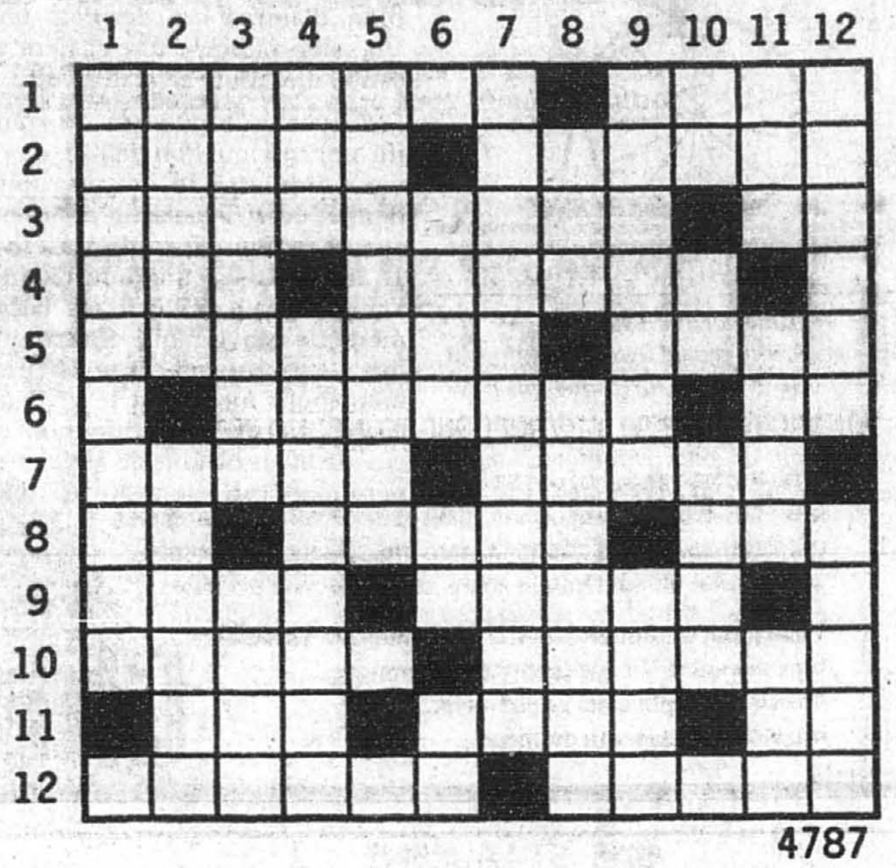
☐ Le choix de la comptabilité pour une personne du Poisson ascendant Lion est un très bon choix. En effet ceux qui sont nés sous ce signe ont beaucoup de facilité avec tout ce qui est technique et sont des personnes aptes à entreprendre une carrière en administration ou encore en ingénierie. Neptune en opposition à la planète Saturne pour les prochains mois la prédispose à l'indécision. Elle doutera de son succès et surtout elle aura peur d'échouer. Si elle travaille l'image qu'elle a d'elle-même elle réussira à passer à travers et à avoir une meilleure vision de ses capacités. Pour une année Jupiter sera en transit dans sa 6e maison ce qui aura comme implication qu'elle pourrait avoir à faire un choix important au niveau de ses opportunités de carrière. Des offres diverses pourraient lui être proposées, spécialement des emplois reliés à l'enseignement, le droit, ou les hôpitaux. Ce sera également une période favorable pour qu'elle se joigne à un regroupement de professionnels. Son travail et ses habitudes personnelles pourraient alors faire l'objet d'observations par ses pairs. Uranus en transit dans sa 7e maison favorisera également ses capacités pour une carrière en informatique, ingénierie ou médecine. Comme elle poursuivra ses buts professionnels, Saturne en sa 8e maison la forcera à se soucier des gens qui l'entourent et de la confiance qu'elle peut mettre en eux. Qu'elle fasse confiance à son intuition et elle devrait bien s'entourer. Au point de vue sentimental, Vénus en transit dans sa 9e maison favorise les activités reliées à la culture et l'éducation et c'est là qu'elle pourra rencontrer l'âme soeur. Elle sera intéressée également par les différentes philosophies du mariage, de l'amour et des autres formes de relations. Il y a possibilité qu'elle ait à faire face à une déception amoureuse lorsque Vénus sera opposée à sa Lune mais son cercle d'amis lui procurera le soutien dont elle aura besoin.

■ Pour ma femme née le 18 août 1932 à 7h40 à Lévis. Que voyez-vous pour elle?

☐ Neptune se trouve pour l'instant en conjonction avec Saturne ce qui pourrait occasionner encore pour quelques semaines des problèmes de santé chez votre épouse. Elle pourrait souffrir d'anxiété ce qui nuira à son rétablissement. Conseillez-lui de faire confiance en son pouvoir de visualisation afin d'améliorer son état. Laissez-la vous exprimer ses déceptions et ses angoisses. Offrez lui la possibilité de se changer les idées en favorisant des activités liées à la musique, au théâtre et au cinéma car ces activités lui seront thérapeutiques. Lorsque Mars entrera en transit dans sa 12e maison son pourvoir de visualisation lui fournira une plus grande énergie. Les activités reliées à la musique surtout l'inspireront. Elle sera toutefois encore sensible et elle devra faire attention à ne pas se replier sur des palliatifs tel que l'alcool ou une médication excessive. La prochaine année lui sera alors de plus en plus favorable et elle appréciera sa vie puisqu'elle aura plus de temps libre et pourra laisser libre cours à sa capacité de création artistique. Des rencontres avec des enfants la stimuleront et elle pourrait également être trèschanceuse aux jeux du hasard. Mais qu'elle fasse attention, elle devra savoir quand s'arrêter sinon elle devra plus d'argent qu'elle n'en gagnera! Saturne se trouve en transit dans sa 7e maison pour plus de 2 ans et ces années seront marquées par l'importance de ses activités sociales. Initialement il s'agira d'une période de transition où quelquefois les vieux amis et la famille seront légèrement délaissés au détriment de ses activités. Elle a devant elle plusieurs années de plaisir et de découverte culturelle. Ce seront des années favorables aux voyages où ses intérêts culturels seront pris en ligne de compte. Enfin la Lune accentuera son instinct familial par période. Elle sera alors aussi à l'aise dans ses activités familiales que sociales, tout particulièrement lorsque ses émotions sont stimulées par l'être aimé.

■ Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.

MOTS CROISÉS



4787

HORIZONTALEMENT

1 Pigeon ramier — Lieu de retrouvailles.
2 Prend pour modèle — Friandise.
3 Du porc — Symbole d'une unité d'angle.
4 Accueille par des cris de dérision — Elle conduit des bourriques.
5 Qui n'est pas fixée — Fourbe.
6 Introduite par la bouche dans l'estomac — On en fait des médailles pour les champions.
7 Décapite — Développement de quelque chose.
8 Titane — Émanation odorante — Mouvement basque.
9 Héros helvétique — Enchâssé.
10 Crée — Maladie des céréales.
11 Muet — Volcan de la Sicile — Métal du groupe des lanthanides.
12 Chef — Devenue terne parce que le support a absorbé l'huile, en parlant d'une couleur.

VERTICALEMENT

1 Petit coup appliqué avec le doigt replié et brusquement détendu.
2 Cupidon — En musique, intervalle de trois degrés.
3 Des draps, des couvertures — Fauve.
4 Retranché — Atténuation des perceptions douloureuses.
5 Mettre en désordre.
6 Assemblé — Astragale — Terminaison.
7 Complètement.
8 Efface — Alcaloïde de la fève de Calabar.
9 Luttes — Équipe anglaise.
10 Argent — Participe passé — Trou du pain.
11 Fait partie de la famille des muridés — Va dehors — Monnaie.
12 Petite échelle de corde — La bile l'est..

■ **SOLUTION LUNDI**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	E	C	T	I	O	N	N	E	R	■	P
2	A	G	R	E	S	S	E	U	R	■	R	E
3	N	A	U	S	E	E	■	A	R	I	E	N
4	G	R	E	■	R	I	N	G	A	R	D	S
5	L	E	■	S	E	L	■	E	N	■	R	E
6	O	M	E	T	■	L	O	U	C	H	E	R
7	N	E	G	O	C	E	■	S	E	L	S	■
8	■	N	O	I	R	■	M	E	S	■	S	A
9	O	T	I	Q	U	E	■	S	■	F	E	U
10	R	■	S	U	E	U	R	■	M	O	R	T
11	A	R	T	E	L	■	U	N	I	R	■	R
12	L	I	E	S	S	E	■	A	S	T	R	E

4786

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Forfaits aventure

CROISIÈRE

CROISIÈRES CAP TRINITÉ: Dans le parc Sag. À Riv Éternité, plusieurs dép. p. jr. Croisière 1h sur le Fjord du Sag. Recueillement au pied de la statue. À 30 min. de la Baie rte 170 vers St-Siméon. Rés.(418)272-2591.

CROISIÈRES 2001: Montez à bord, pour une croisière aux baleines (Tadoussac, 3 dép./jr. 3h) ou à Cap Trinité (Anse-Saint-Jean 3 dép./jr. 2h). Forfaits disp. avec hébergement aux Gîtes du Fjord (condo) Nombreuses activités. Info: 1-800-694-5489.

CYCLOTOURISME

BICYCLEUROPE: Épargnez 220$ par personne. Réservez avant le 30 juin. Places disponibles pour la France (Départ: 11 septembre), Grèce (Départ: 25 septembre). Brochure: Voyages Handa, Luc Berthelet (613) 731-7389.

BOIS-FRANCS: Randonnée à vélo de 2 jours (110 km). Inclus: 2 nuits en B/B, une au Petit Baluchon et l'autre au Gîte du Presbytère, 2 repas champêtres, 2 petits déj., circuits délimités. 129$ p.p. occ. dble. Massothérapie disp. ($). Rés.: 819-358-2406.

HOLLANDE À VÉLO: Voyages CAA vous propose un voyage de groupe à bicyclette en Hollande. Départ le 15 août/11 jours incluant le vol, l'hébergement, les petits déjeuners et 7 soupers. Prix 1699$ par personne, taxes incluses. Pour information et réservation contactez Voyages CAA au 255-3560.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: L'Hôtel Colibri de Victoriaville vous propose un forfait incluant; hébergement, déjeuner, souper et services à 48 $ par pers. en occ. dble. Découvrez 8 circuits de 22 à 120 km. Info: 1 800 563-0533.

LES GENS D'AIR: Aventure- Nature- Culture. Découverte du Québec... à vélo. Forfaits de 2, 3, 5, 6 jrs. Départ continu tout l'été pour plusieurs régions touristiques. Formule tout inclus, transport à partir de Mtl, encadrement et transport des bagages durant le séjour. B & B douillet. "Découvertes de petits trésors cachés". Dépliant: 521-8452. Venez entendre pousser les fleurs!

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS CANOTS RABASKAS: En Manicouagan, 7 jours complets de la Toulnustouc. Guide/ repas/ équip./ transport tout fourni. 500$ de Baie-Comeau ou 650$ avec transport de Mtl. Info: 1-800-760-3080.

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Infotrés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax (514) 526-2335.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI ET ÎLES DE LA MADELEINE: Cet été, c'est à votre tour de vous laisser charmer par une des 2 destinations québécoises offertes par la Société de Biologie de Montréal. Informations et réservations: Voyages Mont St-Hilaire: (514) 464-6161.

EXCURSIONS DANS LES MARAIS: À une heure de Montréal, découvrez les grands marais de l'archipel du lac St-Pierre en compagnie de guides expérimenteés à bord d'un rabaska motorisé de 8 mètres. Ce vaste domaine sauvage constitue une immense réserve naturelle ornithologique et botanique. Les plus grands marais du nord est américain, la plus grande héronnière au monde, etc... Durée 2 1/2h. Tarif: 20$ adulte. Info: 514-742-3113.

EQUITATION

APPALACHES: Forfaits vacances à cheval (en montagne) 2 à 5 jrs au coeur des Appalaches. 2 jrs 199$/pers. 5 jrs 549$/pers. incl. repas, hébergement et animation. Aussi 1 jour, 2 repas et 1 nuit 90$. Réservation: Centre Equestre Quatre Vents 819-344-5485.

AU JAL À CHEVAL INC.: "Vacances à cheval". Forfaits de 2, 3 ou 5 jours comprenant tous les repas, l'hébergement en chalet différent chaque soir, le cheval et les services de guides spécialisés à partir de 80$ par jour tout compris. Dépliant disponible. Info: Tél. 418-899-6635 ou fax 418-899-0207.

ÉQUITATION J.ROBIDAS: Dans les Cantons de l'Est, près du pittoresque village de North Hatley. 1h1/2 de Mtl, 2h1/2 de Québec. Ici on fait de l'équitation pour se détendre et apprendre. Forfaits: 2 jrs/1 nuit 246$, 1 jr/1 nuit 155$ (prix par pers. occ. dble, taxes incl.). Courte ballade aussi disponible. Réservation sans frais 1-888-677-8767.

LA CLÉ DES CHAMPS: Laurentides. 1h de Mtl. Aventure à cheval 1-2-3- jrs. Camping sauvage ou auberge centenaire. Aussi pique-nique à cheval 5h-55$. Sentiers et paysages magnifiques. Des chevaux qui font notre fierté. 1-888-297-6337.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: Avec ses 17 ans d'expérience, Passe-Montagne vous offre des stages de haute qualité ou la sécurité et le plaisir sont omniprésents. Faites partie de la prochaine génération de grimpeurs, grimpeuses. Demandez notre borchure au 1-800-465-2123.

GOLF

MONT-STE-ANNE: Entre le golf et la montagne, les Chalets Mont-Ste-Anne vous offre son forfait golf à partir de 47$/personne/nuit, hébergement et départ de golf. Min. 2 nuits et la 3e est gratuite. Choix de 3 parcours. 1-800-463-4395.

LES ROCHERS BLEUS À SUTTON: Sympathique auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits golf incluant la nuitée, le petit déjeuner complet, le souper table d'hôte de 5 services et le GOLF ILLIMITÉ à partir de 85$ p.p. Forfait week-end à 165$ p.p. Accès gratuit piscine, spa, tennis. Pour la passion du golf 1-800-361-2468.

PLEIN AIR

AU DIABLE VERT: Un endroit exceptionnel au coeur des monts Sutton. Forfaits d'excursion d'un à plusieurs jours: Cyclotourisme - Vélo de montagne - Canot - Pêche. Escapade 2 nuits, 2 excursions guidées, repas: 150$/ pers. 1 888 779-9090

CÉLIBATAIRES: Club sportif, célibataires 28 à 48 ans. 5 juillet, ski nautique; 12 juil - tennis; 13 juil - randonnée; 19 juil - init. à la spéléologie. À venir; 9-10 août, voile, et +. Rens. Club "L.A." (514)990-CLUB.

DÉTOUR NATURE: Excursions d'un jour et voyages en vélo et randonnée pédestre. Visitez les: Saguenay, Mont-Washington, Mont Chic-Choc, Adirondacks, Îles du Lac Champlain et Cape Cod. Initiation au kayak de mer en soirée ainsi qu'au canot et kayak de rivière à chaque week-end. Location et vente de canots et kayaks. Programme: 514-271-6046.Site Web: http:/pages.infinit.net/detourna/

EXPÉDITIONS MONT-TREMBLANT: Venez vivre une aventure plein air inoubliable dans une région magnifique. Excursions de demi-journée et plus. Descentes de rivière en canot/kayak, canot-camping, école d'escalade, randonnée pédestre guidée, cours de kayak en eau vive, découverte de la culture amérindienne. Info: 819-681-4646.

FLORE ET CANOT: Dans les Bois-Franc, venez canoter sur la rivière Nicolet (19 km). Comprend: canot, visite au Parc Marie-Victorin, hébergement en B & B, 3 repas. 89$ occ. dble. Rés: Le petit Baluchon (819) 358-2406. Possibilité 2 nuits 115$

GUIDE AVENTURE: 16 ans d'expérience dans le domaine des forfaits d'aventure. Spécialité en kayak de mer, canot, randonnées pédestres. Destinations Saguenay, Mingan, Anticosti, Îles de la Madeleine, Groënland. Sécurité de rigueur avec guides qualifiés. Informations 1-888-545-4803.

LE PLAT BORD: Excursion en canot. Découvrez en tout simplicité la région du haut St-Francois dans les Cantons de l'Est. Forfaits 1 et 2 jours. Aucune expérience requise. Équipement et accompagnateur fournis. Tél./fax: 819-872-3291.

LES ÎLES MINGAN: Lauréats des grands prix du tourisme 1997. Invitation à explorer les Îles Mingan. Profitez d'un de nos 12 forfaits avec Expédition Mer-Cure, Bistro Le Petit Rorqual et le gîte La Chicoutée. Tél.:(418)949-2434 ou 2405.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 3 jours. Aussi voyages d'une semaine et plus: Corse, Angleterre, Rocheuses, Gaspésie, Iles-de-la-Madeleine, Autriche, Costa-Rica... Et marches rythmées du lundi au vendredi. Demandez notre programme: 514-278-3577.

SÉPAQ ANTICOSTI: Découvrez l'Île d'Anticosti cet été. La Sépaq vous offre de nombreux forfaits incluant avion, camion et hébergement à des prix accessibles à toutes les bourses. Pour information: (418) 535-0156.

"TOUTES ISLES". La Basse-Côte-Nord à votre portée. Venez vivre une aventure exaltante sur une île parmi les "TOUTES ÎLES". L'Île Providence accessible de Natashquan avec Régionnair. Groupe de 4 à 16 personnes ou individuel. Réservez tôt! Information, réservation 1 888 242-2015.

VÉLOS - CANOTS: Randonnée familiale. Descente de la Rivière du Nord en canot, 7.5 km en eau calme (2 heures), 25 $ par canot. Retour possible en vélo par la piste cyclable "Le petit train du Nord" de 216 km. Découvrez les différents attraits de la région: artistes peintres, potiers, sculpteurs, etc. Chute de la rivière, parc des amoureux, charmantes auberges. Vélo: 5 $ /heure, 15 $ /4 heures, 20 $ /jour. 60 minutes de Montréal. Aussi forfaits et excursions à la grandeur des Laurentides. Renseignement et réservation à la Boutique Phénix au 2444 rue de l'Église, Val-David. (819) 322-5475.

WINDIGO AVENTURE: Venez découvrir avec nous les plus beaux espaces que cache le territoire québécois: en canot, kayak, randonnée pédestre, cyclo-tourisme. Voyages de 1 à 15 jrs, week-end escapade, soirées détentes, comprenant transport, repas et équipement. Location de matériel d'eau-vive. Catalogue: 948-4145 ou 1-888-400-6161.

PLEIN AIR

QUÉBEC HORS CIRCUIT: Kayak de mer, randonnée pédestre, vélo de montagne, canot-camping; Saguenay, Charlevoix, Côte-Nord et Moyen-Nord. Voyages guidés comprenant repas, hébergement, équipement. Tél:1 800 441-4831

PLONGÉE SOUS-MARINE

PLONGÉE CPAS: Vous invite à suivre un cours de plongée intensif, d'Une durée de 5 jours consécutifs ou 2 fins de semaine consécutives. Amateur d'aventure et de grand air inscrivez-vous dès maintenant. Places limitées; débutant en juin et se donnant en milieu naturel. Pour information composez le (514)529-6288, dépliant sur demande. Cours spécialisés et privés sur demande, plus de 25 ans d'expérience. Certification internationale P.A.D.I. ou A.C.U.C. Responsable: Richard Charron.

VÉLO DE MONTAGNE

TOUR DU MONT VALIN: (Saguenay). Randonnée de 130 km autour d'un des plus beaux massifs du Québec: 2 jours/1 nuit; 6-7 sept; campement, méchoui, et chansonnier en pleine forêt. Info: (418)674-2247 ou 674-1044.

VOILE

AVENTURE FASCINATION: Venez vivre la navigation à la voile dans un cadre convivial ou le plaisir d'apprendre se dispute au pur plaisir de jouer avec la nature. En famille, en groupe ou entre amis Rés. 1-800-929-7567.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Appelez-nous à Montréal au 651-0066.

CLUB VOILE AVENTURE: Cours de voile de tout niveaux, locations sans capitaine, croisières corporative capacité de 80 passagers/jours avec traiteur, croisières gastronomiques, croisières célibataires, plus de 35 voiliers de 25 à 53 pieds, multicoques et monocoques, lac Champlain, lac St-Francois, Côte Est Américaine, Vénézuela, Îles Grecques. (514) 382-4445.

CONSCIENCE OCÉANNE: Atelier voile et croissance, ésotérisme et dauphins (Sud). Vivre heureux sans raison. 2 jrs ou 5 jrs/ Lac Champlain à partir de 197$. Couple et famille acceptées. (514)242-2871.

CTRE MARIN LES BLANCHONS: Vive la voile! École homologuée F.V.Q. 21e saison. Fleuve (Rivière-du Loup), golfe St-Laurent (Mingan, Madeleine, Pince-Édouard; Lac Champlain; Baie Georgienne; côte-est américaine/Guadeloupe. Initiation à avancé. Formation de moniteurs. Info: 1-800-665-5041.

DAMACHA: 18e saison. Découvrez le Saguenay et le fleuve ou le golfe: Tadoussac, Îles de Mingan, Gaspé, Îles-de-la-Madeleine ou le Lac Champlain. École homologuée FVQ, ACY, ISA. Stages de 2, 5, 7 et 14 jours et location sans capitaine. Info: (514)278-5355.

ÉVASION VOILE: Semaine ou week-end de voile à bord de quillards. Location avec ou sans capitaine (formule flottille) ou cours de voile personnalisés avec Louis Charbonneau. (514)692-6982, interurbain Mtl 878-9955 (-) + 692-6982. http:/www.voileabo.qc.ca/voilecol.htm

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: 17e saison. Voiliers impeccables de 29 à 41 pieds. Stage ou location; Lac Champlain et Ontario, Île-de-la-Madeleine, Tadoussac, Antilles. À partir de 339$. Homologuée FVQ, ACY, ISSA. Livret international, brevet élém. à avancé. 418-674-9309 ou 514-536-0697.

ÉCOLE DE VOILE MER ET MONDE: Croisières-vacances, formation pratique, certification; école homologuée, forfaits 2 jrs, 5 jrs, instructeurs accrédités FVQ / CYA. (514)435-8344.

NAUTI-PLAISANCE: 19e saison. Lac Champlain: voile- croisière- vacances- formation sur luxueux voilier Jeanneau 41'"Ma Blonde". Forfait 2 jrs, 5 jrs ou 7 jrs. Info et document: MTL 990-2028 ou (514)246-4572.

VOILE ACTION: Pour des vacances qui sortent de l'ordinaire! Croisières en voilier de 36 pi. au Lac Champlain. Fin de semaine 159$ p.p., 3 jours 229$ p.p., 5 jours 349$ p.p. Info: 514-585-3128.

VOILE POUR TOUS: Croisières, initiation, formation pratique, location sans équipage. Lac Champlain, fleuve et golf St-Laurent. Antilles et Bahamas. Qualité, petits prix et plaisirs assurés! Écono-Voile & Yacht (418) 688-8444. Site internet!

VOILIERS DU SUD INC.: À bord de luxueux voiliers de 32' à 65' pieds, Voiliers du Sud vous offrent des croisières avec équipage; ou des locations sans capitaine au Lac Champlain, sur le fleuve St-Laurent, la Côte Est Américain (Cape Cod) ou les Antilles. Également disponible: camps de vacances pour jeunes de 12 à 17 ans. formation, sorties spéciales. Spécial week-end au Lac Champlain: 160$/pers. 2 nuits. Pour information (514)593-9510. Adresse page web. http:/pages.infinit.net/voiliers.